



**MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION
NATIONALE**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

| Conseil supérieur
des programmes

Projets de programmes d'arabe

Collège

Programme de langues vivantes de la classe de sixième – arabe

Novembre 2024

Sommaire

PRÉAMBULE COMMUN.....	3
Objectifs généraux de l’enseignement des langues vivantes étrangères et régionales	4
La formation du citoyen éclairé	4
La langue et la culture : un apprentissage indissociable	4
Les langues : une fenêtre ouverte sur les autres et le monde	5
Contenus et objectifs d’apprentissage.....	5
La formation culturelle et interculturelle	5
L’étude de la langue	5
Approches pédagogiques.....	6
Construire des projets pédagogiques pour agir avec la langue, s’engager et se construire grâce à elle	6
Varier les modalités de travail.....	7
Entraîner et évaluer	7
Adopter une approche plurilingue	7
Supports et outils	7
Les supports pédagogiques	7
Le cahier	8
Les usages numériques	8
PROGRAMME D’ÉTUDE DE LA CLASSE DE 6^e	9
Focus sur l’apprentissage du système graphique en arabe.....	9
Focus sur la langue enseignée	10
Repères culturels.....	10
Axe 1. Personnes et personnages	10
Axe 2. Le quotidien : vivre, jouer, apprendre	11
Axe 3. Pays et paysages.....	11
Axe 4. Imaginaire, contes et légendes.....	12
Axe 5. Arts et expression des sentiments	13
Repères linguistiques.....	14
Activités langagières.....	14
Compréhension de l’oral et de l’écrit.....	14
Expression orale et écrite.....	15
Interaction orale et écrite, médiation	17
Outils linguistiques.....	19
Phonologie et prosodie	19
Lexique en lien avec les axes culturels	20
Grammaire A1-A1+.....	21

PRÉAMBULE COMMUN

Les programmes de langues vivantes, adossés au Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) et son volume complémentaire, visent à faire acquérir aux élèves des compétences linguistiques solides, une compréhension culturelle approfondie, et un esprit critique affiné. Les entraînements variés et réguliers sont essentiels pour développer, seul ou collectivement, des stratégies de compréhension et d'expression qui conduisent à une indépendance progressive dans toutes les activités langagières :

- compréhension de l'oral : écouter, comprendre et interpréter ;
- compréhension de l'écrit : lire, comprendre et interpréter ;
- expression orale en continu : parler en continu ;
- expression écrite : écrire ;
- interaction orale et écrite : réagir et dialoguer ;
- médiation : comprendre, interpréter, réagir, communiquer, coopérer.

Les activités langagières sont indissociables les unes des autres, et s'articulent entre elles – la médiation étant à l'intersection de la production et de la réception – en fonction des situations de communication prévues par le projet pédagogique. Toutes se répondent et se renforcent mutuellement.

Les niveaux de maîtrise linguistique visés sont indiqués dans les tableaux ci-dessous (à noter : lorsque le niveau visé est accompagné du signe « + », cela signifie que le niveau supérieur est atteint dans au moins l'une des activités langagières).

Pour le collège

	LVB	LVA (langue apprise dès le primaire ou à partir de la 6 ^e)
6 ^e	A1	A1+
5 ^e	A1+	A2
4 ^e	A1+	A2+
3 ^e	A2	B1

Pour le lycée

	LVB	LVA	LVC
seconde	A2+	B1+	A1+
première	B1	B1+	A1+
terminale	B1	B2	A2+ - B1

Les contenus culturels sont déclinés en axes et en objets d'étude au collège et au lycée. Les axes sont au nombre de cinq en classe de 6^e et au nombre de six de la classe de 5^e à la classe terminale. Le sixième axe est spécifique à un pays ou une région de l'aire linguistique concernée. Pour chaque axe, plusieurs objets d'étude ancrent les apprentissages

dans le contexte spécifique de chaque langue. Les axes, qui ont pour fonction d'aider le professeur à élaborer des progressions pédagogiques couvrant des champs différents, revêtent un caractère obligatoire et doivent donc tous être traités au cours de l'année. Parmi les objets d'étude détaillés pour chaque niveau de classe, au moins trois doivent être étudiés pendant l'année. Le professeur peut en envisager d'autres en veillant à ce qu'ils soient ancrés dans les problématiques de l'axe concerné.

Objectifs généraux de l'enseignement des langues vivantes étrangères et régionales

La formation du citoyen éclairé

L'apprentissage des langues vivantes étrangères ou régionales fait partie intégrante de la formation intellectuelle et citoyenne des élèves. Avec les autres disciplines, il amène les élèves à comprendre la diversité et la complexité du monde pour y évoluer en citoyen éclairé.

L'apprentissage des langues vivantes, parce qu'il contribue à développer la culture, à former l'esprit critique et à aiguïser le discernement, ouvre la possibilité de percevoir dans un contexte international les enjeux interculturels et sociétaux contemporains en prenant en compte leur dimension historique.

Apprendre une langue vivante étrangère ou régionale, c'est à la fois prendre conscience de son identité, l'affirmer et découvrir celle des autres. Dans le monde d'aujourd'hui, la maîtrise des langues vivantes facilite la mobilité virtuelle et physique des jeunes pendant leur scolarité et ultérieurement. Cet objectif suppose un engagement des élèves tant dans leur formation intellectuelle que dans leur relation avec les autres. Ainsi, l'apprentissage des langues vivantes, par la médiation interculturelle qu'il suppose, favorise la construction des compétences psychosociales qui, avec la formation intellectuelle, contribuent au développement de la personne et à la cohésion sociale.

Avoir une maîtrise de la langue et de la culture suffisante pour s'ouvrir aux valeurs humanistes, disposer d'atouts pour favoriser l'insertion sociale, assumer sa fonction de citoyen, dans son pays, en Europe comme dans les autres pays du monde, tels sont les objectifs de l'apprentissage des langues vivantes.

La langue et la culture : un apprentissage indissociable

Pour atteindre ces objectifs, le professeur propose un enseignement où langue et culture sont liées afin de garantir la communication de qualité que vise le niveau de locuteur indépendant. Ainsi, le cours de langue vivante étrangère ou régionale est un cours où l'on pratique la langue cible, moyen de communication, objet d'étude et vecteur de culture. Cette relation entre langue et culture constitue le cœur de la didactique des langues vivantes.

Les singularités culturelles d'un pays, historiques, géographiques, sociologiques, mais aussi économiques et scientifiques, sont étudiées de manière fine et nuancée afin d'éviter stéréotypes et visions folkloriques. De même, la production artistique sous toutes ses formes est étudiée dès le début de l'apprentissage.

Pour ce faire, encourager la créativité en s'appuyant sur une démarche faisant appel aux différents sens contribue à la motivation et à l'engagement des élèves, comme y invitent les repères culturels des programmes. Les axes culturels, propres à chaque niveau de classe, se prêtent par ailleurs au travail interdisciplinaire et permettent d'évoquer les connaissances et les compétences acquises dans toutes les disciplines et de donner ainsi corps et sens à l'apprentissage de la langue cible. À ce titre, l'utilisation de la langue vivante dans le cadre d'une autre discipline (en « discipline non linguistique » ou « enseignement d'une matière intégrée à une langue étrangère ») permet d'approcher la perception des spécificités de ces disciplines dans d'autres contextes éducatifs tout en développant les connaissances qui leur sont liées.

Dans le cadre de l'apprentissage d'une langue vivante étrangère ou régionale, une réflexion sur la langue de scolarisation et sur les autres langues que parlent ou étudient les élèves peut être introduite ponctuellement. Le cours de langue reste cependant avant tout un cours où l'on pratique la langue cible.

Les langues : une fenêtre ouverte sur les autres et le monde

L'apprentissage d'une langue vivante étrangère ou régionale, et *a fortiori* l'apprentissage de plusieurs langues vivantes, ne saurait être réussi sans faire ressentir aux élèves le plaisir à étudier la langue et la culture d'autres pays.

Chaque langue apprise et parlée permet d'éprouver et d'exprimer un éventail élargi de sentiments et de pensées. Cette augmentation des moyens d'expression ouvre de nouveaux champs de liberté et favorise ouverture d'esprit et tolérance.

Contenus et objectifs d'apprentissage

La formation culturelle et interculturelle

Pour comprendre pleinement une langue, il est nécessaire d'explorer les nuances culturelles qui la sous-tendent. Il est également nécessaire de progresser dans la maîtrise de la langue pour comprendre pleinement une culture.

Chaque langue porte en elle des éléments uniques de la manière de percevoir le monde, de structurer la réalité et d'envisager des concepts abstraits. Ainsi, les structures syntaxiques, les expressions idiomatiques et les proverbes révèlent des aspects profonds d'une culture. De même, la langue est traversée par l'Histoire, les traditions et les croyances et, plus généralement, par les valeurs d'une société. Apprendre une langue, c'est donc s'immerger dans l'histoire d'une culture pour mieux la comprendre. En outre, la culture influence la communication interpersonnelle, les formes de discours ainsi que la gestuelle associée à une langue. Se familiariser avec les éléments culturels favorise une utilisation efficace et correcte de la langue en contexte.

L'enseignement des langues vivantes vise aussi à donner aux élèves des repères précis nécessaires à la construction d'une culture générale solide. Les élèves sont exposés pendant toute leur scolarité à des repères historiques, géographiques, littéraires et artistiques, sans omettre les domaines scientifiques et technologiques, qui élargissent progressivement leurs connaissances. Ces repères pourront se construire par la lecture et l'étude de textes d'auteurs ainsi que par l'analyse critique d'œuvres artistiques dans toute leur diversité. Les expériences vécues hors de la classe (expositions, spectacles, concerts, mobilité, etc.) constituent des prolongements profitables.

Doter les élèves d'une culture générale, c'est leur permettre d'accéder à l'indépendance langagière, de devenir des citoyens capables de s'interroger, de faire des choix, de défendre leurs idées, de coopérer, de porter des valeurs. Ils seront par ailleurs en mesure de contribuer à une compréhension mutuelle dans un contexte interculturel par les compétences de médiation qu'ils auront acquises.

L'étude de la langue

Développer progressivement l'autonomie langagière

L'un des objectifs de l'apprentissage d'une langue à l'école est d'amener les élèves à utiliser la langue de façon autonome en tenant compte de l'environnement dans lequel ils peuvent se trouver et où ils agissent. Cette autonomie s'acquiert par un entraînement régulier et suppose des connaissances solides, mobilisées en situation de communication afin qu'ils puissent, par exemple, réagir, décrire, argumenter, imaginer ou bien encore transmettre et coopérer. Cet apprentissage est progressif et mis en lien avec les descripteurs des niveaux du CECRL visés. Pour enrichir leur compréhension et leur capacité à interagir de manière efficace, les élèves sont progressivement exposés aux variations d'accents et aux spécificités linguistiques régionales ou nationales.

Les composantes de la langue

Composante pragmatique

Une langue est avant tout un instrument de communication (orale et écrite) qui va au-delà du seul sens des mots et de la seule construction des phrases. La situation de communication et l'intention des locuteurs sont autant

d'éléments à prendre en compte pour conduire les élèves à l'autonomie langagière. La composante pragmatique sous-tend la compréhension et l'utilisation de codes langagiers associés aux formes de discours en rapport avec le contexte et la visée du locuteur (décrire, raconter, expliciter, argumenter, démontrer, débattre, faciliter les échanges, etc.). Elle comprend la capacité à déduire l'implicite d'une situation de communication, à appréhender la manière dont le contexte modifie le sens des mots et de la phrase (par exemple, l'humour ou l'ironie). Les élèves développent ainsi des stratégies qu'ils sont amenés à mettre en œuvre dans un contexte précis : l'organisation et la structuration cohérente du discours en fonction de l'objectif et de la situation de communication.

Composantes linguistiques

Phonologie et prosodie

La phonologie est étroitement liée à la maîtrise d'une langue vivante et se situe au croisement des mécanismes mis en œuvre lors de la réception et de la production. Elle se compose d'un ensemble d'éléments parmi lesquels la prononciation et la prosodie (incluant l'intonation, l'accent de mot, l'accent de phrase, le rythme et le débit). Elle met en évidence les liens ou les écarts entre graphie et phonie. Elle renforce en outre la connaissance par les élèves de la réalité linguistique et culturelle des différentes aires géographiques dans lesquelles une langue est parlée. La maîtrise phonologique et prosodique contribue ainsi à lever les obstacles propres à la compréhension de l'oral et favorise la mise en confiance des élèves appelés à s'exprimer. L'attention portée aux spécificités et aux variétés phonologiques d'une langue doit donc être constante de la première à la dernière année d'étude.

Lexique

L'acquisition d'un lexique toujours plus étoffé de la première année d'étude de la langue à la fin du cycle terminal est fondamentale pour comprendre et interagir ainsi que pour appréhender la culture des différentes aires linguistiques. Le choix du lexique étudié en classe est fortement lié aux axes culturels définis par les programmes et aux supports retenus. Ce lexique est progressivement enrichi et régulièrement réactivé en lien avec les objectifs d'apprentissage. L'acquisition du lexique consiste en la mémorisation de mots et d'expressions lexicalisées et idiomatiques toujours en lien avec un environnement culturel et une situation de communication. L'amplitude et la précision du lexique permettent d'accéder à une pensée complexe, d'appréhender le réel de manière autonome et de développer le sentiment de compétence. La lecture des livres contribue à l'acquisition et la réactivation du lexique. Les outils numériques peuvent y être associés.

Grammaire

La grammaire (morphologie et syntaxe) constitue l'ossature d'un système linguistique sans laquelle il serait impossible de comprendre ou de construire un discours, d'étayer sa pensée, de la préciser et de situer son propos dans le temps et dans l'espace. L'apprentissage régulier et progressif de la grammaire, du début du collège à la fin du lycée, s'effectue en situation, à la fois dans les activités de compréhension et d'expression, ainsi que dans des temps de réflexion sur la langue, d'explicitation et de conceptualisation. Tout comme l'apprentissage du lexique, l'apprentissage régulier et en situation de communication de la grammaire est indispensable à l'autonomie linguistique des élèves.

Approches pédagogiques

Construire des projets pédagogiques pour agir avec la langue, s'engager et se construire grâce à elle

Les modalités d'enseignement sont nombreuses et variées, mais, dans une approche orientée vers l'action (dite « approche actionnelle »), toutes supposent l'élaboration d'un projet pédagogique, au choix de l'enseignant, mettant les élèves en situation d'agir et d'interagir avec la langue en évitant le recours systématique à un questionnement écrit ou oral. L'enseignant engage par ailleurs la classe sur la voie de la coopération et de l'entraide.

La démarche pédagogique, qu'elle s'appuie sur un sujet de réflexion, une étude de cas ou une résolution de problèmes, conduit l'élève à se documenter, à vérifier, à planifier et à rendre compte. Cette approche contribue à développer

l'esprit critique et la confiance de soi. Elle nécessite de présenter les objectifs et les étapes : chaque élève doit comprendre ce qui est attendu de lui et quel sens revêtent les activités proposées.

Varier les modalités de travail

Mettre les élèves en activité, c'est les amener à s'engager dans leurs apprentissages et à mobiliser des stratégies de réception et de production de façon autonome. Plusieurs modalités de travail peuvent être mises en place pour favoriser l'apprentissage et la participation des élèves : le travail individuel, en binômes, en groupes ou en séance plénière. Les modalités sont choisies en cohérence avec les objectifs linguistiques et le projet pédagogique et visent à accompagner chaque élève dans sa progression. Les activités d'écriture, individuelle ou collaborative, et de lecture, silencieuse ou à voix haute, ont toute leur place dans le cours de langue vivante.

Les objectifs linguistiques et culturels du cours de langue vivante, en favorisant le travail coopératif et la découverte de l'altérité, se prêtent à une acquisition des compétences psychosociales en situation, qu'elles soient cognitives, émotionnelles ou sociales. Ces compétences peuvent être particulièrement consolidées lors de l'étude de certains axes culturels au programme.

Entraîner et évaluer

Les élèves disposent de temps et d'espaces consacrés à l'entraînement (individuel et collectif), à la répétition (individuelle et chorale), à la manipulation, à la mémorisation, à l'imitation et à l'acquisition de stratégies transférables.

L'évaluation porte sur les connaissances acquises et les compétences travaillées lors des séquences. Il est essentiel de proposer des évaluations régulières et de différentes natures (diagnostiques, formatives, sommatives) afin que les élèves prennent conscience de leurs réussites, de leurs progrès et de leurs besoins. Ces évaluations, en cohérence avec les niveaux du CECRL facilitent le positionnement des élèves et mettent l'accent sur les effets de seuil, ces moments critiques où les compétences linguistiques atteignent un nouveau palier.

Adopter une approche plurilingue

L'approche plurilingue permet de percevoir et de comprendre les différences et les similitudes entre toutes les langues parlées et étudiées par les élèves, dont le français, langue de scolarisation. Elle valorise la diversité linguistique et s'appuie sur les compétences déjà acquises par les élèves pour faciliter l'apprentissage de nouvelles langues. Cette approche les prépare à devenir des citoyens capables d'évoluer dans des contextes multilingues et multiculturels, tout en renforçant leur propre identité linguistique et culturelle.

Supports et outils

Les supports pédagogiques

Les documents authentiques s'adressent à des locuteurs natifs dans des contextes réels, non pédagogiques. Sans être proposés de manière exclusive, ils sont privilégiés en cours de langue vivante. Qu'ils soient textuels (journalistiques, littéraires ou autres), visuels (extraits de films, de documentaires, ou de réalité virtuelle) ou audio (extraits radiophoniques, chansons, etc.), ils exposent les élèves à la langue cible avec ses expressions idiomatiques et ses variations linguistiques. Ils représentent des modèles précieux et peuvent servir d'exemple de production, en accord avec les attentes du niveau visé, tout en restant des objets d'étude à part entière.

Le choix des supports, qu'ils soient tirés de ressources documentaires, de ressources en ligne ou proposés dans des manuels scolaires, suppose une analyse approfondie de la part de l'enseignant pour en vérifier la qualité et définir des objectifs linguistiques et culturels. Les manuels scolaires peuvent représenter une aide pédagogique en fournissant aux élèves et aux enseignants des ressources variées.

Les supports pédagogiques sont sélectionnés pour répondre aux besoins spécifiques des élèves, en tenant compte de leur âge, du niveau d'étude visé et du projet pédagogique. Ils ne se limitent pas à l'actualité, mais s'inscrivent dans une perspective historique porteuse de sens. Ils sont contextualisés et leurs sources systématiquement précisées, afin que leur statut, leur authenticité et leur fiabilité puissent être vérifiés.

Le cahier

L'apprentissage repose sur divers outils, parmi lesquels le cahier (le classeur, ou encore l'ordinateur) occupe une place essentielle. Il constitue un lien indispensable entre le travail en classe et le travail individuel des élèves qui l'utilisent pour organiser et structurer les apprentissages de manière personnalisée et de plus en plus autonome. Le cahier est donc un espace d'appropriation des savoirs et d'entraînement individuel, qui favorise l'acquisition des connaissances au moyen de l'écriture.

Parmi les éléments figurant dans le cahier, la trace écrite des activités effectuées et corrigées en classe occupe une place fondamentale ainsi que les bilans lexicaux et grammaticaux. Elle constitue un point de référence fiable sur lequel les élèves peuvent s'appuyer pour se remémorer la leçon à laquelle ils ont participé, pour accéder à un discours correct tant du point de vue de la langue que des contenus et disposer d'éléments pour construire leur propre production. Le temps même de l'écriture participe à l'appropriation et à la mémorisation des savoirs, consolidant ainsi les compétences des élèves.

Les usages numériques

La généralisation des outils numériques modifie sensiblement l'enseignement des langues vivantes. Le professeur s'interroge sur le bénéfice que ces outils peuvent apporter à la progression des élèves et en adapte les usages aux objectifs dans l'économie de la séquence, de la séance ou d'une activité. Le numérique éducatif, grâce à la variété des supports, des activités et des modalités de travail qu'il offre, peut renforcer la motivation des élèves.

Le développement rapide des intelligences artificielles génératives (IAG) multiplie par ailleurs les possibilités de recherche, de création, de rédaction et de traduction, voire d'interaction avec un agent conversationnel. Le professeur peut se saisir de ces possibilités dans un cadre pédagogique en mettant le potentiel de l'IAG au service des objectifs d'apprentissage, tout en engageant une réflexion sur les usages du numérique. Afin de se prémunir contre les biais culturels et la désinformation, les élèves sont amenés en cours de langue à développer leur esprit critique dans l'usage des outils à leur disposition. Ainsi, le professeur les encourage à s'engager et à se responsabiliser davantage, dans le respect des règles et d'autrui.

Dans tous les cas, le professeur vérifie que les travaux proposés, en particulier hors de la classe, n'augmentent pas le temps d'exposition aux écrans et que les outils requis sont fiables et accessibles à tous les élèves pour ne pas renforcer les inégalités.

PROGRAMME D'ÉTUDE DE LA CLASSE DE 6^e

Niveaux minimum attendus en fin d'année	LVB (bilangue)	LVA
6 ^e	A1	A1+

La classe de 6^e représente pour beaucoup d'élèves un premier contact « sensible » avec la langue, une découverte joyeuse et la sensation légitime d'entrer dans un nouveau monde graphique, visuel et sonore.

L'apprentissage du système graphique et de son fonctionnement participe de cette découverte qui n'est pas exempte d'un caractère ludique. L'apprentissage graphique constitue une part importante des apprentissages en classe de 6^e qui ne doit cependant pas s'étendre au-delà du premier trimestre.

En lien avec les axes culturels, l'élève découvre progressivement des premières règles simples de fonctionnement de la langue.

Les activités langagières de réception permettent l'identification d'informations simples et prévisibles ainsi que la mise en lien d'éléments à un niveau très simple en vue d'accéder au sens.

L'élève apprend à s'exprimer en imitant, en reproduisant et en variant de manière limitée des énoncés rencontrés en réception. Une approche sensible par le chant et les arts en général est privilégiée.

Les activités de réception et d'expression s'articulent autour de projets ayant du sens pour l'élève.

La logique d'apprentissage linguistique conduit les professeurs à marquer clairement la différence entre les phases de découverte ou d'imprégnation et les phases de consolidation, avec un apprentissage explicite de règles.

Focus sur l'apprentissage du système graphique en arabe

Mener de pair l'apprentissage du système graphique et de la phonologie

Il est fondamental de travailler de façon coordonnée l'apprentissage du système graphique et la phonologie. Différentes techniques doivent être utilisées conjointement pour s'assurer de la bonne perception et réalisation des phonèmes, telles que les activités de discrimination phonétique, l'écoute active, la répétition, le découpage syllabique, la sensibilisation aux points d'articulation en arabe, etc.

S'il est indispensable que l'enseignant explique le système de notation des voyelles brèves, il insiste sur le fait qu'elles n'apparaissent pas à l'écrit dans la presse, la littérature et dans l'usage courant. On apporte le plus grand soin à la réalisation de la *chadda* et de la *tā' marbūṭa*. La découverte du système graphique doit se faire en liaison étroite avec l'apprentissage des régularités morphologiques, première étape de l'élucidation du système des racines et des schèmes. C'est pourquoi on exclut, dès ce niveau, le recours à la notation systématique des signes diacritiques, dits de vocalisation, selon l'usage des textes authentiques courants. En effet, le recours systématique à ces signes, qui pourrait sembler à certains être une aide légitime pour les débutants, occulte la réalité de l'enjeu. Le travail sur la langue ne s'en trouve pas facilité. Or l'effort demandé à l'élève pour la reconnaissance du lexique et pour l'interprétation de la valeur morphologique d'un mot et sa mise en relation avec les autres éléments de la phrase n'est rien de plus que la découverte, puis la mise en œuvre de la connaissance du système de la langue. Cet effort conditionne la compréhension. Une aide peut cependant être apportée par l'adjonction de quelques voyelles fonctionnelles ou non prédictibles, notamment lors de la découverte d'un mot nouveau et pour laisser une trace écrite consultable sur les cahiers. **C'est cette démarche qui forge la compétence linguistique de l'élève et qui va déterminer le fait d'être un bon lecteur et la capacité à progresser.**

Les élèves sont invités à découvrir le fonctionnement du système graphique :

- les 10 signes de base qui donnent lieu à 22 graphèmes différents qui se distinguent par des points présentés comme partie inhérente de la lettre ;
- les 6 lettres qui ne s'accrochent pas à la suivante ;
- les voyelles longues et brèves ;

- les lettres emphatiques.

Une stratégie d'apprentissage est pensée de façon à apprendre les lettres en contexte en commençant par les mots et les lettres les plus fréquents et en s'étant assuré que le mot et les lettres qui le composent sont correctement perçus et réalisés à l'oral.

Focus sur la langue enseignée

Gérer les registres de langue en fonction des situations de communication

La langue enseignée dans le cursus de l'Éducation nationale est la langue arabe moderne standard, dite « arabe littéral », langue officielle et commune à l'ensemble des pays arabes. La production orale peut se rapprocher de celle des situations réelles de communication, mêlant parfois arabe standard et dialectal et donnant naissance à une variété d'arabe moyen. L'arabe standard moderne demeure cependant la langue cible vers laquelle faire évoluer d'éventuelles connaissances antérieures.

Les supports dans différents registres et variétés de l'arabe (arabe standard, dialecte et arabe moyen) sont exploités pour sensibiliser les élèves à la réalité des usages de l'arabe. Ces supports (chanson, comptine, émissions-débats, entretien, film...) seront étudiés et oralisés par les élèves sans autre formalisme.

On veille à ce que le recours aux dialectes ne soit pas pénalisant pour les élèves non dialectophones. Les énoncés reçus dans différents dialectes sont exploités par l'enseignant pour faire progresser les élèves et faciliter le passage en langue standard.

Le recours au français n'intervient que lors des explications grammaticales et la terminologie propre à celle-ci est présentée dans les deux langues afin de faciliter la compréhension de tous les élèves.

La production écrite sera l'aboutissement du travail fait en amont et s'effectuera, quant à elle, en arabe standard.

L'utilisation des voyelles finales, rarement prononcées dans les usages quotidiens, n'intervient que dans les niveaux linguistiques plus avancés (à partir du niveau B2).

Repères culturels

Les axes culturels doivent obligatoirement être traités. Les objets d'étude permettent un apprentissage de la langue contextualisé. Parmi les objets d'étude proposés dans ce programme, au moins trois doivent être étudiés pendant l'année.

Axe 1. Personnes et personnages

L'axe de travail est résolument centré sur les personnages d'enfants emblématiques des pays arabes et d'environnements différents, réalistes ou fictionnels qui traversent le cinéma, la littérature de jeunesse, le conte, la bande dessinée. Ils permettent aux élèves de découvrir des réalités et des imaginaires différents des leurs. Les cinémas arabes présentent également de nombreuses figures et portraits d'enfants de tous les milieux socio-culturels qui mettent en exergue des qualités d'audace, de résistance et de courage. Ceux-ci jouent souvent le rôle d'intermédiaires ou de passeurs entre le monde des adultes et le monde imaginaire de l'enfance.

Cette entrée culturelle passe par la façon de se présenter en arabe avec des spécificités locales linguistiques ou culturelles ou de présenter un personnage célèbre ou de fiction.

➤ **Objet d'étude 1. Des pays et des contextes : comment se salue-t-on et se présente-t-on dans le monde arabe ?**

Les façons de saluer et leurs formulations diffèrent d'un pays arabe à l'autre. L'objet d'étude permettra de créer des ponts entre les langues et d'entrer dès les premiers apprentissages dans la réalité culturelle et linguistique du monde arabe en prenant appui sur les connaissances des élèves et des documents audio ou vidéo authentiques et variés. Les élèves sont formés à la compréhension des présentations de personnes ou de personnages et à se présenter dans le registre littéral et dans quelques variantes dialectales.

➤ **Objet d'étude 2. Portraits d'enfants du monde arabe entre réalité et fiction : Aladin, El Zayn et Noura...**

Aladin est un jeune garçon turbulent, El Zayn un messenger qui porte les lettres que s'échangent les amoureux, tandis que le jeune Noura du film *Halfaouine* fait le lien entre le monde des hommes et le monde des femmes. Les professeurs feront appel aux récits, contes, films de fiction et documentaires pour dresser quelques portraits d'enfants dans le monde arabe aujourd'hui. Les élèves peuvent y puiser inspiration pour créer leur propre avatar.

➤ **Objet d'étude 3. Représenter l'enfance : Baya, enfant prodige et icône de la peinture algérienne**

Les élèves découvrent le destin hors du commun de la célèbre peintre algérienne au travers des photos de l'artiste petite fille et de ses tableaux. L'œuvre très colorée de Baya contraste avec les photos en noir et blanc de l'artiste à différents âges de sa vie.

➤ **Objet d'étude 4. La figure de Shéhérazade dans ses représentations picturales ou cinématographiques**

Les élèves découvriront la figure emblématique des « Mille et Une Nuits » au travers des représentations picturales contrastées, des œuvres cinématographiques et musicales à différentes périodes de l'histoire.

Axe 2. Le quotidien : vivre, jouer, apprendre

Qu'il s'agisse de la vie en famille ou de la journée d'un jeune élève, des moyens dont il dispose pour se rendre à l'école, des différences notables sont observées d'une région à l'autre et parfois au sein d'un même pays. Ces différences ont cependant tendance à s'estomper, le quotidien de la vie dans les grandes capitales du monde arabe rejoignant souvent celui des jeunes d'autres régions dans le monde.

➤ **Objet d'étude 1. Vivre en famille : y a-t-il un seul modèle de famille dans le monde arabe ?**

De la cellule très élargie au modèle patriarcal, jusqu'aux transformations actuelles avec la famille nucléaire dans les milieux urbains, les élèves élargiront leur vision de la famille dans un panorama diachronique et synchronique. On donnera à voir la diversité des modèles familiaux à partir de documents authentiques variés : extraits de films, planches de bandes dessinées, dessins animés, œuvres picturales, etc.

➤ **Objet d'étude 2. Habitats dans le monde arabe : entre tradition et modernité**

Il s'agira à ce stade des apprentissages, de sensibiliser les élèves à la diversité des habitats dans les différentes régions du monde arabe (maison en terre, en pierre, tente bédouine, appartement...). Ils apprendront à nommer les principaux types d'habitat et à les relier à un environnement et à des personnages.

➤ **Objet d'étude 3. À quoi jouent les enfants pendant la récréation dans le monde arabe ?**

À quels jeux jouent les enfants dans les différents pays arabes durant la récréation ? L'objet d'étude sera l'occasion de découvrir et d'apprendre quelques comptines et d'allier le dire et le faire en enrichissant son vocabulaire.

➤ **Objet d'étude 4. À quoi ressemble une journée à l'école dans le monde arabe ?**

La journée d'un écolier et d'un collégien dans le monde arabe se distingue de celle d'un jeune en France : les moyens de s'y rendre selon les pays et les régions, l'organisation de la journée, les consignes, la restauration, les matières, l'uniforme dans certains pays, etc.

Axe 3. Pays et paysages

Il est essentiel que les élèves apprennent à situer les différents pays arabes et en connaissent les capitales et quelques villes qui ont joué ou jouent un rôle important dans le monde arabe : Fès, Tlemcen, Kairouan, Alexandrie, Le Caire, Khartoum, Aqaba, Acre, Tripoli, Damas, Alep, Bagdad, etc., ainsi que les pays où la langue arabe est langue officielle.

Les déplacements dans les pays arabes sont conditionnés par les infrastructures mises en place, qu'il s'agisse de pistes, d'autoroutes ou de voies ferrées. Les principaux moyens de transport utilisés en ville et en milieu rural sont abordés au travers de documents iconographiques (plans de villes, de métro, œuvres picturales, guides, extraits de films, etc.). Les sujets d'étude offrent l'occasion pour les élèves de découvrir l'environnement sonore des villes.

Cet axe et ses déclinaisons se prêtent particulièrement à des travaux interdisciplinaires. Ils permettent des prolongements et approfondissements dans le cadre d'un enseignement en langue de type discipline non linguistique.

➤ **Objet d'étude 1. Quels sont les pays arabes et où parle-t-on la langue arabe ?**

Les élèves apprendront à reconnaître et à distinguer les pays arabes des autres pays et à manier les noms des vingt-deux pays de la Ligue arabe qu'ils sauront situer sur une carte muette du monde arabe. Ils seront sensibilisés aux différentes aires linguistiques.

➤ **Objet d'étude 2. Le grand tour des capitales du monde arabe : existe-t-il un seul modèle de ville arabe ?**

Un habitant sur deux du monde arabe habite aujourd'hui en ville, mais avec des différences notables d'un pays à l'autre. Du Soudan encore très rural à Koweït City, on rencontre une grande variété de situations que les élèves découvriront grâce à des extraits documentaires, des photographies, reportages, etc.

➤ **Objet d'étude 3. Les paysages du monde arabe : monde habité, monde inhabité**

Les déserts, les montagnes, la terre et les jardins, autant d'espaces naturels ou façonnés par l'homme dans le monde arabe. Les extraits de films de fiction, de documentaires, des photographies, des miniatures dessineront un espace réel ou imaginaire aux contours variés.

➤ **Objet d'étude 4. Relier les villes et les pays : comment se déplace-t-on dans le monde arabe aujourd'hui ?**

Différents réseaux routiers peuvent être vus (Amman et les pays de la Péninsule arabique avec leurs grandes routes où marcher est impossible, Le Caire et Beyrouth avec leurs embouteillages, les infrastructures des pétromonarchies, mais aussi les quartiers piétonniers aérés conçus pour la promenade, qui sont de plus en plus nombreux dans les grandes capitales du monde arabe). Les élèves découvrent (au travers du carnet de voyage, de l'itinéraire ou de l'expérience de déplacement virtuel) que les transports collectifs se résument très souvent aux taxis collectifs ou aux microbus. Certains pays bénéficient cependant d'autres moyens de transport : le métro est présent dans plusieurs villes arabes (Le Caire, Alger, Dubaï). Le tramway a existé à Beyrouth, il continue d'être utilisé à Tunis, il est plus récent à Rabat.

Axe 4. Imaginaire, contes et légendes

L'imaginaire du monde arabe est peuplé de créatures fantastiques et de récits étranges et merveilleux. Les personnages humains y sont souvent dotés de pouvoirs surnaturels et aux prises avec des créatures du « monde inconnu » (*al-ğayb*). Les élèves découvrent quelques récits et personnages légendaires qui traversent les aires culturelles arabes et qui permettent de comparer les différentes adaptations.

Cet axe est l'un des premiers contacts avec la littérature arabe et permet de mener des travaux interdisciplinaires avec le français ou les autres langues étrangères, notamment autour des variantes et invariants des personnages de conte dans les différentes cultures ainsi que dans les fables animalières. Les outils numériques, tels que les quiz ou les murs collaboratifs, peuvent être mis à profit pour la réalisation de ces portraits.

➤ **Objet d'étude 1. Ġūl et ġūla, ġiny et ġiniyya entre tradition et modernité**

Les contes arabes médiévaux représentent une part importante d'une littérature populaire partagée dans le monde arabo-musulman et témoignent de la circulation des récits entre différentes aires culturelles. Si les personnages humains restent centraux, ils sont régulièrement confrontés à des créatures fantastiques dont certaines, comme les *ġūl/ġūla*, *ġiny/ġiniyya* remontent au patrimoine arabe préislamique. En se penchant sur l'adaptation de ces récits jusqu'à nos jours, il est possible d'étudier leur variété et de dessiner les motifs qui les rassemblent.

➤ **Objet d'étude 2. Princes et princesses du monde arabe d'hier et d'aujourd'hui**

Dans les contes caractérisés par des personnages archétypaux, les princes et princesses occupent souvent la place de l'honnêteté, du courage et du pouvoir. Les versions actuelles de princesses de la littérature de jeunesse offrent une image moderne de personnage féminin libéré des carcans anciens. L'objet d'étude permet d'aborder les caractéristiques physiques et morales des personnages et de réaliser des portraits de princes ou de princesses réels ou imaginaires, classiques ou modernes.

➤ **Objet d'étude 3. L'évolution des représentations des animaux dans les fables animalières**

Dans le genre littéraire des « Miroirs des princes », on retrouve de nombreuses fables destinées à illustrer des principes moraux. Certaines adoptent comme personnages les animaux qui représentent alors différents types de

caractères et permettent d'aboutir à une morale. Les élèves découvrent les personnages des fables au travers d'illustrations, tels les couvertures de livres, les bandes dessinées, les dessins animés, les jeux de cartes ou de mémoire. Des jeux et devinettes permettent d'associer l'animal à une caractéristique physique et un trait de caractère. Des ponts peuvent être faits avec les fables de La Fontaine étudiées en sixième.

➤ **Objet d'étude 4. Chameau, dromadaire ou cheval ? Des camélidés et des équidés emblématiques du monde arabe**

Plus qu'un animal, le chameau, le dromadaire et le cheval sont devenus les emblèmes picturaux des Arabes face à l'éléphant, emblème de l'Inde et de la Perse. Les Arabes se sont révélés maîtres dans la peinture des animaux et particulièrement dans celle des équidés ou des camélidés, tel Al-Wāsiṭī qui s'impose comme le peintre incontesté des camélidés. Les élèves devront choisir leur camp : dromadaire, chameau ou cheval ? Et improviser des jeux et des joutes autour de ces animaux emblématiques.

Axe 5. Arts et expression des sentiments

Les expressions artistiques destinées aux enfants du monde arabe s'inspirent parfois des contes, chants et personnages populaires et traditionnels. Cet axe offre l'occasion d'aborder les arts arabes savants ou populaires en classe sous le prisme de la langue et des sentiments exprimés.

Cet axe et sa déclinaison permettent de mener des travaux interdisciplinaires avec l'éducation artistique et culturelle et l'éducation physique et sportive en alliant le dire et le faire et dans une approche sensible. Il permet également de travailler la compétence psychosociale « Exprimer ses sentiments de façon positive » (compétence émotionnelle).

➤ **Objet d'étude 1. L'ami dans le monde arabe vu par les dessins animés et la culture populaire : Aladin et Abu, Shamsa et Dana, Sindbad et l'oiselle Yasmina...**

Les dessins animés arabes sont largement regardés et partagés dans les différents pays du monde arabe. L'amitié, valeur fondamentale du monde arabe, s'exprime au travers de proverbes, fables, contes populaires, comptines et chansons.

Les élèves explorent l'objet d'étude en parlant de leurs amis : qu'est-ce qu'un ami, quelles émotions et sentiments, quelles activités partagées ?

➤ **Objet d'étude 2. À chaque chanson ou comptine sa gestuelle et ses émotions : 'Amy bū Mas'ūd, Elias Raḥbānī, Ḥāly 'andu saba' āwlād, chansons de Rim Bandaly...**

L'objet d'étude permettra de mémoriser les chansons ou comptines, de les interpréter de façon expressive en associant le geste à la parole et en créant de petites chorégraphies, et de mener des travaux interdisciplinaires qui pourront être présentés lors des fêtes de fin d'année.

➤ **Objet d'étude 3. Boogie et Tamtam, Abla Fahita, Simsim, Buqlus... : des marionnettes qui éduquent en amusant**

Ces marionnettes emblématiques du monde arabe sont appréciées et connues du jeune public. Les professeurs pourront s'en emparer pour travailler l'expression des sentiments et des émotions.

➤ **Objet d'étude 4. Les figures d'enfants dans le cinéma arabe : Hani Peter dans *Lā mū'aḥaḍa*, Theeb...**

Le cinéma arabe met en scène des enfants pour exprimer des émotions et des sentiments. Les films cités permettent de traiter de questions telles que la différence, l'intégration à l'école, la survie dans un contexte hostile.

Repères linguistiques

Activités langagières

Compréhension de l'oral et de l'écrit

En 6^e, la compréhension de l'oral passe par un entraînement régulier à la discrimination auditive, ce que la recherche nomme des « opérations cognitives de bas niveau », qui recouvrent notamment la segmentation de la chaîne auditive pour y reconnaître des mots qui s'enchaînent. Si, dans un premier temps, la compréhension repose sur la reconnaissance de mots clés, au fil de l'année l'élève est entraîné à reconnaître plusieurs informations simples et à les mettre en lien. À l'oral comme à l'écrit, les documents sont variés (consignes, descriptions, informations, narrations, dialogues...) mais très simples et courts. L'élève écoute ou lit en comprenant le sens lié à l'activité, par exemple : L'élève visionne un extrait du film *Lā mū'ahada* du réalisateur égyptien Amr Salama en vue de :

- réaliser l'arbre généalogique de Hani Peter ;
- dire si l'on partage les goûts et centres d'intérêt de Hani ;
- dire le personnage de l'extrait que l'on préfère ;
- se présenter et présenter sa famille à la troisième personne comme sur l'extrait visionné ;
- jouer la saynète après avoir mémorisé l'extrait ;
- reconnaître les membres de la famille de Hani Peter à partir des photos des acteurs.

En compréhension de l'oral et de l'écrit, les élèves développent en particulier leurs compétences psychosociales cognitives (telles que, par exemple, la capacité à résoudre des problèmes de façon créative) et émotionnelles (telles que, par exemple, comprendre ou identifier ses émotions et son stress).

Ce que sait faire l'élève

A1

Il peut comprendre des expressions isolées dans des histoires, des conversations et des énoncés très simples, courts et concrets à propos de sujets familiers et quotidiens, ainsi que suivre des consignes et instructions habituelles, à condition, en compréhension de l'oral, que le débit soit lent et que l'information soit claire.

A1+

Il peut comprendre et relier à un titre ou un thème des expressions isolées dans des énoncés très simples, courts et concrets à propos de sujets familiers et quotidiens ; il peut suivre des consignes et instructions en situation prévisible à condition, en compréhension de l'oral, que le débit soit lent.

Ce que l'élève peut mobiliser pour comprendre

La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau A1+.

A1	A1+
<p>Des stratégies :</p> <ul style="list-style-type: none">• S'appuyer sur les indices visuels et sonores (image, musique, bruitage, etc.) ainsi que sur le titre pour reconnaître des informations simples et familières.• S'appuyer sur les mots transparents, familiers ou proches du français ou du dialecte pour comprendre un nouveau mot ou le reconnaître aisément.	<p>Des stratégies :</p> <ul style="list-style-type: none">• S'appuyer sur la source et les éléments périphériques (titre, auteur, date) et sur les images pour identifier la nature du document audio ou vidéo par exemple.• S'appuyer sur les mots transparents, familiers ou proches du français ou du dialecte ainsi que sur les noms propres pour reconnaître le thème : (ريف، بحر، صحراء، بيروت، تونس، دبي...)

<p>Les aliments (خبز، ماء، لحم، شوكولاتة...), les activités de loisirs (أسمع الموسيقى، أذهب إلى السينما، أمارس الجودو), les vêtements (جبة، سروال), certains membres de la famille (أب، أم، أخ، أخت...), certaines parties du corps (يد، قدم، عين، شعر...), animaux (كلب، بقرة، نمرة، قرد...), couleurs (أحمر، أخضر، أبيض...)</p> <ul style="list-style-type: none"> • S'appuyer sur l'alternance des voix pour repérer le nombre d'interlocuteurs. 	<ul style="list-style-type: none"> • Repérer les répétitions de mots accentués pour saisir le thème évoqué.
<ul style="list-style-type: none"> • S'aider de l'émotion portée par la voix et des gestes pour identifier l'humeur des interlocuteurs (tristesse, joie, colère, contrition) (يا خير أسود، ممتاز!) 	<ul style="list-style-type: none"> • Identifier quelques genres ou types de textes écrits grâce à leur mise en page et format (BD, carte postale, publicité, article de presse, page de site internet, journal de bord, etc.) pour émettre des hypothèses sur le contenu. • S'appuyer sur les répétitions de mots, de locutions, de structures de phrase, pour identifier les étapes du récit. • S'appuyer sur les répétitions de mots, le champ lexical dominant et sur les synonymes pour comprendre la thématique et quelques informations convergentes.

Expression orale et écrite

En 6^e, l'appropriation du système phonologique est une clé essentielle pour accéder tout à la fois à la discrimination auditive et pour jeter les bases d'une expression orale appelée à se développer. Il est donc primordial de travailler systématiquement une bonne prononciation et un bon schéma intonatif, tant à l'échelle du mot que de la phrase.

La répétition, l'imitation, la variation simple sur des énoncés, la mise en scène, etc., permettent d'assurer les prises de parole, d'ancrer en mémoire des schémas corrects et de rassurer les élèves sur leurs capacités linguistiques. L'articulation avec les documents de réception est donc essentielle. Le jeu permet de reprendre et répéter sans s'ennuyer, de gagner en aisance.

L'écrit prend des formes très simples mais variées : prise de notes, rédaction de courts textes imitatifs ou en réponse à des documents travaillés en réception, prises de position, etc. Les outils numériques, y compris coopératifs, nourrissent la réflexion sur la langue et la valorisation visuelle des productions. Le brouillon reste un outil indispensable et régulier.

À l'oral comme à l'écrit, les erreurs sont normales et font partie de l'apprentissage. Pour autant, elles ne doivent pas être laissées sans réponse de la part du professeur, qui les identifie et apporte une réponse appropriée pour permettre à l'élève de les comprendre et de progresser dans sa maîtrise de la langue, sans pour autant le bloquer dans sa prise de parole. En expression orale et écrite, les élèves développent leurs compétences psychosociales cognitives, émotionnelles et sociales (telles que, par exemple, communiquer de façon constructive).

Ce que sait faire l'élève

A1

Il peut utiliser des expressions et phrases simples isolées, décrire des personnes ou personnages, lieux et objets de son environnement familier, exprimer ses goûts, raconter très brièvement des événements ou expériences grâce à un répertoire mémorisé, écrire sous la dictée des phrases très simples ou compléter un questionnaire, prononcer un répertoire d'expressions de manière compréhensible et lire de manière expressive un texte bref préparé.

Il peut décrire brièvement des personnes ou personnages, lieux et objets de son environnement familial en coordonnant des éléments simples ou en commençant à les organiser en suivant une trame ou un modèle connus. Il peut exprimer ses goûts ou souhaits de manière simple, raconter brièvement des événements ou expériences grâce à un répertoire mémorisé ainsi que paraphraser, imiter et reprendre à son compte des phrases simples avec une aide éventuelle.

Ce que l'élève peut mobiliser pour s'exprimer

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques listés en fin de document.

La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau A1+.

A1	A1+
<p>Des stratégies :</p> <ul style="list-style-type: none"> • À l'oral : répéter, mémoriser, prononcer de manière expressive... • À l'écrit : copier, recopier, écrire sous la dictée, souligner les termes à reprendre, utiliser un brouillon pour préparer une brève production. <p>Des actes langagiers</p> <ul style="list-style-type: none"> • Présenter, nommer, décrire, caractériser, dénombrer très simplement des personnes, des objets, des lieux. الشاطر حسن ولد شجاع. يعيش مع أبيه. الأب عنده بساط سحري ويقول لابنه: هل ترى هذا البساط. هو بساط سحري... • (Se) présenter de manière très simple en indiquant son nom, son âge, quelques précisions sur sa famille, sa nationalité, d'où on vient/où on habite. اسمي نادية، أنا أردنية، أسكن في عمان. اسمي إلياس. عندي إحدى عشرة سنة. أنا من تونس. هذا أخي / هذه بنتها. • Raconter en restituant brièvement les éléments saillants d'une histoire découverte en classe, en s'appuyant sur des images ou sur l'imitation d'énoncés. حسن يجلس على البساط ويطير في السماء. يطير ساعات طويلة ثم ينزل على جبل أمام نخلة كبيرة. يقوم حسن وينظر حوله. • Situer dans l'espace les personnes ou les objets à l'aide de marqueurs très simples et très fréquents. أحب صور بيروت في الليل. أرى البحر في الأمام وهناك بيوت وراءه. • Situer dans le temps en utilisant quelques marqueurs temporels essentiels. 	<p>Des stratégies :</p> <ul style="list-style-type: none"> • À l'oral : répéter, mémoriser, prononcer de manière expressive, ajouter un nouvel élément... • À l'écrit : copier, recopier, écrire sous la dictée, souligner les termes à reprendre, utiliser un brouillon pour préparer une production, varier et ajouter de manière simple quelques éléments. <p>Des actes langagiers</p> <ul style="list-style-type: none"> • Présenter, nommer, décrire, caractériser, dénombrer simplement des personnes, des objets, des lieux, des activités. الشاطر حسن ولد ذكي وشجاع جداً. يعيش مع أبيه التاجر يأتيه الأب في يوم من الأيام ومعه بساط. ويقول لابنه: هل ترى هذا البساط. هو بساط سحري... • (Se) présenter de manière simple mais assurée en indiquant son nom, son âge, quelques précisions sur sa famille, sa nationalité, d'où on vient/où on habite. مرحباً! اسمي نادية، أنا من أصل أردني، أسكن في مدينة عمان اسمي إلياس. عمري إحدى عشرة سنة. أنا من تونس العاصمة / هذه بنت أخي / هذا ابن عمي. • Raconter en restituant brièvement les éléments saillants d'une histoire découverte en classe, en s'appuyant sur des images ou sur l'imitation d'énoncés. يجلس حسن على البساط. يرتفع البساط بالولد إلى السماء ويطير به ساعات طويلة ثم ينزل على جبل أمام نخلة كبيرة. يقوم حسن وينظر حوله. ليس هناك شيء. • Situer dans l'espace les personnes ou les objets à l'aide de marqueurs très simples et fréquents. تقع بيروت على البحر. أحب هذه المدينة. انظر إلى هذه الصور القديمة: وراء البحر بنايات عالية وناس كثيرون على الكورنيش. • Situer dans le temps en utilisant quelques marqueurs temporels très fréquents.

<p>اليوم يوم... (date du jour). غداً عيد ميلادي / ماذا تفعل مساء اليوم؟ / الأربعاء ألعب كرة / أسافر للعيد / في نهاية الأسبوع.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Exprimer simplement ses goûts et préférences en mobilisant quelques adjectifs qualificatifs et des formules lexicalisées. أنا أكل الخبز بالزيت والعسل / أحب قهوة أمي / هذا كتابي المفضل / لا أحب هذه الأغنية. 	<p>عيد ميلادي بعد الغد / ماذا تفعل الأسبوع القادم؟ / ألعب كرة كل / أسافر مرة في السنة / لا أكذب أبداً .</p> <ul style="list-style-type: none"> • Exprimer simplement ses goûts et préférences. أفضل هذا الكتاب / أحب الخبز خصوصاً بالزيت والعسل / أحب قهوة أمي / أشرب القهوة بسرعة / لا أحب هذه الأغنية أبداً.
<ul style="list-style-type: none"> • Organiser de manière linéaire un propos en employant quelques connecteurs logiques et chronologiques : <ul style="list-style-type: none"> - ajouter un élément : و - exprimer une opposition : ولكن - exprimer la cause par simple juxtaposition. أدم غائب، هو مريض. • Exprimer une intention ou une projection dans un futur proche. من يكتب على السبورة؟ أنا. أذهب إلى البحر غداً. • Exprimer simplement un désir, un souhait. أريد شاي بالنعناع من فضلك / أه أريد آيس كريم 	<ul style="list-style-type: none"> • Organiser de manière linéaire un propos en employant quelques connecteurs logiques et chronologiques. <ul style="list-style-type: none"> - ajouter un élément : و / ثم / بعد ذلك - exprimer une opposition : ولكن - exprimer la cause par simple juxtaposition : أدم غائب، هو مريض. - exprimer la conséquence : ف • Exprimer simplement une intention ou une projection dans un futur proche. من سيكتب على السبورة؟ أنا سأكتب. • Exprimer simplement un désir, un souhait. كم أحب الشاي بالنعناع!

Interaction orale et écrite, médiation

L'élève est encouragé à participer, à interagir en classe dans des situations de communication authentiques. Il peut répondre à un camarade, au professeur, participer à des jeux de rôle, échanger dans le cadre d'un travail en binôme ou en petit groupe. Il est invité à exprimer son opinion et à échanger des informations. Le travail en groupe ou en binôme est particulièrement propice à la médiation, qu'il s'agisse de reformuler ou de restituer un propos, une information, le contenu d'un document pour autrui. L'écriture collaborative, la rédaction de courriers électroniques, de lettres, de messages, incitent l'élève à communiquer de manière écrite avec ses pairs. En situation d'interaction ou de médiation, les élèves peuvent développer leurs compétences psychosociales, en particulier les compétences sociales (« communiquer de façon constructive », « développer des relations constructives », « résoudre des difficultés »).

Ce que sait faire l'élève

A1

Il peut interagir de façon simple, sous réserve de répétitions, d'un débit lent, de reformulations et de corrections. Il peut répondre à des questions simples et en poser, réagir à des affirmations simples et en émettre sur des sujets très concrets, familiers et prévisibles. Il peut utiliser des expressions élémentaires de salutation et de congé. Il peut transmettre des informations simples et prévisibles d'un intérêt immédiat, données dans des textes courts et simples.

Il peut interagir de façon stéréotypée dans des situations répétées. Il peut répondre à des questions simples et en poser, s'appuyer sur les réactions de son interlocuteur pour faire part de ses sentiments sur des sujets très concrets, familiers et prévisibles. Il peut engager et clore une conversation de manière adaptée à son interlocuteur. Il peut identifier une difficulté de compréhension d'ordre culturel et la signaler, faciliter la coopération en vérifiant si la compréhension est effective, demander de l'aide ou signaler le besoin d'aide d'autrui.

Ce que l'élève peut mobiliser en situation d'interaction et de médiation

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques listés en fin de document.

La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau A1+.

A1	A1+
<p>Des stratégies :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Répéter ce que l'interlocuteur vient de dire pour manifester sa compréhension ou son incompréhension. • Se faire aider, solliciter de l'aide. • Joindre le geste à la parole, compenser par des gestes. • Accepter les blancs et faux démarrages. • S'engager dans la parole (imitation, ton...). <p>Des actes langagiers</p> <ul style="list-style-type: none"> • Poser quelques questions simples. هل تحب الحليب؟ أين تسكنين؟ من هذه الشخصية؟ • Donner quelques consignes simples, ritualisées, avec des verbes fréquemment utilisés : تعالوا! اجلسوا! تفضلوا! اكتبوا! • Demander des nouvelles et réagir de manière stéréotypée (formes dialectales possibles). كيف الحال؟ بخير / لا بأس! • Demander l'autorisation sous forme lexicalisée. ممكن؟ / من فضلك • Faire part très simplement de son accord ou de son désaccord (formes dialectales possibles). نعم / فكرة جيدة / طبعاً / أنا أيضاً / لا / ولا أنا / ممتاز! • Épeler des mots. • Donner et demander de l'aide (répéter, clarifier, traduire) y compris par des formules toutes faites. مرة أخرى/ من جديد عفواً/ لا أفهم/ لا أسمع/ لا أرى 	<p>Des stratégies :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Répéter ce que l'interlocuteur vient de dire pour manifester sa compréhension ou son incompréhension. • Se faire aider, solliciter de l'aide. • Joindre le geste à la parole, compenser par des gestes. • Accepter les blancs et faux démarrages. • S'engager dans la parole (imitation, ton...). <p>Des actes langagiers</p> <ul style="list-style-type: none"> • Poser des questions courantes dans des situations connues ou répétées. في أي مدرسة تدرسين؟ إلى أين نذهب الآن؟ ما أصلك / من أين أنت؟ • Donner (ou réagir à) des consignes courantes ou ordres simples dans des situations connues ou répétées. تفضلوا بالجلوس! خذوا دفاتركم! لا تكتبوا الآن! افتحوا الكتاب صفحة 26. • Demander des nouvelles et réagir simplement. كيف حالك؟ ما أخبارك؟ كل شيء تمام؟ • Demander et exprimer l'autorisation et l'interdiction en contexte connu sous forme lexicalisée. ممكن؟ - لا، ممنوع • Faire part très simplement de son accord ou de son désaccord. أنا معك! / ممتاز! / فكرة جميلة! / أنا موافق! / نعم / فكرة جيدة / طبعاً / معك حق / أنا أيضاً / لا / ولا أنا / لا، مع الأسف! • Épeler des mots, donner des numéros de téléphone. • Donner et demander de l'aide (répéter, clarifier, traduire) y compris par des formules toutes faites. كيف نقول... بالعربية؟ / كيف نكتب هذه الكلمة؟ / ما معنى هذه الكلمة؟

<ul style="list-style-type: none"> Utiliser des formules de politesse élémentaires pour saluer, prendre congé, remercier, s'excuser, y compris à l'écrit dans des courriers très simples (formes dialectales possibles). صباح الخير / مع السلامة / عفواً / شكراً 	<p>لو سمحت ...</p> <ul style="list-style-type: none"> Utiliser des formules de politesse élémentaires pour saluer, prendre congé, remercier, s'excuser, y compris à l'écrit dans des courriers très simples. صباح الخير / مع السلامة / أنا آسف / عفواً / شكراً / إلى اللقاء عزيزي ... /
<ul style="list-style-type: none"> Informer, prévenir ou alerter d'une situation par des formules élémentaires ou stéréotypées (formes dialectales possibles). لحظة / دقيقة Utiliser des verbes de perception. انظري / اسمع Utiliser quelques termes permettant de situer une information. هنا / في الصفحة الأولى / هناك Exprimer des besoins élémentaires. أنا جائع / هل أنت جوعانة؟ / أنت عطشان Transmettre les informations factuelles essentielles d'un prospectus, d'une invitation (lieu, horaire, prix), etc. تبدأ الحفلة ساعة 9 في دار الأوبرا. الثمن 55 ج. 	<ul style="list-style-type: none"> Informer, prévenir ou alerter d'une situation par des formules élémentaires ou stéréotypées. لحظة / دقيقة / انتبهوا / اسمعوا Utiliser des verbes de perception. انظري / اسمع / لا أسمع شيئاً / هل ترين ذلك؟ Utiliser quelques termes permettant de situer une information. هنا / في الصفحة الأولى / هناك / على الطاولة / على السبورة Exprimer ses besoins élémentaires et ceux d'un tiers. أشعر بالبرد / أنا مريض / أنا تعبانة Transmettre les informations factuelles principales d'un prospectus, d'une invitation (lieu, horaire, prix), etc. تبدأ الحفلة ساعة 9 في دار الأوبرا. الثمن 55 ج. الدخول مجاني للشباب. مدة الحفلة ساعة ونصف.

Outils linguistiques

Les corpus lexicaux et les points de grammaire cités ci-dessous correspondent à des besoins langagiers des élèves, suscités par une activité d'expression (lexique et grammaire de production). Après une phase de découverte ou d'imprégnation, le fait de langue fait l'objet d'une phase de consolidation avec un apprentissage explicite des régularités.

À ce stade de découverte de la langue, plusieurs faits de langue méritent d'être **repérés** (grammaire de réception) pour faciliter la compréhension, sans qu'il soit attendu de l'élève qu'il sache les employer.

La terminologie adoptée est celle de l'ouvrage de référence *La Grammaire du français. Terminologie grammaticale*, (Ph. Monneret & F. Poli (dir.), Éduscol, « Les Guides fondamentaux pour enseigner », 2021) afin que les élèves puissent utiliser les mêmes étiquettes grammaticales en français et en langues étrangères, et, grâce à elles, effectuer des rapprochements ou décrire les différences de fonctionnement entre les langues, sans exclure la terminologie propre à la description de faits de langue qui sont spécifiques à la langue arabe.

Les listes qui suivent sont indicatives et **non exhaustives**, laissées à l'appréciation du professeur en fonction du contexte de sa classe

Phonologie et prosodie

- A1** La réalisation des phonèmes propres à l'arabe comme les lettres ع (عرب), ق (قلم), همزة (كأس), les emphatiques (ظريف) ظ (طالب), ط (ضوء), ص (صديق), ض (ضوء), ص (صديق) ou présentant des différences avec le système phonétique français comme les lettres ث (ثلاثة), ذ (ذئب), ح (حبيب), خ (خبز), ر (رأس), ه (هي). La réalisation des voyelles brèves et des voyelles longues et de la *chadda*.

A1+ Les lettres lunaires comme ق (قمر) et solaires comme ش (شمس). La réalisation de la *ta' marbuta* en finale ou en état d'annexion.

Lexique en lien avec les axes culturels

• Saluer et prendre congé, se présenter :

A1 مرحبا ، أهلاً ، صباح الخير ، كيف الحال ، بخير ، لا بأس ، تمام ، مع السلامة ، اسمي ، أسكن في... ، أنا من...
A1+ إلى اللقاء ، عمري... سنة ، عنواني ، رقم الهاتف

• La famille :

A1 عائلة، أسرة ، الأب، الأم، الأخ، الأخت، الجد، الجدة
A1+ الابن، الابنة، عمي، عمتي، خالي، خالتي، ابن عمي، ابن عمتي، ابن خالي، ابن خالتي

• Nationalités et entités régionales :

A1 مصر، هو مصري، هي مصرية، هي مصرية، الجزائر، أنا جزائري، أنا جزائرية
A1+ الخليج، خليجي، خليجية، الشرق، شرقي، شرقية

• L'apparence :

A1 جميل، كبير/صغير، طويل/قصير
A1+ متوسط، جداً، قليلاً، كثيراً

• Le caractère :

A1 لطيف، كريم، بخيل، خجول، شجاع، جبان
A1+ كسلان/نشيط، ذكي

• Les vêtements de base :

A1 سروال/بنطلون، قميص، فستان، تنورة، معطف، كنزة، سترة، بيجاما، جوارب، حذاء
A1+ بدلة، قبعة، ربطة عنق، ثوب سباحة/مايوه، قفاز

• Le corps humain (éléments essentiels) :

A1 رأس، شعر، عين، وجه، فم، أنف، أذن، يد، رجل، قدم
A1+ عينان، أذنان، يدان، بطن، ظهر، ساق

• Les métiers génériques :

A1 طبيب/طبيبة، معلم/معلمة، شرطي/شرطية، خباز/خبازة، نجار/نجارة، تاجر/تاجرة، وزير/وزيرة
A1+ فنان/فنانة، مغن/مغنية، طباطباخ، عازف موسيقى/عازفة موسيقى

• Certains animaux :

A1 كلب، قط، بقرة، حمار، دجاجة، حصان، أرنب، عصفور
A1+ ثعلب، ذئب، ببغاء، أسد، فأر، قرد

• Les habitudes, le quotidien :

A1 فطور، غذاء، عشاء، نام، قام، ذهب، خرج، كتب، درس، بيت، مدرسة
A1+ غسل، رسم، تعلم، زار، سمع، تكلم

• L'habitat, la maison :

A1 بيت، غرفة، مطبخ، حديقة، حمام، صالون، باب، نافذة، كرسي، طاولة
A1+ مفتاح، منزل، غرفة المعيشة، فناء، ساحة، فراش، سرير، مكتب، خزانة

• Le jeu et ses consignes :

A1 لعب، لعبة، كرة

ربح، خسر، بطاقات، قواعد اللعبة، هذا دورك، غميضة +A1

• **Les aliments et habitudes alimentaires :**

A1 خبز، حليب، ماء، لحم، خضار، فاكهة، بيض، زيت، سكر، ملح، عسل، تفاح، موز، نعناع

A1+ عصير، قهوة، شاي، فواكه، مربى، حلوى، بطاطا، فطائر، كعكة، يفطر، يتغذى، يتعشى، مطعم، مقهى

• **Les loisirs et les sports :**

A1 ملعب، مسبح، سينما، مسرح، مكتبة، كرة القدم، كرة السلة

A1+ يقرأ، مجلة، صحيفة، يشاهد، مسلسل، فيلم كرتون، يركض، تمرين

• **Les fêtes calendaires et quelques spécialités :**

A1 العيد الكبير، عيد الأضحى، عيد الفطر، رأس السنة، عيد الفصح، المولد

A1+ هدية، عيادية، البيض، ملابس العيد، عروسة المولد، حلويات العيد، كعك العيد

• **Les zones géographiques et les paysages :**

A1 المغرب، المشرق، بحر، مدينة، قرية، ريف، جبل، غابة، صحراء، الجزائر، تونس، المغرب، مصر، لبنان...

A1+ شمال، جنوب، شرق، غرب، نهر، شجرة، بستان، ورد

• **Les contes et légendes :**

A1 كان يا مكان، في قديم الزمان، في يوم من الأيام، أميرة، ملك، وزير

A1+ عفريت/عفريته، جني/جنية، غول/غولة، بنت السلطان، افتح يا سمسم، السندباد، علاء الدين، المصباح السحري، شهرزاد

• **Les émotions et sentiments de base et leur expression :**

A1 سعيد، فرحان، حزين، غاضب

A1+ مسرور، مبتسم، خائف، فخور، هادئ، يبكي، يضحك

• **Compter :**

A1 من واحد إلى عشرة، العشرات

A1+ من واحد إلى عشرين

• **Exprimer l'heure :**

A1 ساعة، نصف، ربع

A1+ الساعة: 5، الساعة: 4

Grammaire A1-A1+

Les faits de langue **marqués en bleu** correspondent plutôt à un niveau A1+.

Le verbe : premières conjugaisons

• **Connaître l'inaccompli indicatif (المضارع المرفوع) :**

○ يدرس ، يكتب : (الفعل السالم) (sauf au duel et au féminin pluriel)

○ ماذا ترى / ترون في : (الفعل المعتل) courants en contexte : الصورة ؟ أرى ...

L'inaccompli est utilisé pour exprimer un futur proche : أذهب إلي السينما هذا المساء :

• **Le futur avec le préfixe سـ**

• **La négation de l'inaccompli avec لا**

• **L'impératif : comprendre quelques formes courantes (à l'aide notamment des consignes de classe) :**

- اجلسوا / تفضلوا بالجلوس : (الأمر)
- إلى la forme négative (النهي) : لا تكتبوا الآن ، اسمعوا ،

Groupe nominal (GN) : nom et adjectif

- Genre des noms et des adjectifs
- L'article défini الـ
 - Sensibilisation à l'assimilation du *lām* avec les lettres solaires
- Définition et indéfinition : رجل et الرجل
 - Présence/absence de l'article الـ devant chaque élément du groupe nominal : القلم الأسود / قلم أسود
- Démonstratif singulier : هذا القلم
- Place (après le nom) et accord de l'adjectif (النعته) :
 - au singulier
 - emploi et accord des pluriels courants, y compris inanimés : البلدان العربية ، هذه الشخصيات ، التلاميذ الفرنسيون
- Adjectif de relation (النسبة) : former les adjectifs de nationalité
- Annexion (الإضافة)
- Pluriel des noms :
 - pluriels externes masculin et féminin : مصريون / مصرية
 - compréhension des pluriels brisés en contexte : أولاد ، تلاميذ

Les pronoms

- Pronoms isolés sujets (sauf duel et féminin pluriel)
- Pronoms affixes (sauf duel et féminin pluriel) :
 - Avec valeur de complément : معك ، رأيتك ، سلموا عليهم ، أزور صديقي وأكل عنده
 - Avec valeur de possessif : كراسي ، مدرستنا ، ما اسمك ؟
- Pronoms interrogatifs : هل ، من ، ماذا

Les adverbes et les compléments circonstanciels

- Utiliser quelques marqueurs temporels essentiels : adverbes (الآن ، اليوم ، غداً ، صباحاً ، مساءً) , locutions et groupes prépositionnels (هذا الصباح ، صباح اليوم ، كل يوم) ou groupes nominaux (في بداية / نهاية السنة ، بعد الظهر)
- Exprimer les dates : écrire la date du jour (avec les chiffres indiens) , dire l'année (1973, 2024)
- Utiliser quelques marqueurs spatiaux : adverbes (هنا ، هناك) , locutions et groupes prépositionnels (على اليسار / اليمين) , (جنوب / وسط البلد) ou groupes nominaux (أمام البيت ، خارج / داخل المدرسة)
- Utiliser des locutions adverbiales pour indiquer le degré ou l'intensité (جداً ، قليلاً ، كثيراً ، جيداً ، بسرعة)

La phrase et sa construction

- Former des phrases nominales simples sans verbe :
 - Pour se présenter : أنا نور. اسمي نور. أنا تونسي/تونسية
 - Pour présenter quelque chose ou quelqu'un : ما هذا ؟ هذا قصر / هذه صورة. من هو ؟ هو / هذا أخي
 - Pour décrire : القصر قديم. بدر الدين خباز. التلاميذ في المدرسة

- Négation de la phrase nominale avec **ليست** ou **ليس** (sans conjugaison, ni de déclinaison pour l'attribut)
- Exprimer la possession (verbe *avoir*) avec **عند** et avec **مع**
- Exprimer l'existence ou la localisation (*il y a*) :
 - avec **هناك** : هناك امرأة ؟ ماذا في الصورة ؟
 - avec le groupe prépositionnel en début de phrase : ماذا في الصورة ؟ في الصورة امرأة :
- Reconnaître les différents ordres de mots dans les phrases en arabe et identifier le GN sujet
- Former des phrases verbales simples :
 - Pour décrire (ordre SVO), par exemple une image
 - Pour raconter (ordre VSO), par exemple ses habitudes
- Former des phrases interrogatives simples :
 - Interrogatives totales (fermées) : هل ... ؟ نعم / لا
 - Interrogatives partielles (ouvertes) : أين / من / ماذا ... ؟
- Utiliser quelques connecteurs de phrases :
 - conjonctions de coordination dans des énoncés simples : و ، أو ، ولكن
 - connecteurs chronologiques : ثم ، بعد ذلك

Programme de langues vivantes de la classe de cinquième – arabe

Novembre 2024

Sommaire

PROGRAMME D'ÉTUDE DE LA CLASSE DE 5^e	3
Repères culturels	3
Axe 1. Portrait, autoportrait	3
Axe 2. Le quotidien : lieux, rythmes, saisons	3
Axe 3. École et loisirs	4
Axe 4. Le réel et l'imaginaire	4
Axe 5. Des langues, des lieux, des histoires	5
Axe 6. Trois pays du Maghreb : Algérie, Maroc, Tunisie	6
Repères linguistiques	6
Activités langagières	6
Compréhension de l'oral et de l'écrit	6
Expression orale et écrite	8
Interaction orale et écrite, médiation	10
Outils linguistiques	12
Phonologie et prosodie	13
Lexique en lien avec les axes culturels	13
Grammaire A1+-A2	14

PROGRAMME D'ÉTUDE DE LA CLASSE DE 5^e

Niveaux minimum attendus en fin d'année	LVB	LVA
5 ^e	A1+	A2

La classe de 5^e marque une étape de consolidation dans l'apprentissage du système graphique et phonologique de l'arabe. Les élèves gagnent en autonomie à l'écrit et à l'oral.

Ils savent désormais comprendre et construire des phrases simples, s'orienter dans une ville, décrire un lieu ou une personne en utilisant un lexique basique, exprimer des goûts et des sentiments, repérer les marqueurs du féminin, du pluriel et identifier quelques schèmes grammaticaux simples.

Ils poursuivent leur découverte de la diversité des pays arabes au travers des objets d'étude proposés et en effectuant un focus sur trois pays du Maghreb.

Repères culturels

Axe 1. Portrait, autoportrait

La découverte d'artistes arabes contemporains et de personnages emblématiques permet aux élèves d'acquérir le lexique du portrait, de décrire les éléments visuels et constitutifs d'une œuvre (formes, couleurs, impressions, sentiments) et de mesurer les évolutions de l'art du portrait ou de l'autoportrait au fil du temps.

➤ **Objet d'étude 1. L'art du portrait : l'exemple de Nabil Boutros et Sabri Rahib**

Ces différents artistes se sont mis en scène sous divers costumes et identités ou à différentes périodes de la vie. L'objet d'étude permet d'enrichir le lexique vestimentaire et de la description physique et de faire le lien avec les enseignements artistiques et culturels.

➤ **Objet d'étude 2. Évolution de la pratique de l'autoportrait dans la culture arabe : du calligramme au selfie**

Un regard diachronique est adopté qui part du calligramme (comme celui du derviche tourneur ou du joueur de flûte) pour aller vers la photographie d'art et jusqu'à la forme du selfie. L'objet d'étude permet de contextualiser la question de la représentation.

➤ **Objet d'étude 3. Les représentations de Bilqis, reine de Saba' : du tableau classique à l'affiche de film**

Bilqis la reine de Saba' fait l'objet d'une iconographie importante : portraits, tableaux, gravures, affiches de films, etc. Chaque élève peut choisir la sienne pour la présenter à ses camarades.

➤ **Objet d'étude 4. Joha : un personnage du patrimoine entre sagesse et malice**

Les élèves découvrent Joha, personnage facétieux qui a traversé les époques et les cultures grâce aux nombreux ouvrages de littérature de jeunesse et les adaptations audiovisuelles qui lui sont consacrés.

Axe 2. Le quotidien : lieux, rythmes, saisons

Loin de conforter des idées reçues sur le monde arabe, l'orientation choisie pour cet axe permet aux élèves de découvrir des aspects moins connus en approfondissant les villes arabes, les fêtes et célébrations, les conditions climatiques des différents pays.

➤ **Objet d'étude 1. Une approche contrastée d'une année d'écolier d'un pays arabe à l'autre**

L'année scolaire et les jours fériés diffèrent selon chaque pays. L'objet d'étude permet de découvrir l'organisation de l'année scolaire et de mettre le sujet en perspective en comparant les organisations scolaires des différents pays arabes entre eux et l'organisation scolaire en France et en Europe.

- Comment s'organise la journée d'un élève dans différents pays arabes ?
- Les rituels de l'école et de la classe.

- Le calendrier en arabe (selon les régions).

➤ **Objet d'étude 2. Qui, où, comment ? Des fêtes et célébrations populaires dans les pays arabes**

Dans le monde arabe, cohabitent les calendriers syriaque, romain, hégirien et amazigh. Il en résulte des appellations différentes des noms des mois, d'un espace linguistique à l'autre, et une diversité des fêtes et des célébrations.

- Hagouza : célébration du début de l'année agricole amazigh en Afrique du Nord.
- Cham El-Nessim : ancienne fête égyptienne célébrant le printemps, datant d'environ 2700 avant JC.
- Achoura, la fête de mawlid, Baba Aïchour, ou le Père Noël arabe.

➤ **Objet d'étude 3. S'orienter de ville en ville dans le monde arabe**

Les élèves découvrent les lieux de la ville traditionnelle (hammam, souk, palais, mosquée...) et de la ville moderne (gare, commerces, hôpital, poste, bibliothèque, lieux culturels et équipements sportifs...). Ils se font les guides au sein des villes traditionnelles ou modernes du monde arabe.

➤ **Objet d'étude 4. On compare les saisons et la météo dans les différents pays arabes**

Les élèves sont amenés à comprendre et à présenter des bulletins météo en tenant compte des spécificités climatiques des différents pays arabes et des différences de climat au sein d'un même pays.

Axe 3. École et loisirs

Si les enfants et les adolescents du monde arabe ont souvent les mêmes loisirs que les jeunes occidentaux, il n'en reste pas moins que des loisirs plus culturels et traditionnels suscitent toujours l'intérêt. Qu'il s'agisse de la calligraphie arabe, de la musique ou des sports anciens, ces loisirs remportent un grand succès auprès de la jeune génération.

➤ **Objet d'étude 1. Focus sur la calligraphie arabe de l'art traditionnel à l'iconographie urbaine**

L'objet d'étude permet de découvrir la calligraphie comme activité artistique et de loisir et de prendre conscience des usages de cet art dans l'environnement visuel urbain (enseignes, publicités, fresques...). Les professeurs peuvent se saisir de cet objet d'étude pour inviter un calligraphe et mettre en place un atelier de calligraphie en lien avec l'enseignement artistique et culturel.

➤ **Objet d'étude 2. Un orchestre arabe : je découvre les instruments de musique du monde arabe avec Ziriyab**

Les élèves s'initient aux rythmes et sons du monde arabe en apprenant à reconnaître et à nommer les différents instruments tout en découvrant le personnage de Ziriyab.

➤ **Objet d'étude 3. Une sortie dans le désert : Fantasia au Maroc ou course de chameaux aux Émirats ?**

La jeunesse arabe contemporaine partage de nombreux modes de consommation avec la jeunesse occidentale, notamment dans le domaine des loisirs et des jeux, mais cela nie-t-il complètement l'existence de particularités ? Les sports anciens échappent à cette uniformisation avec la Fantasia au Maroc ou les courses de chameaux aux Émirats arabes unis. Les élèves découvriront les préparatifs du voyage dans le désert hier et aujourd'hui, ses rituels, les conditions atmosphériques et les paysages, les habitants rencontrés, la faune et la flore au travers des extraits de films, des spots publicitaires, des sites de voyages, mais aussi la peinture orientaliste, etc. Ils sont amenés à proposer un projet d'excursion en respectant des critères environnementaux.

➤ **Objet d'étude 4. L'apport des mathématiques arabes : je découvre les chiffres indiens et l'art du zellige**

Les élèves découvriront comment les savants arabes ont développé au IX^e siècle l'arithmétique ou science des nombres en adoptant la notation indienne des chiffres et en particulier le zéro qui ont donné à l'humanité un langage mathématique universel. Les élèves font des calculs simples et construisent des figures géométriques en lien avec l'enseignement des mathématiques et en s'inspirant des œuvres exposées (physiquement ou virtuellement) dans les musées ou collections.

Axe 4. Le réel et l'imaginaire

Créatures fantastiques et objets magiques font la transition entre le réel et l'imaginaire dans la littérature savante ou populaire. L'axe permettra d'entrer de plain-pied dans l'imaginaire du monde arabe mais aussi de prendre conscience de l'avancée des sciences qui a permis de comprendre un monde encore inconnu à l'époque. Ces objets magiques influencent aujourd'hui les écrivains et peuvent aussi être source d'innovations technologiques.

➤ **Objet d'étude 1. La fabrique des animaux et créatures merveilleuses**

Les récits historiques ou populaires et leurs illustrations regorgent de créatures fantastiques et effrayantes, soit composées soit d'animaux existants (composites ou métamorphosés) et/ou auxquels on a octroyé des pouvoirs magiques et parfois la parole, soit d'animaux réels et communs qui n'étaient, ni connus, ni répertoriés par les savants de l'époque.

Les élèves sont confrontés aux descriptions de ces créatures fantastiques ou fantasmées et sont amenés à créer leur propre bestiaire pour le présenter ou le représenter en classe.

➤ **Objet d'étude 2. La ville arabe chantée et fantasmée**

Fayrouz, Amr Diab, Mohamed Mounir, Majida El Roumi, Dalida et bien d'autres ont célébré les villes arabes. Ces représentations peuvent être mises en perspective avec les objets d'étude consacrés à ce sujet.

➤ **Objet d'étude 3. Les représentations des trois merveilles du monde arabe : le Phare d'Alexandrie, la Pyramide de Khéops et les Jardins suspendus de Babylone**

De nombreuses illustrations anciennes ou récentes représentent ces trois merveilles du monde arabe. Comment ont-elles disparu ou résisté ? Quelles sont pour les élèves les merveilles du monde arabe aujourd'hui ?

➤ **Objet d'étude 4. Les objets magiques : tapis volant ou lanterne magique ?**

Ces objets du quotidien ont été investis de pouvoirs magiques dans les contes célèbres, les chansons, les opérettes, le cinéma et la peinture. Du tapis au tapis volant, de la simple lanterne à la lanterne magique, les élèves marchent sur les pas des conteurs et sont invités à imaginer de nouveaux objets magiques et à les insérer dans des récits merveilleux.

Axe 5. Des langues, des lieux, des histoires

À partir d'éléments du quotidien (mots, monuments, albums de famille, lieux et boissons), les élèves sont amenés à découvrir quelques aspects de l'histoire du monde arabe.

➤ **Objet d'étude 1. L'aventure des mots voyageurs et leur évolution**

Les échanges commerciaux et culturels ont donné lieu à un voyage des mots à différents moments de l'histoire, de la langue arabe vers les autres langues et des autres langues vers la langue arabe en changeant parfois de sens lors de leur périple. Les élèves ont toujours plaisir à découvrir l'origine des mots en arabe en suivant le parcours de quelques mots en français et en arabe qu'ils utilisent quotidiennement. Quels sont les évolutions actuelles (emprunts ou mots dérivés d'un schème arabe) et les néologismes en usage aujourd'hui dans les différents pays arabes ?

➤ **Objet d'étude 2. Quelles histoires nous racontent les monuments ?**

Dans certaines villes du monde arabe, des monuments emblématiques peuvent raconter l'histoire de la ville (palais, lieux de culte, bibliothèques, souks). Abordé dans une perspective diachronique, l'objet d'étude permet de retisser les liens entre les différentes périodes, de poser quelques repères historiques et culturels et de participer à la construction d'un récit : la Qasbah d'Alger, le musée du Bardo à Tunis, la bibliothèque d'Alexandrie, la maison jaune (Beyt Beyrouth) au carrefour Sodeco à Beyrouth, etc.

➤ **Objet d'étude 3. Photos de famille, parcours et récits familiaux entre la grande histoire et les histoires singulières**

L'album de photos de famille retrace des parcours et des histoires singulières qui peuvent parfois croiser la grande histoire et devenir les témoins d'événements historiques. Chaque photographie capte un moment unique et précieux fait d'émotions. Des écrivains, tels que Sinan Antun ou Hanna Mina (*Baqāyā ṣuwwar*) ont décrit des photos de famille dans leurs romans. Des expositions sur les sociétés arabes ont montré des portraits de famille revisités par des artistes contemporains, tels que Mohamed Abla ou Salih Bachir, etc. Les élèves sont ainsi sensibilisés aux évolutions des sociétés arabes (costumes, mobilier, postures, etc.).

➤ **Objet d'étude 4. Thé ou café ? Des symboles d'hospitalité**

Thé et café : deux boissons qui sont indissociables du monde arabe avec des spécificités et des rituels propres à chaque pays ou région. Réservée au départ à une population aisée, des cafés ont été créés pour rendre cette boisson accessible à tous. Cet univers au départ masculin s'est rajeuni et féminisé. Les élèves découvrent ces lieux et ces boissons qui ont beaucoup évolué, les étapes, les ustensiles et les épices qui servent à la fabrication du café en visionnant des publicités, des photographies, des tutoriels.

Axe 6. Trois pays du Maghreb : Algérie, Maroc, Tunisie

Cet axe a pour objectif de faire découvrir aux élèves différentes facettes de trois des pays du Maghreb, dans leurs ressemblances, mais également dans leur diversité. Ces pays sont abordés dans leurs aspects traditionnels, tout en montrant les évolutions et les ruptures.

➤ **Objet d'étude 1. Une mer en partage pour trois pays**

L'objet d'étude permet d'aborder les villes algériennes, tunisiennes et marocaines du pourtour méditerranéen d'un point de vue historique et géographique, leur attrait touristique, et les échanges commerciaux entre ces trois pays et l'Europe.

➤ **Objet d'étude 2. Chansons d'hier et d'aujourd'hui**

Les élèves découvrent quelques chanteurs et chansons emblématiques des trois pays concernés. Quelques thématiques communes et récurrentes telles que l'exil, l'amour ou l'enfance, différents styles tels que le raï, le chaabi algérien, mais également le rap en langue arabe, peuvent être étudiés en classe.

➤ **Objet d'étude 3. Mariages et célébrations entre continuité et changement**

L'objet d'étude permet d'aborder les différents rituels liés aux cérémonies, notamment le mariage, tels que le hammam, le henné, les tenues vestimentaires, les bijoux, les danses, les repas de fête. Il offre l'occasion d'échanger avec les élèves sur l'évolution des pratiques dans les sociétés maghrébines.

➤ **Objet d'étude 4. Des plats qui ont traversé les frontières**

Depuis le couscous, désormais inscrit au patrimoine mondial immatériel, jusqu'au tajine tunisien différent du marocain, en passant par les pâtisseries et les épices, l'objet d'étude donne lieu à une approche sensible de la richesse culinaire de cette région du monde arabe.

Repères linguistiques

Activités langagières

Compréhension de l'oral et de l'écrit

La classe de 5^e se caractérise par une variété de profils d'apprenants : certains ont bénéficié d'une initiation en 6^e LVB-bilingue anglais-arabe avec 2 ou 3 heures hebdomadaires, d'autres débutent cet apprentissage en LVB classe de 5^e. Les acquis de chacun contribuent aux apprentissages de tous. Chaque élève poursuit ou entame ainsi sa découverte. En 5^e, l'élève poursuit ou entame en effet sa découverte culturelle et linguistique de l'aire arabophone.

La compréhension de l'oral passe par un entraînement régulier à la discrimination auditive. Cette discrimination de mots essentiels n'exclut pas de s'appuyer sur d'autres stratégies pour accéder au sens, en passant de l'identification simple du mot à sa place, sa fonction et son sens dans la phrase. Si au début la compréhension repose essentiellement sur la reconnaissance de mots-clés suffisant à établir une compréhension, au fil de l'année l'élève est entraîné par le biais d'un questionnement plus ouvert à reconnaître plusieurs informations simples et à les mettre en lien. À l'oral comme à l'écrit, les documents sont variés (consignes, descriptions, informations, narrations, dialogues...) mais très simples et courts.

Les activités langagières de réception permettent la reconnaissance et l'identification d'informations simples et prévisibles ainsi que la mise en lien d'éléments lexicaux, spatio-temporels et extralinguistiques en vue de construire le sens d'un document sonore, audiovisuel ou écrit qui traite d'un sujet familier. Dans les activités de production, l'élève peut reproduire un modèle court en respectant le schéma orthographique ou phonologique et déjà réussi à produire en semi-autonomie une courte présentation ou narration sur un sujet familier dans une forme énumérative. Les activités de réception et d'expression s'articulent autour de projets ayant du sens pour l'élève.

La logique d'apprentissage linguistique conduit les professeurs à marquer clairement la différence entre les phases de découverte ou d'imprégnation et les phases de consolidation, avec un apprentissage explicite de certaines règles.

À l'oral comme à l'écrit, les documents sont variés mais très simples et courts. Dans tous les cas, lecture et écoute sont liées à un projet tel que :

L'élève écoute le passage sur la ville d'Alexandrie de la chanson de Dalida « *Aḥsan Nās* » en vue de :

- situer la ville d'Alexandrie sur une carte muette de l'Égypte ;
- dire si l'on aime ou pas sa chanson en lui attribuant un qualificatif ;
- classer les étiquettes des 6 villes mentionnées dans la chanson dans l'ordre de leur apparition ;
- écrire les paroles d'un couplet sur une ville arabe de son choix à la manière de Dalida ;
- apprendre le couplet pour le chanter avec ses camarades de classe ;
- associer les lieux cités dans la chanson à des photographies.

En compréhension de l'oral et de l'écrit, les élèves développent en particulier leurs compétences psychosociales cognitives (telles que, par exemple, la capacité à résoudre des problèmes de façon créative) et émotionnelles (telles que, par exemple, comprendre ou identifier ses émotions et son stress).

Ce que sait faire l'élève

A1+

Il peut comprendre et relier à un titre ou à un thème des expressions isolées dans des énoncés très simples, courts et concrets à propos de sujets familiers et quotidiens ; il peut suivre des consignes et instructions en situation prévisible à condition, en compréhension de l'oral, que le débit soit lent.

A2

Il peut comprendre et repérer des informations simples, relevant de situations prévisibles, exprimées dans une langue usuelle, à l'aide d'expressions connues, dans des textes, histoires, ou conversations ; il peut suivre les points essentiels de consignes et instructions à condition, en compréhension de l'oral, que la diction soit claire, bien articulée et lente.

Ce que l'élève peut mobiliser pour comprendre

A1+	A2
<p>Des stratégies</p> <ul style="list-style-type: none"> • S'appuyer sur la source et les éléments périphériques (titre, auteur, date) et sur les images pour identifier la nature du document audio ou vidéo par exemple. • S'appuyer sur les mots transparents et familiers ou proches du dialecte et les noms propres pour reconnaître le thème : ريف، بحر، صحراء، بيروت ، تونس، دبي... • Repérer les répétitions de mots accentués pour saisir le thème évoqué. • Identifier quelques genres ou types de textes écrits grâce à leur mise en page et format (BD, carte postale, publicité, article de presse, page de site internet, journal de bord, etc.) pour émettre des hypothèses sur le contenu. • S'appuyer sur les répétitions de mots, de locutions, de structures de phrase, pour identifier les étapes du récit. • S'appuyer sur les répétitions de mots, le champ lexical dominant et sur les synonymes 	<p>Des stratégies (les stratégies A1+ restent valables pour A2)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les éléments donnés pour A1+ restent valables pour A2. • S'appuyer sur les indices extralinguistiques visuels et sonores (images, musiques, bruitages, etc.) pour comprendre un message oral. • S'appuyer sur des indices culturels présents dans les différents supports pour construire le sens. • S'appuyer sur les indices paratextuels ou sur les indices extralinguistiques (illustrations, etc.) et sur les caractéristiques connues d'un type de texte pour identifier la nature du document. • S'appuyer sur les champs lexicaux en lien avec la thématique abordée, les mots transparents ou les mots répétés pour identifier le thème principal du document.

pour comprendre la **thématique** et quelques informations convergentes.

Expression orale et écrite

L'appropriation du système phonologique est une clé essentielle pour accéder tout à la fois à la discrimination auditive et pour jeter les bases d'une expression orale appelée à se développer. Pour les élèves débutants en 5^e, comme pour ceux qui ont commencé en 6^e, il est primordial de travailler systématiquement une bonne prononciation et un bon schéma intonatif, tant à l'échelle du mot que de la phrase.

La répétition, l'imitation, la variation simple sur des énoncés ou la mise en scène permettent d'entraîner les prises de parole, d'ancrer en mémoire des schémas corrects et de rassurer les élèves sur leurs capacités linguistiques. L'articulation avec les documents de réception est donc essentielle. La progression doit être spiralaire et respecter les étapes successives de l'entraînement : mémorisation, reconnaissance, réinvestissement.

L'écrit prend des formes très simples mais variées : prises de notes visant la maîtrise des règles de graphie, rédaction de courts textes imitatifs ou en écho à des documents travaillés en réception, expression d'une préférence, etc. Les outils numériques, y compris coopératifs, sont à utiliser s'ils constituent une valeur ajoutée.

À l'oral comme à l'écrit, les erreurs sont normales et font partie de l'apprentissage. Pour autant, elles ne doivent pas être laissées sans réponse de la part du professeur, qui les identifie et apporte une réponse appropriée pour permettre à l'élève de les comprendre et de progresser dans sa maîtrise de la langue, sans pour autant le bloquer dans sa prise de parole.

En expression orale et écrite, les élèves développent leurs compétences psychosociales cognitives, émotionnelles et sociales (telles que, par exemple, communiquer de façon constructive).

Ce que sait faire l'élève

A1+

Il peut décrire brièvement des personnes ou personnages, lieux et objets de son environnement familier en coordonnant des éléments simples ou en commençant à les organiser en suivant un modèle ou une trame connus.
Il peut exprimer ses goûts ou souhaits de manière simple, raconter brièvement des événements ou expériences grâce à un répertoire mémorisé ainsi que paraphraser, imiter et reprendre à son compte des phrases simples avec une aide éventuelle.

A2

Il peut décrire des activités quotidiennes, des personnes et lieux, ou parler brièvement de ses projets dans un futur proche en utilisant un vocabulaire de tous les jours et des expressions simples avec des connecteurs simples.
Il peut dire ce qu'il aime ou n'aime pas faire, ou donner ses impressions et son opinion sur des sujets d'intérêt personnel.
Il peut écrire le début d'une histoire ou en continuer une, à condition de pouvoir consulter un dictionnaire et des ouvrages de référence.

Ce que l'élève peut mobiliser pour s'exprimer

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques listés en fin de document.
La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau A2.

A1+	A2
Des stratégies <ul style="list-style-type: none">• À l'oral : répéter, mémoriser, prononcer de manière expressive, ajouter un nouvel élément...	Des stratégies <ul style="list-style-type: none">• À l'oral : s'appuyer sur une liste de points écrits pour prendre la parole de manière linéaire, s'appuyer sur des expressions ritualisées, pour ajouter des points nouveaux mais sur des sujets familiaux.

- **À l'écrit** : copier, recopier, écrire sous la dictée, souligner les termes à reprendre, utiliser un brouillon pour préparer une production, varier et ajouter de manière simple quelques éléments.

Des actes langagiers

- **Présenter, nommer, décrire, caractériser, dénombrer** simplement des personnes, des objets, des lieux, des activités.

الشاطر حسن ولد ذكي وشجاع جداً. يعيش مع أبيه التاجر يأتيه الأب في يوم من الأيام ومعه بساط. ويقول لابنه: هل ترى هذا البساط. هو بساط سحري...

- **(Se) présenter** de manière simple mais assurée en indiquant son nom, son âge, quelques précisions sur sa famille, sa nationalité, d'où on vient, où on habite.

- البنت في الصورة اسمها نادية، هي من أصل أردني، تسكن في مدينة عمان.
- هذا الشاب هو إلياس. هو فنان. عمره عشرون سنة. هو من تونس العاصمة.

- **Raconter** en restituant brièvement les éléments saillants d'une histoire découverte en classe, en s'appuyant sur des images ou sur l'imitation d'énoncés.

يجلس حسن على البساط. يرتفع البساط بالولد إلى السماء ويطيّر به ساعات طويلة ثم ينزل على جبل أمام نخلة كبيرة. يقوم حسن وينظر حوله. ليس هناك شيء.

- **Situer dans l'espace** les personnes ou les objets à l'aide de marqueurs très simples et fréquents.

تقع الدار البيضاء على البحر. أحب هذه المدينة. انظر إلى هذه الصور القديمة: وراء البحر بنايات عالية وناس كثيرون على الكورنيش.

- **Situer dans le temps** en utilisant quelques marqueurs temporels très fréquents.

- عيد ميلادي بعد غد.
- ماذا تفعل الأسبوع القادم؟
- ألعب كرة كل أربعاء.
- أسافر مرة في السنة.
- لا أكذب أبداً.
- اليوم يوم... (date du jour).

- **Exprimer simplement ses goûts et préférences**

- أفضل هذا الكتاب.
- أحب الخبز خصوصاً بالزيت والعسل.
- أحب طبخ أبي.
- يشرب القهوة بسرعة.

- **À l'écrit** : s'appuyer sur quelques règles visibles permettant d'assurer une bonne correction, reformuler de façon simple des éléments issus de documents de réception.

Des actes langagiers

- **Présenter, nommer, décrire, caractériser, dénombrer** simplement des personnes, des objets, des lieux, des activités.

- **(Se) présenter** de manière simple en indiquant son nom, son âge, quelques précisions sur sa famille, sa nationalité, d'où on vient, où on habite.

ولدت سنة 2012.

- **Raconter** en relatant brièvement et de manière élémentaire un événement, des activités passées et des expériences personnelles.

وفجأة، شاهد شيئاً يتحرك من بعيد فرأى أنه رجل قصير لونه أخضر وملابسه خضراء ثم سلم عليه فقال: هل تسمح أن أجلس معك قرب النار؟ إنني أشعر بالبرد. أجاب الشاطر حسن: أهلاً وسهلاً... تفضل! اجلس!

- **Situer dans l'espace** les personnes, les objets à l'aide d'une gamme de marqueurs plus étendue.

هذه عائلتي. وسط الصورة جدتي وجدي جالس بجانبها. أمي على اليمين وخالتي على اليسار وأنا أمسك بيدها. التاريخ مكتوب أسفل الصورة والمكان أعلاها. إنها ذكريات جميلة!

- **Situer dans le temps** en utilisant quelques marqueurs temporels.

- **Exprimer une préférence à l'aide des structures d'opposition, de concession ou de contraste à propos de sujets familiers.**

- أنا شخصياً، أفضل فصل الربيع على فصل الصيف.
- أحب أن أسافر بالقطار لأنه وسيلة نقل سريعة ونظيفة.

- لا أحب الأغاني التقليدية أبداً.

- Organiser de manière linéaire un propos en employant **quelques connecteurs logiques et chronologiques** :

- ajouter un élément : و / ثم / بعد ذلك :
- exprimer une opposition : ولكن
- exprimer la cause par simple juxtaposition:
أدم غائب، هو مريض.

- exprimer la conséquence : فـ :

- Exprimer simplement une **intention** ou une **projection** dans un futur proche.

من سيكتب على السبورة ؟ - أنا سأكتب.

- Exprimer simplement un désir, un souhait.

كم أحب الشاي بالنعناع!

- Organiser de manière linéaire un propos ou un récit en employant **une gamme plus étendue de connecteurs logiques et chronologiques**.

- Exprimer un **souhait**, une **intention**, une **projection** ou une **volonté** au moyen de formules lexicalisées.

أريد أن أشتري ملابس جديدة للعيد لأن أصدقائي لن يلبسوا ملابسهم القديمة.

- Exprimer son opinion en mobilisant le champ lexical des qualités et défauts, des caractéristiques, appréciées ou non.

- أظنّ أنّ كلمة باذنجان أصلها فارسي.

- يبدو لي أنّ كلمة magasin جاءت من كلمة عربية وهي مخازن.

Interaction orale et écrite, médiation

En 5^e, l'interaction écrite et orale consiste à interagir de manière stéréotypée dans des situations répétées pour faire connaissance, partager ou échanger des informations. Elle répond à des sollicitations ou consignes ritualisées ou fonctionnelles et s'appuie sur des formulations ou reformulations très simples. À l'oral, cette interaction inclut des répétitions nécessaires, un débit lent et des reformulations de la part de l'interlocuteur. L'élève apprend à s'engager dans une conversation simple de niveau élémentaire, à demander des précisions, à vérifier une information. À l'écrit, elle peut intervenir dans le cadre de consignes ou de rituels, de jeux, d'inter-correction, de questions répétées, de courts messages dans le cadre d'une correspondance épistolaire ou électronique, de contribution à l'élaboration d'une carte mentale ou d'une feuille rédactionnelle partagée au sein d'un îlot (*placemat*). La médiation consiste à expliciter un sens à un camarade ou à un tiers, à développer un travail coopératif ou collaboratif en mettant en commun des informations, en les classant, en les partageant. Il peut s'agir de surligner, classer, réordonner à l'écrit, prendre ou communiquer des notes. L'interaction écrite et orale comme la médiation peuvent intervenir selon des modalités de travail différentes entre élèves en binôme, à l'occasion de travaux collaboratifs au sein d'un groupe, entre groupes.

En situation d'interaction ou de médiation, les élèves peuvent développer leurs compétences psychosociales, en particulier les compétences sociales (« communiquer de façon constructive », « développer des relations constructives », « résoudre des difficultés »).

Ce que sait faire l'élève

A1+

Il peut interagir de façon stéréotypée dans des situations répétées.

Il peut répondre à des questions simples et en poser, s'appuyer sur les réactions de son interlocuteur pour faire part de ses sentiments sur des sujets très concrets, familiers et prévisibles.

Il peut engager et clore une conversation de manière adaptée à son interlocuteur.

Il peut identifier une difficulté de compréhension d'ordre culturel et la signaler, faciliter la coopération en vérifiant si la compréhension est effective, demander de l'aide ou signaler le besoin d'aide d'autrui.

Il peut communiquer dans le cadre d'une tâche simple et courante ne demandant qu'un échange d'information simple et direct sur des sujets familiers.

Il peut participer à des échanges de type social très courts mais sa capacité à soutenir une conversation dépend fortement de l'aide que l'interlocuteur peut lui apporter (il est rarement capable de comprendre suffisamment pour alimenter volontairement la conversation).

Il peut reconnaître les difficultés et indiquer en langage simple la nature apparente d'un problème.

Il peut transmettre les points principaux de conversations ou de textes sur des sujets d'intérêt immédiat à condition qu'ils soient exprimés clairement et en langage simple.

Ce que l'élève peut mobiliser en situation d'interaction et de médiation

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques listés en fin de document.

La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau A2.

A1+	A2
<p>Des stratégies d'interaction ou de médiation telles que :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Répéter ce que l'interlocuteur vient de dire pour manifester sa compréhension ou son incompréhension. • Se faire aider, solliciter de l'aide. • Joindre le geste à la parole, compenser par des gestes. • Accepter les blancs et faux démarrages. • S'engager dans la parole (imitation, ton...). <p>Des actes langagiers</p> <ul style="list-style-type: none"> • Poser des questions courantes dans des situations connues ou répétées : في أي مدرسة تدرسين؟ إلى أين نذهب الآن؟ ما أصلك / من أين أنت؟ • Donner (ou réagir à) des consignes courantes ou ordres simples dans des situations connues ou répétées. تفضلوا بالجلوس! خذوا دفاتركم! لا تكتبوا الآن! افتحوا الكتاب صفحة 26. • Demander des nouvelles et réagir simplement. كيف حالك؟ ما أخبارك؟ كل شيء تمام؟ <p>Demander et exprimer l'autorisation et l'interdiction en contexte connu sous forme lexicalisée. ممکن؟ لا، ممنوع!</p> <ul style="list-style-type: none"> • Faire part très simplement de son accord ou de son désaccord. أنا معك! ممتاز! فكرة جميلة / أنا موافق! نعم / فكرة جيدة / طبعاً / معك حق / أنا أيضاً / لا / ولا أنا / لا مع الأسف! • Épeler des mots, donner des numéros de téléphone. 	<p>Des stratégies d'interaction ou de médiation telles que :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Attirer l'attention pour prendre la parole. • Indiquer qu'il suit ce qui se dit afin de coopérer. • Indiquer qu'il ne comprend pas et demander de l'aide. • Répéter le point principal d'un message simple sur un sujet quotidien, en utilisant des mots différents afin d'aider les autres à le comprendre. <p>Des actes langagiers</p> <ul style="list-style-type: none"> • Poser une large gamme de questions simples à l'aide des pronoms interrogatifs. لماذا صوّر نبيل بطرس نفسه ببدايات متعددة؟ • Donner (ou réagir à) des consignes courantes ou ordres simples dans des situations connues ou répétées. • Demander simplement l'autorisation, la permission ; exprimer simplement l'interdiction ou des contraintes à l'aide de blocs lexicalisés ou une gamme étendue de modaux. هل أستطيع أن أفتح النافذة؟ • Faire part simplement de son accord ou de son désaccord. اتّفقنا.

- Donner et demander de l'aide (répéter, clarifier, traduire) y compris par des formules toutes faites.

كيف نقول... بالعربية؟ / كيف نكتب هذه الكلمة؟ / ما معنى هذه الكلمة؟ لو سمحت ...

- Utiliser des formules de politesse élémentaires pour saluer, prendre congé, remercier, s'excuser, y compris à l'écrit dans des courriers très simples.

صباح الخير / مع السلامة / أنا آسف / عفواً / شكراً / إلى اللقاء عزيزي ... /

- Informer, prévenir ou alerter d'une situation par des formules élémentaires ou stéréotypées.

لحظة / دقيقة / انتبهوا / اسمعوا

- Utiliser des verbes de perception.

انظري / اسمع / لا أسمع شيئاً / هل ترين ذلك؟

- Utiliser quelques termes permettant de situer une information.

هنا / في الصفحة الأولى / هناك / على الطاولة / على السبورة

- Exprimer ses besoins élémentaires et ceux d'un tiers.

أشعر بالبرد أنا مريض / أنا تعبانة.

- Transmettre les informations factuelles principales d'un prospectus, d'une invitation (lieu, horaire, prix), etc.

تبدأ الحفلة ساعة 9 في دار الأوبرا. الثمن 55 ج. الدخول مجاني للشباب. مدة الحفلة ساعة ونصف.

- Donner et demander de l'aide de manière simple et directe (répéter, préciser, clarifier, traduire).

اي مساعدة؟
لا افهم

- Utiliser les principales formules de politesse et d'adresse pour saluer, prendre congé, remercier, s'excuser à l'écrit.

تحياتي، مع تقديري، احتراماتي
شكراً
مع السلامة
فرصة سعيدة

- Relancer par des questions simples non développées.

متأكد؟ فعلاً؟ حقاً؟

- Utiliser quelques verbes de perception.

أحس بالبرد

- Exprimer des sentiments et des émotions en lien avec la thématique traitée à l'aide de groupes verbaux, adjectifs, des interjections en situation ou en mobilisant des formules lexicalisées ou ritualisées.

- Transmettre les informations pertinentes, y compris des informations d'ordre culturel, d'un prospectus, d'une invitation (lieu, horaire, prix), etc.

Outils linguistiques

La terminologie adoptée est celle de l'ouvrage de référence *La Grammaire du français. Terminologie grammaticale*, (Ph. Monneret & F. Poli (dir.), Éducol, « Les Guides fondamentaux pour enseigner », 2021) afin que les élèves puissent utiliser les mêmes étiquettes grammaticales en français et en langues étrangères, et, grâce à elles, effectuer des rapprochements ou décrire les différences de fonctionnement entre les langues.

Il est toutefois à noter que certaines catégories et notions grammaticales morphologiques ou syntaxiques propres à la langue arabe n'ont pas leur équivalent en français. L'enseignant se réfère dans ce cas à la terminologie en vigueur chez les arabisants pour les désigner (par exemple : l'accompli et l'inaccompli, le *masdar* ou nom verbal, le complément absolu, les pluriels externes ou internes, les pluriels brisés...).

Les listes qui suivent sont indicatives et **non exhaustives**, laissées à l'appréciation du professeur en fonction du contexte de sa classe.

Phonologie et prosodie

A1+ Les lettres lunaires comme ق dans (قمر) et solaires comme ش dans (شمس). La réalisation de la *tā' marbūṭa* en finale ou en état d'annexion, discriminer des phonèmes comme (ع et غ), (ك et ق) et (ز, ذ, ظ et س).

A2 Faire les liaisons avec les lettres lunaires et solaires, *hamzat wasl* ; *alif mamdūda*; réaliser correctement la prononciation de la lettre *hamza* dans des mots comme فأر، ذئب، كأس ; maîtriser la réalisation de la *chadda* et des voyelles longues et courtes.

Lexique en lien avec les axes culturels

• L'être humain :

A1+ رجل، امرأة، ناس، ولد، بنت، صغير، كبير، مولود

A2 صبي، فتاة، نساء، شاب، شباب، إنسان، شيخ، عجوز، صغار

• Le corps humain :

A1+ عيان، أذنان، يدان، حاجب، بطن، صدر، ظهر، ركبة، ساق رأس، شعر، عين، وجه، فم، أنف، أذن، يد، رجل، قدم

A2 شوارب، لحية، سمين، نحيف، ضعيف، قوي، ناعم، طويل، قصير، أسمر، أسود، أشقر، فاتح، غامق

• Les couleurs et les formes :

A1+ لون، أحمر، أخضر، أسود، أصفر، أبيض، أزرق

A2 برتقالي، بنفسجي، وردي، بني، رمادي، مربع، دائرة، مثلث، مستطيل

• Arts et artistes :

A1+ رسم، صورة، رسم ذاتي، لوحة، يُصوّر، خط، سلفي، يرسم، يُلون

A2 فنان، مُصور، رسام، خطاط، لوحة زيتية، معرض، الزليج، أشكال هندسية

• Postures et localisation dans l'espace :

A1+ أمام، وراء، خلف، على اليمين، على اليسار، جنب، بجانب، في الوسط، تحت، فوق

A2 جالس، واقف، في الأعلى، في الأسفل

• Les émotions et perceptions :

A1+ حزين، غاضب، سعيد، قلق، هادئ، أحب، يبكي، يضحك، يتنسم

A2 أفضل، مبتسم/ غير مبتسم، شخصية مضحكة

• Les rituels et les célébrations :

A1+ يستيقظ، ينام، يأكل، يشرب، يغتسل، يرتاح، ينظف أسنانه، يرتب، يذهب ب/إلى، يصل إلى، مدرسة، مكتبة المدرسة، عند الطبيب، عند جدي، مع صديقتي، حفلة، عرس، زواج، عريس، عروس، خاتم، زهور، ورود، فستان الفرح، بدلة العريس، رقص

A2 زفاف، حنة، مجوهرات، حلي، سوق الصاغة، الخاطبة، عصري، تقليدي

• Rythmes et saisons :

A1+ في الصباح، في المساء، بعد الظهر، في الليل، الربيع، الصيف، الخريف، الشتاء

A2 الساعة الثانية، الساعة الرابعة والنصف، الساعة السابعة والربع، مطر، ثلج، برد، طقس، جو، حرارة، درجة الحرارة، معتدل، شمس، الرياح، الغيوم

• Des loisirs :

A1+ حصان، جمل، فارس

فرس، سباق، نادي الفروسية، الحلبة A2

• Arts, musique et sciences :

A1+ طبلية، عود، قانون، ناي، دربكة، موسيقى، خط، خطاط، قلم، حبر، ورق، رياضيات، عالم، رقم، زليج، مطرب، مغنية، غنى، أغنية، كلمات

A2 دف، عازف، كمان، شكل، مطرقة، منشار، فسيفساء، هندسة، لصق، حرفة، صانع، لحن، حفلة موسيقية، فرقة موسيقية

• Le merveilleux :

A1+ عجيب، مخلوقات، مخيف، غريب، بساط الريح، مصباح سحري، نصف إنسان، نصف حيوان

A2 كائن، حكاياتي، تحوّل

• La ville : lieux emblématiques :

A1+ حي، شارع، شاطئ، درب، فرح، جمال، النيل، أهرامات، منارة، مكتبة، عجائب الدنيا، خوفو، سفارة، الحدائق المعلقة، أبو الهول، قصر، متحف، فندق، بناية

A2 زقاق، سحر، حنين، الوادي، قلعة، فنار، معلم سياحي،

• La langue :

A1+ لغة، كلمات، أصل، جبر، مخزن، سكر، قهوة، جبة، برقوق، برتقال، الزهر، القصر، أستاذ، انترنت، تكنولوجيا، بيجاما، كمبيوتر، تليفون، تي شيرت، شورت، سافر، العربية، الإسبانية، الفرنسية، الإيطالية، الإنجليزية

A2 أمير البحر، حدود، عابر، كلمات مشتركة

• Souvenirs de famille :

A1+ اليوم، ذكريات، نسي، صور، أبيض وأسود/ملونة، صور عائلية، قديم، الماضي، الحاضر، طفولة، شباب، عجوز، قبل/بعد، زوج/زوجة

A2 شعور، حنين، يتذكر، أجداد، أحفاد، تاريخ، تغير، أصبح

• Lieux et formes d'hospitalité :

A1+ ضيافة، ضيف، تفضل، أهلاً وسهلاً، كرم، قهوة، شاي، مشروبات، تمر، حلويات، صالون، مائدة، مقهى، كوب، براد، طجين، بسطيلة، توابل، ملح، بهار، قرفة، زعفران، زيت الأركان، هريسة، قرنفل، رأس الحانوت...

A2 طبق، فنجان، ركوة، شيشة، نرجيلة، ماء الزهر، ماء الورد، استقبال، البيت بيتك، حبة الهال، بن، نعناع، قهوة سادة، قهوة سكر زيادة، قهوة على الريح، قهوة عربية، قهوة تركية

• La mer :

A1+ البحر الأبيض المتوسط، حدود، ساحل، مشترك، تاريخ، جغرافيا، سياحة، تجارة، تاجر، قارة، أوروبا، آسيا، إفريقيا، صياد، سفينة، باخرة، مركب، شبكة، طقس

A2 ثقافة، تبادلات، حوض البحر الأبيض المتوسط، صيد، بضاعة

Grammaire A1+-A2

Les faits de langue **marqués en bleu** correspondent plutôt à un niveau A2.

Le verbe : conjugaisons

- Le futur avec le préfixe **سـ**
- L'accompli (الماضي) : connaître la conjugaison de l'accompli (sauf au duel et au féminin pluriel) :
 - des verbes sains (الفعل السالم) : كتبت
 - des verbes malades (الفعل المعتل) courants en contexte : ... ماذا رأيتم؟ رأييت ...
- Le verbe **كان** : connaître la conjugaison à l'accompli et à l'inaccompli (sauf au duel et au féminin pluriel)

- L'inaccompli subjonctif (المضارع المنصوب) en réception
- La négation du passé avec ما et accompli
- La négation du futur avec لن (sans systématisation de la conjugaison)

Groupe nominal (GN) : nom, adjectif et participe

- Présence/absence de l'article الـ devant chaque élément du groupe nominal : قلم أسود / القلم الأسود
- Emploi et accord des pluriels courants, y compris inanimés : التلاميذ الفرنسيون ، هذه الشخصيات ، البلدان العربية ،
- Pluriel des noms :
 - pluriels externes masculin et féminin : مصريون / مصريات
 - reconnaissance et compréhension des pluriels brisés en contexte : أولاد ، تلاميذ
- Sensibilisation aux concepts de schème et racine avec les schèmes مفعول et فاعل

Les pronoms

- Pronoms affixes (sauf duel et féminin pluriel) comme sujet après إنَّ et أنَّ

Les adverbes et les compléments circonstanciels

- Exprimer les dates : dire l'année (1973, 2024)
- Utiliser des locutions adverbiales pour indiquer le degré ou l'intensité (بسرعة ، جيِّدًا ، كثيرًا ، قليلًا ، جدًا)

La phrase et sa construction

- Négation de la phrase nominale avec ليس ou ليست (sans conjugaison, ni déclinaison pour l'attribut)
- Exprimer la possession (verbe avoir) avec مع
- Exprimer l'existence ou la localisation (il y a) avec le groupe prépositionnel en début de phrase : ماذا في الصورة؟ في الصورة امرأة
- Former des phrases verbales simples (ordre VSO)
 - Pour raconter, par exemple ses habitudes
- Utiliser quelques connecteurs de phrases :
 - Connecteurs chronologiques : ثم ، بعد ذلك
- Complétives
 - de cause avec لأنَّ
 - de but avec لـ
 - avec أنَّ
 - avec أنْ (sans systématisation de la conjugaison de l'inaccompli subjonctif)
 - قال إنَّ (emploi de إنَّ après قال en réception)



MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION
NATIONALE

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Conseil supérieur
des programmes

Programme de langues vivantes de la classe de quatrième – arabe

Novembre 2024

Sommaire

PROGRAMME D'ÉTUDE DE LA CLASSE DE 4^e	3
Repères culturels	3
Axe 1. Sport et société	3
Axe 2. Voyages et exploration	4
Axe 3. Villes, villages, quartiers	4
Axe 4. Inventer, innover, créer (science-fiction, fiction)	5
Axe 5. Langages et messages artistiques	5
Axe 6. Égypte, Soudan	6
Repères linguistiques	7
Activités langagières	7
Compréhension de l'oral et de l'écrit	7
Expression orale et écrite	8
Interaction orale et écrite, médiation	11
Outils linguistiques	14
Phonologie et prosodie	14
Lexique en lien avec les axes culturels	14
Grammaire A1+ - A2+	16

PROGRAMME D'ÉTUDE DE LA CLASSE DE 4^e

Niveaux minimum attendus en fin d'année	LVB	LVA
4 ^e	A1+	A2+

La classe de 4^e marque un cap dans les apprentissages en arabe. Les élèves commencent à aborder des sujets patrimoniaux et des questions de société, tels que le développement durable ou les valeurs du sport sur lesquels ils s'expriment à partir de documents simples et adaptés à leur bagage linguistique. Ils sont capables de prendre du recul et une certaine distance par rapport aux sujets proposés en exerçant leur esprit critique. Ils affinent leurs goûts et sont capables d'exprimer une préférence.

Les élèves construisent une conscience grammaticale et sont capables d'inférer le sens de certains mots en repérant les racines et les schèmes les plus fréquents, les marqueurs de genre et de nombre. Ils accèdent au sens des phrases grâce au travail mené sur la syntaxe.

Les élèves explorent le voyage sous toutes ses formes. On entre plus profondément à l'intérieur de la ville pour y découvrir ses lieux emblématiques et ses monuments. Le virtuel et le rêve effectuent une entrée plus marquée. Un focus sur l'Égypte et le Soudan leur permet de découvrir deux pays moins connus et d'élargir leurs horizons culturels.

Repères culturels

Les axes culturels doivent obligatoirement être traités. Les objets d'étude permettent un apprentissage de la langue contextualisé. Parmi les objets d'étude proposés dans ce programme, au moins trois doivent être étudiés pendant l'année.

Axe 1. Sport et société

À travers cet axe, les élèves explorent l'influence du sport sur la jeunesse arabe, mettant en lumière ses effets positifs ainsi que les défis auxquels les sociétés arabes ont à faire face en matière de bien-être mais également de développement et d'environnement.

➤ **Objet d'étude 1. Les icônes du sport féminin dans le monde arabe sont-elles source d'inspiration pour les jeunes femmes d'aujourd'hui ?**

À partir des exemples d'Ons Jabeur, de Nawal El Moutawakel, de Yusra Mardini et bien d'autres, les élèves sont amenés à débattre des valeurs positives promues par ces figures féminines, telles que la solidarité, le respect, la persévérance, l'humilité, la fraternité et le contrôle des émotions. Des données statistiques simplifiées, des slogans, des interviews, des titres d'articles de presse et des reportages peuvent être utilisés comme supports.

L'objet d'étude se prête particulièrement à la mise en valeur de compétences psychosociales, notamment la capacité à développer des relations (entrer en relation, savoir coopérer ou s'entraider...).

➤ **Objet d'étude 2. Grands événements sportifs dans le monde arabe : un levier de développement face aux défis écologiques**

Cet objet d'étude permet aux élèves de prendre conscience du rôle du sport dans le développement socio-économique de pays tels que le Qatar, le Maroc et l'Arabie saoudite. Ces pays s'interrogent également sur la construction d'infrastructures modernes et sur le tourisme sportif qui ne sont pas non plus sans conséquences écologiques.

➤ **Objet d'étude 3. 30 minutes de sport par jour dans les sociétés arabes ?**

De nombreux gouvernements arabes ont lancé ces dernières années des campagnes incitant les jeunes à pratiquer des activités physiques en mettant en avant les bienfaits en matière de santé. En étudiant les campagnes de sensibilisation à Dubaï, en Arabie Saoudite, au Maroc ou ailleurs, les élèves peuvent créer un programme d'activités physiques et sportives pour le pays arabe de leur choix.

Axe 2. Voyages et exploration

Des récits arabes médiévaux aux explorateurs contemporains partageant leurs aventures sur les réseaux sociaux, en passant par l'attrait artistique de l'Orient et l'émergence de nouvelles destinations touristiques, telle que l'Arabie saoudite, le voyage a toujours captivé l'imagination et suscité la curiosité. À travers cette exploration dans l'espace et dans le temps, les élèves étudient les multiples dimensions du voyage et son importance dans la compréhension du monde qui nous entoure.

➤ **Objet d'étude 1. D'Ibn Baṭṭūṭa à Ibn Hattuta : les chemins de deux voyageurs à travers l'histoire**

Ibn Baṭṭūṭa et Ibn Hattuta sont deux voyageurs célèbres. Le premier était un célèbre explorateur marocain qui a parcouru le monde au XIV^e siècle, le second est un globe-trotteur jordanien qui partage ses aventures avec des millions d'abonnés sur les réseaux sociaux. À travers des cartes et des illustrations, les élèves peuvent suivre leurs pas et découvrir les endroits qu'ils ont visités. Ils explorent les cultures et paysages rencontrés lors des périple de ces grands voyageurs. En découvrant leur histoire, ils apprennent les valeurs importantes que leurs voyages enseignent, tels que la curiosité, l'ouverture d'esprit et le respect des différentes cultures.

➤ **Objet d'étude 2. Voyage dans l'espace entre fiction et réalité**

De Manoug Manougian considéré comme le père du programme spatial libanais, jusqu'à la mission lunaire des Émirats arabes unis « Rachid II », le monde arabe s'est lancé à la conquête de l'espace. En suivant l'itinéraire de ces pionniers de l'espace et des avancées du monde arabe dans ce domaine, les élèves peuvent, entre autres, rédiger des cartels ou enregistrer des messages sur audioguides pour la section « Voyage dans l'espace » du Musée du futur de Dubaï.

➤ **Objet d'étude 3. Les nouvelles formes et destinations de tourisme dans le monde arabe en question**

Le développement du secteur touristique est une ambition clé de nombreux pays. De « L'hiver à Tantora » à « AlUla » en Arabie saoudite, en passant par les festivals folkloriques, les circuits touristiques dans le désert algérien, au nouveau grand musée égyptien sur le Plateau des pyramides, les élèves peuvent donner des instructions pour se rendre à un lieu spécifique, présenter une attraction touristique qu'ils aimeraient visiter, exprimer leurs préférences, décrire ce qu'ils aimeraient voir ou faire s'ils visitaient ces lieux.

➤ **Objet d'étude 4. Voyager dans le monde arabe à l'ère du numérique : réaliser un carnet de voyage**

Contrastant avec les récits traditionnels des orientalistes et des grands voyageurs, le carnet de voyage numérique et la vidéo tiennent une place importante, notamment pour dépeindre les lieux explorés dans les pays arabes. Les influenceurs arabes, les youtubeurs comme les personnes lambda ont recours au partage numérique de leurs voyages tout en ayant des objectifs différents. Les élèves peuvent être invités à réaliser un carnet de voyage numérique pour un site du monde arabe de leur choix.

Axe 3. Villes, villages, quartiers

Plongeons dans l'univers des villes arabes, où l'histoire rencontre la modernité et où la tradition dialogue avec l'innovation. La vie urbaine dans le monde arabe est abordée ici sous ses divers aspects. Les élèves explorent les multiples facettes de l'urbanisme, de l'architecture et de la vie quotidienne qui façonnent les villes de cette région.

➤ **Objet d'étude 1. La ville arabe vue par les yeux des écrivains, des photographes, des cinéastes du monde arabe : villes fantasmées, villes rêvées**

Les écrivains et cinéastes du monde arabe ont livré des images contrastées des villes arabes : idéalisées ou glorifiées, villes d'une enfance et d'un passé révolus, villes rêvées ou fantasmées, tels que l'Alexandrie de Youssef Chahine, le Tanger de Mohamed Choukri, Le vieux Caire de Naguib Mahfouz, etc. Les élèves sont amenés à comparer les différentes représentations de la ville (photographiques, cinématographiques et courts extraits littéraires accessibles à ce niveau) et à les confronter au réel.

➤ **Objet d'étude 2. Palais arabes perdus et retrouvés**

Qu'ils témoignent d'un héritage perdu, comme le palais de l'Alhambra à Grenade, qu'ils soient endommagés ou détruits comme le Palais Sursock à Beyrouth ou le palais Azem à Damas, de nombreux palais et demeures patrimoniales du monde arabe sont aujourd'hui reconstruits et parfois transformés (en espaces d'exposition, musées, cafés, restaurants, hammams) comme les nombreux palais ottomans de la Qasbah d'Alger, ceux des souks de Tunis ou du vieux Beyrouth. Les élèves sont invités à raconter l'histoire d'un palais de leur choix.

➤ **Objet d'étude 3. Lorsque le Burj Khalifa cohabite avec les souks traditionnels**

Les villes arabes font se côtoyer l'héritage architectural ancien avec les créations les plus innovantes réalisées par des architectes de renommée internationale, tels que Jean Nouvel ou Zaha Hadid, créant ainsi des paysages urbains uniques et contrastés. Mais comment ces villes parviennent-elles à gérer harmonieusement cette cohabitation ? Les élèves peuvent ainsi découvrir des corporations et des métiers d'artisanat.

➤ **Objet d'étude 4. Les nouveaux musées du monde arabe entre tradition et modernité**

Des structures contemporaines, tels que le Louvre d'Abou Dhabi, le musée national de Doha ou le futur musée du Caire conjuguent art contemporain et héritage artistique traditionnel, témoignant ainsi de la richesse culturelle de la région. Les élèves sont amenés à explorer les musées du monde arabe qui incarnent cette fusion entre tradition et modernité, y compris au travers de visites virtuelles.

Axe 4. Inventer, innover, créer (science-fiction, fiction)

L'âge d'or des sciences arabes en Orient, du VIII^e au XIII^e siècle, fut une époque de legs et d'apports. De l'essor initial des sciences et technologies à la place grandissante de l'intelligence artificielle dans le monde arabe, en passant par les nouveaux récits de la science-fiction arabe et les concepts novateurs de l'habitat futuriste, cette exploration offre aux élèves une vision exhaustive des enjeux technologiques, culturels et environnementaux dans cette région. Elle les incite également à développer une pensée critique et créative face à ces sujets stimulants.

➤ **Objet d'étude 1. L'Âge d'or des sciences arabes entre héritage et innovation : domaines et instruments scientifiques**

Cet objet d'étude permet aux élèves d'appréhender la question de la production et de la circulation des savoirs. Qu'il s'agisse de l'astronomie, avec l'astrolabe, de la chimie, avec l'alambic, de la médecine, avec les instruments chirurgicaux, les élèves découvrent la classification des sciences à l'époque et leur évolution aujourd'hui, en s'appuyant sur les collections des musées et les documentaires pour rédiger des cartels en langue arabe. Ces questions sont l'occasion de mener des travaux interdisciplinaires avec les langues anciennes et de réinvestir le lexique des mots voyageurs de l'objet d'étude de 5^e.

➤ **Objet d'étude 2. Des automates aux robots : défis et opportunités pour la jeunesse**

Certains pays semblent avoir résolument opté pour la formation des jeunes à la culture robotique dès leur plus jeune âge. Des clubs de robotique se multiplient tant au Maghreb qu'au Machrek, encouragés par des compétitions, telles que le championnat arabe de robotique créé en 2009. Des incubateurs d'innovations technologiques émergent également, ainsi que des applications offrant un soutien scolaire via des smartphones ou proposant un accompagnement digitalisé aux jeunes investisseurs.

Cet objet d'étude permet aux élèves de découvrir les parcours de jeunes créateurs ainsi que leurs inventions et les défis rencontrés. Ils peuvent à leur tour partager avec leurs camarades des inventions insolites issues du monde arabe qui suscitent leur intérêt, et réfléchir aux limites de ces derniers.

➤ **Objet d'étude 3. Artistes contemporains et nouveaux imaginaires**

Vidéastes, créateurs d'installations, les artistes contemporains se sont emparés de ces nouvelles formes artistiques pour rendre compte du monde arabe actuel et imaginer le monde arabe du futur. L'objet d'étude permet de donner accès aux élèves à ces nouvelles formes d'art et de découvrir quelques artistes contemporains. Ils peuvent choisir une œuvre pour la présenter et exprimer leur ressenti.

L'objet d'étude se prête à la mise en valeur de compétences psychosociales, notamment la capacité à communiquer de façon constructive.

Axe 5. Langages et messages artistiques

Un éventail de sujets culturels et artistiques qui reflètent la richesse et la diversité de la culture arabe est proposé. Ces objets d'étude emmènent les élèves à travers l'histoire, la musique, la danse, le cinéma et la tradition orale. Ils les engagent dans une exploration immersive des cultures et expressions artistiques du monde arabe, les invitant à découvrir, à créer et à réfléchir sur le patrimoine culturel arabe.

➤ **Objet d'étude 1. La *dabké* : une histoire, une musique et une chorégraphie**

Les élèves sont immergés dans l'univers de la *dabké*, une forme d'expression musico-chorégraphique prédominante dans les pays du Levant. La musique rythme les pas, la *derbouka* et les gros tambours apportent un dynamisme, tandis que les instruments à vents comme le *mizmār* offrent une mélodie entraînante. Les élèves peuvent avoir l'occasion de s'initier à cette danse auprès d'un danseur professionnel. Ils apprennent à raconter une histoire à travers les mouvements, afin de concevoir et présenter une chorégraphie. Un projet interdisciplinaire peut être mené en collaboration avec un professeur d'éducation physique et sportive.

➤ **Objet d'étude 2. Le mouvement *Hurufiyya* : entre héritage et contemporanéité**

Le mouvement *Hurufiyya*, l'un des mouvements artistiques contemporains les plus importants du XX^e siècle dans le monde arabe, a émergé en combinant la tradition de la calligraphie arabe avec les principes de l'art moderne. Les artistes de ce mouvement ont développé un langage visuel unique en intégrant des éléments traditionnels à des techniques modernes, renforçant ainsi l'identité culturelle dans leurs pays respectifs. Par exemple, en utilisant des supports comme le cuir et le bois, l'École de Khartoum au Soudan a fusionné motifs africains et calligraphie. Au Maroc, l'utilisation d'huiles et de teintures traditionnelles, ainsi que l'intégration de motifs amazighs, ont marqué le mouvement. Cet objet d'étude permet de présenter et d'analyser, à l'aide d'un langage artistique simplifié, des tableaux et des œuvres artistiques qui racontent l'histoire de cet art et ses spécificités.

➤ **Objet d'étude 3. Trois représentations cinématographiques de l'enfance et de l'adolescence : *Bahib al cima*, *Capharnaüm*, *Wajda***

Cet objet d'étude permet aux élèves d'explorer trois perspectives sur l'enfance et l'adolescence dans le cinéma arabe. L'art visuel dans ces films engage à une exploration approfondie des réalités sociales et culturelles dans lesquelles évoluent les personnages. Les décors, les costumes et les éléments de mise en scène reflètent souvent des contextes historiques et géographiques spécifiques, offrant ainsi aux élèves une compréhension plus profonde des enjeux sociétaux.

L'objet d'étude se prête à la mise en valeur de compétences psychosociales, notamment émotionnelles en apprenant aux élèves à comprendre et réguler leurs émotions.

➤ **Objet d'étude 4. Khaled al-Na'na' ou le *Hakawātī* réinventé**

Cet objet d'étude permet de dresser le portrait du *Hakawātī* et d'explorer son évolution, les raisons de sa disparition et sa réapparition sous une nouvelle forme moderne à travers l'exemple de Khaled al-Na'na'. Les élèves explorent les ingrédients indispensables pour être un bon conteur : l'importance du costume, de la voix, du jeu théâtral, de la thématique, de l'intrigue, de la surprise...

Ils peuvent être encouragés à incarner le rôle du *Hakawātī* et à créer leurs propres adaptations contemporaines de contes traditionnels. Ils développent ainsi leur créativité tout en approfondissant leur compréhension des thèmes et des personnages des contes traditionnels. Ils peuvent présenter leurs projets d'adaptation à leurs pairs et à la communauté éducative.

Axe 6. Égypte, Soudan

Cet axe a pour objectif de faire découvrir aux élèves différentes facettes de deux pays du Machrek, l'Égypte et le Soudan dans leurs ressemblances, mais également dans leur diversité. Ces pays seront abordés dans leurs aspects traditionnels, tout en montrant les évolutions et les ruptures.

➤ **Objet d'étude 1. Le Nil : un fleuve en partage**

L'objet d'étude permet aux élèves de découvrir ce fleuve à l'importance géographique particulière mais aussi les évolutions qu'il a connues à la suite de la construction du barrage d'Assouan ainsi que les mythes qui l'entourent. Des cérémonies telles que *'arūs al-Nīl* (la fiancée du Nil) ou *'īd wafā' al-Nīl* (fête de la crue du Nil), Sobek le dieu-crocodile qui fertilise les sols ou encore des questions comme les évolutions engendrées par la construction du barrage peuvent être abordées.

➤ **Objet d'étude 2 : La chanson en Égypte et au Soudan entre tradition et modernité**

Les élèves découvrent quelques chanteurs et chansons emblématiques des deux pays concernés (Abdel Halim Hafez, Mohammed Mounir, etc.). Différentes interprétations de chansons du patrimoine telle que *Lammā badā yataṭannā*

par une chanteuse égyptienne, Nadra Amin, et un chanteur soudanais, Hamza 'Ala al-Din, peuvent sensibiliser les élèves aux différences d'intonation et de prosodie.

➤ **Objet d'étude 3. Mariages, coutumes et célébrations**

Les différents rituels liés aux cérémonies, notamment le mariage, la cérémonie du Henné au Soudan, la fête de célébration d'une naissance (*subū'*), Cham al-Nasim, les *mawlid* (culte des saints), la *Tannūra*. L'objet d'étude offre l'occasion d'échanger avec les élèves sur l'évolution des pratiques.

➤ **Objet d'étude 4. Foul ou Ta'miya ? Des plats populaires qui transcendent les classes sociales**

Le *foul mudammas* et la *ta'miya* ou les *falāfel* sont des plats nationaux en Égypte et au Soudan. Ils sont célébrés dans les chansons, les films et la littérature en tant que plats populaires. On les retrouve cependant aujourd'hui dans les buffets des grands hôtels comme dans la « cuisine de rue » partout dans le monde.

Repères linguistiques

Activités langagières

Compréhension de l'oral et de l'écrit

De la classe de 5e à la classe de 4e, l'élève gagne en maturité et en autonomie linguistique, il affine sa compréhension, et il réalise des productions plus riches grâce à une acquisition plus étayée des faits de langue. Il est nécessaire de tenir compte de cette évolution dans le choix des objets d'études et le format des activités. L'appui culturel varié encourage l'ouverture sur le monde, l'élève est en mesure de faire des croisements en se référant à ses connaissances d'autres pays, notamment ceux de l'autre langue apprise au collège. L'étude de quelques personnages historiques ou emblématiques de l'ère arabophone fait par ailleurs écho au cours d'histoire. Apprendre la langue arabe pose alors un jalon dans son parcours citoyen.

L'exigence en matière de progression reste de rigueur. Toutefois le professeur veille à s'adapter au niveau des élèves, dont certains peuvent n'avoir qu'un an de pratique de la langue arabe.

Pour guider les élèves dans leur compréhension de ces supports, les stratégies de bas niveau restent pertinentes, mais on veillera à élargir la palette dont ils disposent, en les amenant par exemple à identifier en fonction des types de documents proposés les éléments fréquemment porteurs de sens : sous-titres, slogans, phrases d'accroche, refrain dans une chanson, verbes exprimant l'opinion, temps des verbes, etc. À l'image des documents, les projets d'écoute et de lecture se diversifient.

Il peut ainsi être demandé à l'élève de visionner un extrait d'un reportage sur l'oasis Al-'Ula de la chaîne Al-Arabiya , en vue de :

- réaliser une légende d'une carte d'Al-'Ula ;
- dire l'endroit à visiter de l'extrait que l'on préfère et que l'on souhaite visiter à Al-'Ula ;
- faire une frise chronologique pour classer les différentes périodes de l'histoire d'Al-'Ula ;
- présenter les endroits à visiter à Al-'Ula après avoir mémorisé leurs noms ;
- associer chaque endroit à une période de l'histoire ;
- associer les endroits à visiter à Al-'Ula à des photographies
- présenter à ses camarades les endroits à visiter dans un pays arabe de son choix ;

En compréhension de l'oral et de l'écrit, les élèves développent en particulier leurs compétences psychosociales cognitives (telles que, par exemple, la capacité à résoudre des problèmes de façon créative) et émotionnelles (telles que, par exemple, comprendre ou identifier ses émotions et son stress).

Ce que sait faire l'élève

A1+

Il peut comprendre et relier à un titre ou à un thème des expressions isolées dans des énoncés très simples, courts et concrets à propos de sujets familiers et quotidiens ; il peut suivre des consignes et instructions en situation prévisible à condition, en compréhension de l'oral, que le débit soit lent.

A2 +

Il peut repérer et comprendre les informations principales relevant de situations prévisibles ou de sujets familiers, exprimées dans un vocabulaire fréquent dans une gamme variée de textes, ainsi que dans des conversations ou émissions, à condition, en compréhension de l'oral, que le propos soit clair et lent.

Ce que l'élève peut mobiliser pour comprendre

La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau A2+.

A1+	A2+
<p>Des stratégies</p> <ul style="list-style-type: none">• S'appuyer sur la source et les éléments périphériques (titre, auteur, date) et sur les images pour identifier la nature du document audio ou vidéo par exemple.• S'appuyer sur les mots transparents et familiers pour reconnaître le thème.• Repérer les répétitions de mots accentués pour saisir le thème évoqué.• Identifier quelques genres ou types de textes écrits grâce à leur mise en page et format (BD, carte postale, publicité, article de presse, page de site internet, journal de bord, etc.) pour émettre des hypothèses sur le contenu.• S'appuyer sur les répétitions de mots, de locutions, de structure de phrase, pour identifier les étapes du récit.• S'appuyer sur les répétitions de mots, le champ lexical dominant et sur les synonymes pour comprendre la thématique et quelques informations convergentes.	<p>Des stratégies (les éléments donnés pour A1+ restent valables pour A2+)</p> <ul style="list-style-type: none">• S'appuyer sur les indices paratextuels ou sur le contexte de travail pour formuler des hypothèses sur le contenu d'un document.• Préparer l'écoute d'un document à la manière d'une dictée préparée, pour certains passages requérant une bonne discrimination auditive et une identification de détails importants.• S'appuyer sur les champs lexicaux en lien avec la thématique abordée, les mots transparents ou les mots répétés pour identifier le thème et les quelques sous-thèmes.• Repérer des articulations logiques simples du discours.• S'appuyer sur les temps et les marqueurs spatio-temporels pour identifier la progression globale de la trame narrative.• Confronter ses hypothèses initiales avec le contenu décodé grâce à des bilans intermédiaires ou une régulation guidée de son écoute ou de sa lecture.• Identifier quelques éléments du lexique de l'opinion, de la prise de position, des tournures exprimant la subjectivité.• S'appuyer sur ce qui permet de distinguer une information principale et des digressions.

Expression orale et écrite

Pour s'exprimer, les élèves développent les stratégies qu'ils ont déjà commencé à construire depuis le début de leur apprentissage. Ils s'entraînent davantage aux différentes formes de discours (narration, description, argumentation). Il est primordial de continuer à travailler systématiquement une bonne prononciation et un bon schéma intonatif, tant à l'échelle du mot que de la phrase.

La répétition, l'imitation, la variation simple sur des énoncés ou la mise en scène permettent d'assurer les prises de parole, d'ancrer en mémoire des schémas corrects et de rassurer les élèves sur leurs capacités linguistiques.

L'articulation avec les documents de réception est donc essentielle. La progression doit être spiralaire et respecter les étapes successives de l'entraînement : mémorisation, reconnaissance, réinvestissement.

L'écrit prend des formes simples mais variées en cohérence avec la progression : recopiage pour la maîtrise de l'exécution graphique, rédaction de phrases puis de courts textes imitatifs ou en réponse à des documents travaillés en réception, prises de position, etc. Les outils numériques, y compris coopératifs, nourrissent la réflexion sur la langue et la valorisation visuelle des productions.

À l'oral comme à l'écrit, les erreurs sont normales et font partie de l'apprentissage. Pour autant, elles ne doivent pas être laissées sans réponse de la part du professeur, qui les identifie et apporte une réponse appropriée pour permettre à l'élève de les comprendre et de progresser dans sa maîtrise de la langue, sans pour autant le bloquer dans sa prise de parole.

En expression orale et écrite, les élèves développent leurs compétences psychosociales cognitives, émotionnelles et sociales (telles que, par exemple, communiquer de façon constructive).

Ce que sait faire l'élève

A1+

Il peut décrire brièvement des personnes ou personnages, lieux et objets de son environnement familial en coordonnant des éléments simples ou en commençant à les organiser en suivant un modèle ou une trame connus. Il peut exprimer ses goûts ou souhaits de manière simple, raconter brièvement des événements ou expériences grâce à un répertoire mémorisé ainsi que paraphraser, imiter et reprendre à son compte des phrases simples avec une aide éventuelle.

A2 +

Il peut présenter ou décrire des aspects de son environnement quotidien tels que les gens, les lieux, des projets, des habitudes et occupations journalières, des activités passées et des expériences personnelles. Il peut donner des explications pour justifier pourquoi une chose lui plaît ou lui déplaît, et indiquer ses préférences en faisant des comparaisons de façon simple et directe.

Ce que l'élève peut mobiliser pour s'exprimer

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques listés en fin de document.

La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau A2+.

A1+	A2+
<p>Des stratégies</p> <ul style="list-style-type: none"> • À l'oral : répéter, mémoriser, prononcer de manière expressive, ajouter un nouvel élément... • À l'écrit : copier, recopier, écrire sous la dictée, souligner les termes à reprendre, utiliser un brouillon pour préparer une production, varier et ajouter de manière simple quelques éléments. 	<p>Des stratégies</p> <ul style="list-style-type: none"> • À l'oral : travailler l'aisance en s'appuyant sur des schémas langagiers récurrents ou familiers, en faisant varier des schémas connus. Travailler l'étendue de son lexique et sa capacité à développer son propos en s'exerçant à substituer ou préciser des éléments. • À l'écrit : travailler la correction linguistique en utilisant l'ensemble des outils comme des modèles, un brouillon, les traces écrites des cahiers et/ou des règles explicites pour modifier et enrichir des énoncés et préparer progressivement l'avancée vers une autonomie langagière. Recourir explicitement à divers connecteurs simples pour faire apparaître une cohérence.

Comme à l'oral, travailler l'étendue de son lexique et sa capacité à développer son propos en s'exerçant à substituer ou préciser des éléments.

Des actes langagiers

- Présenter, nommer, décrire, caractériser, dénombrer avec précision des personnes, des objets, des lieux, des activités.

من المعروف أنّ محمية السلاحف برأس الحد محمية طبيعية ولسعة في سلطنة عمان وهي شهيرة بطبيعتها الفريدة.

- (Se) présenter de manière nuancée et variée.

أنس جابر لاعبة تنس تونسية دولية من مواليد 28 أغسطس 1994 في تونس ويلقبها أنصارها باسم وزيرة السعادة.

- Raconter une histoire brève en enchaînant quelques éléments de discours.

وصل ابن بطوطة إلى مملكة مالي والتقى بالملك وحكى له أسفاره العجيبة. فأعطاه الملك بيتا وطعاما ولكن لم يعطه الكثير من المال.

- Situer dans l'espace les personnes, les objets à l'aide d'une gamme étendue de marqueurs courants, y compris sous forme lexicalisée.

هذا هو المنتخب المصري لكرة القدم. محمد الصالح هو اللاعب الثاني على اليمين في الصف الأول ومحمد مجدي واقف وراءه. الباريس مكتوب أسفل الصورة والمكان أعلاها.

- Situer dans le temps en utilisant des marqueurs temporels courants ajustés à la situation.

- بدأ برنامج الفضاء اللبناني في عام 1960. أطلقوا الصاروخ الأول في السنة نفسها. ثم أطلقوا صواريخ أخرى خلال السنوات التالية حتى سنة 1964.

- ففي منتصف القرن الرابع عشر تجهز ابن بطوطة لرحلة صعبة.

- Exprimer ses goûts, comparer et exprimer des préférences en nuanciant son propos.

أنا شخصيا، أفضل نوال المتوكل على غيرها لأنها فازت بالذهبية.

- Exprimer son opinion de manière simple mais nuancée par une large gamme de modalisateurs.

أظن أن كل طفل هو فنان فيبدو لي أنّ بعض الأطفال يظنون هكذا طول حياتهم .

Des actes langagiers

- Présenter, nommer, décrire, caractériser, dénombrer simplement des personnes, des objets, des lieux, des activités.

ابن حتوتة رحالة عربي من الأردن. يسافر إلى بلدان كثيرة ويصور فيديوهات عنها.

- (Se) présenter de manière simple mais assurée en indiquant son nom, son âge, quelques précisions sur sa famille, sa nationalité, d'où on vient/où on habite.

البننت في الصورة اسمها أنس جابر، هي من أصل تونسي وهي لاعبة تنس.

- Raconter en restituant brièvement les éléments saillants d'une histoire découverte en classe, en s'appuyant sur des images ou sur l'imitation d'énoncés.

يصل ابن بطوطة في مملكة مالي ويلتقي بالملك. يحكي قصصا له. الملك يعطيه بيتا وأكلا ولكن لا يعطيه مالا كثيرا. هو بخيل.

- Situer dans l'espace les personnes ou les objets à l'aide de marqueurs très simples et fréquents.

تقع الدار البيضاء على البحر. أحب هذه المدينة. انظر إلى هذه الصور القديمة: وراء البحر بنايات عالية وناس كثيرون على الكورنيش.

- Situer dans le temps en utilisant quelques marqueurs temporels très fréquents.

- مباراة الجزائر وتونس بعد غد

- من يلعب الأسبوع القادم؟

- تلعب فريقتي المفضل كل أحد

- أشاهد مباريات كرة اليد مرة في السنة / لا أحبها أبداً /

- اليوم يوم... (date du jour)

- Exprimer simplement ses goûts et préférences

- أفضل هذا البلد.

- أحب المغرب خصوصا في فصل الخريف.

- أحب الطبخ السوري.

- لا أحب الأغاني التقليدية أبداً.

<ul style="list-style-type: none"> • Organiser de manière linéaire un propos en employant quelques connecteurs logiques et chronologiques : <ul style="list-style-type: none"> - ajouter un élément : و / ثم / بعد ذلك - exprimer une opposition : ولكن - exprimer la cause par simple juxtaposition: <ul style="list-style-type: none"> آدم غائب، هو مريض - exprimer la conséquence : فـ • Exprimer simplement une intention ou une projection dans un futur proche. <ul style="list-style-type: none"> من سيكتب على السبورة؟ أنا سأكتب • Exprimer simplement un désir, un souhait <ul style="list-style-type: none"> كم أحب الشاي بالنعناع! 	<ul style="list-style-type: none"> • Organiser de manière linéaire un propos ou un récit en articulant et en hiérarchisant les informations à l'aide des connecteurs logiques les plus courants. • Exprimer une volonté, une intention, exprimer de manière simple un projet et les conditions de sa réussite. <ul style="list-style-type: none"> أراد ابن بطوطة أن يزور مناطق جديدة ولذلك كان عليه أن يجهز سفره بدقة. • Formuler des hypothèses en s'appuyant sur quelques expressions simples de la condition, y compris de manière lexicalisée. <ul style="list-style-type: none"> أظن أن سفره القادم سيكون إلى مملكة مالي لأنه لم يزر هذه المنطقة بعد. من الممكن أن يذهب أيضا إلى الصين.
---	---

Interaction orale et écrite, médiation

En 4^e, la médiation est essentielle puisqu'elle est au cœur de toute communication et contribue au développement de compétences transversales. Au-delà de sa dimension linguistique, la médiation implique nécessairement une forme de décentrement, d'ouverture d'esprit et d'empathie par rapport à autrui. La médiation repose donc sur la capacité à écouter l'autre, à prendre en compte ce qu'il exprime et à le comprendre. En prenant appui sur les compétences acquises par l'élève les années précédentes, la médiation interculturelle permet de transmettre des informations d'ordre culturel ou d'explicitier les aspects culturels d'une situation.

En interaction, les élèves consolident et enrichissent progressivement leur capacité à réagir à des situations variées et développent les stratégies propres à l'interaction (reprise, relance, explicitation, coopération verbale et non verbale, etc.). Les enseignants leur proposent des situations authentiques et plausibles pour pratiquer l'interaction écrite, y compris par la saisie informatique.

La médiation place l'élève en situation de valoriser l'ensemble de ses connaissances et compétences. Dans cette optique, les enseignants mettent en place des activités de médiation notamment à l'appui de situations d'interaction mais aussi à la faveur de l'articulation entre activités de réception et de production.

En situation d'interaction ou de médiation, les élèves peuvent développer leurs compétences psychosociales, en particulier les compétences sociales (« communiquer de façon constructive », « développer des relations constructives », « résoudre des difficultés »).

Ce que sait faire l'élève

A1+

Il peut interagir de façon stéréotypée dans des situations répétées.
Il peut répondre à des questions simples et en poser, s'appuyer sur les réactions de son interlocuteur pour faire part de ses sentiments sur des sujets très concrets, familiers et prévisibles.
Il peut engager et clore une conversation de manière adaptée à son interlocuteur.
Il peut identifier une difficulté de compréhension d'ordre culturel et la signaler, faciliter la coopération en vérifiant si la compréhension est effective, demander de l'aide ou signaler le besoin d'aide d'autrui.

A2+

Il peut interagir avec une aisance raisonnable dans des situations bien structurées ou prévisibles. Il peut faire face à des échanges courants ou sur des thématiques connues sans effort excessif ; il peut poser des questions, répondre à des questions et échanger des idées et des renseignements sur des sujets familiers dans des situations familières et prévisibles.

Il peut transmettre des informations pertinentes présentes dans des textes informatifs bien structurés, assez courts et simples, à condition qu'elles portent sur des sujets familiers et prévisibles.

Ce que l'élève peut mobiliser en situation d'interaction et de médiation

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques listés en fin de document.

La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau A2+.

A1+	A2+
<p>Des stratégies d'interaction ou de médiation telles que :</p> <ul style="list-style-type: none">• Répéter ce que l'interlocuteur vient de dire pour manifester sa compréhension ou son incompréhension.• Se faire aider, solliciter de l'aide.• Joindre le geste à la parole, compenser par des gestes.• Accepter les blancs et faux démarrages.• S'engager dans la parole (imitation, ton...). <p>Des actes langagiers</p> <ul style="list-style-type: none">• Poser des questions courantes dans des situations connues ou répétées. في أي بطولة هي الآن؟ إلى أين تذهب؟ ما أصلها؟ / من أين هي؟• Demander des nouvelles et réagir simplement كيف حالك؟ ما أخبارك؟ كل شيء تمام؟• Donner (ou réagir à) des consignes courantes ou ordres simples dans des situations connues ou répétées : تفضلوا بالجلوس! خذوا دفاتركم! لا تكتبوا الآن! افتحوا الكتاب صفحة 26.	<p>Des stratégies d'interaction ou de médiation telles que :</p> <ul style="list-style-type: none">• Faire patienter (par exemple lorsqu'on cherche ses mots), ou maintenir l'attention à l'aide de schémas de conversation préétablis mais utilisés avec à-propos.• Répéter en modulant l'accentuation de phrase pour vérifier la compréhension.• Anticiper sur les besoins de l'interlocuteur, ou y répondre en illustrant un propos.• Demander de manière simple et directe, mais avec un ton et une attitude empathiques, des précisions ou des clarifications.• Répéter les points principaux d'un message simple sur un sujet quotidien, en utilisant des mots différents afin d'aider les autres à le comprendre.• Compenser son manque de lexique par un recours ponctuel à son répertoire plurilingue sans rompre son discours ou sa pensée. <p>Des actes langagiers</p> <ul style="list-style-type: none">• Poser une large gamme de questions simples et quelques questions précises. كم الساعة؟ - الساعة الثالثة والنصف بعد الظهر.• Donner (ou réagir à) des consignes, des ordres simples de manière assurée quand les situations sont habituelles grâce à des impératifs ou autres injonctions sous forme de questions, de locutions ou blocs lexicalisés. لا ترمي ملابسك القديمة فأعطيها حياة جديدة!

- **Demander et exprimer l'autorisation et l'interdiction** en contexte connu sous forme lexicalisée :
ممکن؟ - لا، ممنوع.

- Faire part très simplement de son **accord** ou de son **désaccord**.
أنا معك / ممتاز / فكرة جميلة / أنا موافق / نعم / فكرة جيدة /
طبعاً / معك حق / أنا أيضاً / لا / ولا أنا / لا، مع الأسف.

- **Épeler** des mots, donner des **numéros de téléphone**.

- **Donner et demander de l'aide (répéter, clarifier, traduire)** y compris par des formules toutes faites :
كيف نقول... بالعربية؟
كيف نكتب هذه الكلمة؟
ما معنى هذه الكلمة؟
لو سمحت ...

- Utiliser des **formules de politesse** élémentaires pour **saluer, prendre congé, remercier, s'excuser**, y compris à l'écrit dans des **courriers très simples**.
صباح الخير / مع السلامة / أنا آسف / عفواً / شكراً / إلى اللقاء
عزيزي فلان

- **Inform**, **prévenir** ou **alerter** d'une situation par des formules élémentaires ou stéréotypées.
لحظة! / دقيقة! / انتبهوا! / اسمعوا!

- Utiliser quelques termes permettant de **situer une information**.
هنا! / في الصفحة الأولى. / هناك! / على الطاولة. / على السبورة.

- Utiliser des verbes de **perception**.
انظري! / اسمع! / لا أسمع شيئاً. / هل ترين ذلك؟

- Exprimer ses **besoins élémentaires** et ceux d'un tiers.
أشعر بالبرد. / أنا مريض. / هي تعبانة.

- **Transmettre les informations factuelles principales** d'un prospectus, d'une invitation (lieu, horaire, prix), etc.

- **Mobiliser l'expression** simple mais variée de **l'autorisation**, de la **permission**, de **l'interdiction**, ou des **contraintes**.

من الواجب أن / من الممنوع أن
يجوز أن تعبروا عن أنفسكم. / لا يجوز أن تتكلموا.
يجب عليك أن تتدرب كل يوم.
الرجاء عدم التدخين.

- Exprimer son **accord** ou son **désaccord** de manière variée.

- متفقون!
- لست موافقة.

- **Donner et demander des précisions sur une information** en contexte connu en lien avec les thèmes étudiés.

لم أفهم جيداً. هل تقصدون أن هذا الفنان ملتزم؟ - لا، أريد
بذلك أنه عاش أحداث تلك الفترة.

- Utiliser les principales **formules de politesse et d'adresse** pour **interpeller, saluer, remercier, prendre congé, ouvrir ou clore un échange**, y compris à l'écrit.

أشكرك شكراً جزيلاً / كل الشكر.
المعذرة... / لو سمحت...

- Utiliser une gamme étendue de termes permettant de **situer et hiérarchiser une information**.

أولاً... ثانياً... ثالثاً... أخيراً...

- Exprimer des **sentiments** et des **émotions** en lien avec la thématique traitée à l'aide de groupes verbaux, d'une gamme assez variée d'adjectifs, ainsi que des adverbes de gradation.

- **Transmettre les informations pertinentes**, y compris des **informations d'ordre culturel**, de manière hiérarchisée en s'assurant de leur cohérence.

Outils linguistiques

La terminologie adoptée est celle de l'ouvrage de référence *La Grammaire du français. Terminologie grammaticale*, (Ph. Monneret & F. Poli (dir.), Éduscol, « Les Guides fondamentaux pour enseigner », 2021) afin que les élèves puissent utiliser les mêmes étiquettes grammaticales en français et en langues étrangères, et, grâce à elles, effectuer des rapprochements ou décrire les différences de fonctionnement entre les langues.

Il est toutefois à noter que certaines catégories et notions grammaticales morphologiques ou syntaxiques propres à la langue arabe n'ont pas leur équivalent en français. L'enseignant se réfère dans ce cas à la terminologie en vigueur chez les arabisants pour les désigner (par exemple : l'accompli et l'inaccompli, le *masdar* ou nom verbal, le complément absolu, les pluriels externes ou internes, les pluriels brisés...).

Les listes qui suivent sont indicatives et **non exhaustives**, laissées à l'appréciation du professeur en fonction du contexte de sa classe.

Phonologie et prosodie

A1+ Les lettres lunaires comme ق dans (قمر) et solaires comme ش dans (شمس). La réalisation de la *ta' marbuta* en finale ou en état d'annexion, discriminer des phonèmes comme (ع et غ), (ك et ق), (ظ et ذ, ز), (ص et س).

A2+ Discriminer les lettres très proches en proximité phonétique comme ر et ع et qui se suivent comme dans le mot عربية, la proximité des lettres emphatiques et non emphatiques comme dans le mot استطلاع, la proximité phonétique de phonèmes comme ج et ت dans اجتماع.

Lexique en lien avec les axes culturels

• Les sports :

A1+ كرة، كرة القدم، كرة اليد، كرة السلة، التنس، السباحة

A2+ يمارس، رياضة

• Le corps humain :

A1+ عينان، أذنان، يدان، حاجب، بطن، صدر، ظهر، ركبة، ساق رأس، شعر، عين، وجه، فم، أنف، أذن، يد، رجل، قدم

A2+ شوارب، لحية، سمين، نحيف، ضعيف، قوي، ناعم، طويل، قصير، أسمر، أسود، أشقر، فاتح، غامق

• Les couleurs et les formes :

A1+ لون، أحمر، أخضر، أسود، أصفر، أبيض، أزرق

A2+ برتقالي، بنفسجي، وردي، بني، رمادي، مربع، دائرة، مثلث، مستطيل

• Arts et artistes :

A1+ رسم، صورة، رسم ذاتي، لوحة، يُصوّر، خط، سلفي، يرسم، يُلون

A2+ فنان، مُصور، رسام، خطاط، لوحة زيتية، معرض، الزليج، أشكال هندسية

• Postures et localisation dans l'espace :

A1+ أمام، وراء، خلف، على اليمين، على اليسار، جنب، بجانب، في الوسط، تحت، فوق

A2+ جالس، واقف، في الأعلى، في الأسفل

• Les émotions et perceptions :

A1+ حزين، غاضب، سعيد، قلق، هادئ، أحب، يبكي، يضحك، يبتسم

A2+ مبتسم/ غير مبتسم، شخصية مضحكة

• Les rituels et les célébrations :

A1+ يستيقظ، ينام، يأكل، يشرب، يغتسل، يرتاح، ينظف أسنانه، يرتب، يذهب ب/إلى، يصل إلى، مدرسة، مكتبة المدرسة، عند الطبيب، عند **A1+** جدي، مع صديقتي، حفلة، عرس، زواج، عريس، عروس، خاتم، زهور، ورود، فستان الفرح، بدلة العريس، رقص

A2+ يركب، يشتري، ليرة، دينار، درهم، جنيه، ريال، زفاف، حنة، مجوهرات، حلي، سوق الصاغة، الخاطبة، عصري، تقليدي

• Rythmes et saisons :

A1+ في الصباح، في المساء، بعد الظهر، في الليل، الربيع، الصيف، الخريف، الشتاء

A2+ الساعة الثانية، الساعة الرابعة والنصف، الساعة السابعة والربع، مطر، ثلج، برد، طقس، جو، حرارة، درجة الحرارة، معتدل، مشمس، الرياح، الغيوم

• Des loisirs :

A1+ حصان، جمل، فارس

A2+ فرس، سباق، نادي الفروسية، الحلبة

• Arts, musique et sciences :

A1+ طبلة، عود، قانون، ناي، دربكة، موسيقى، خط، خطاط، قلم، حبر، ورق، رياضيات، عالم، رقم، زليج، مطرب، مغنية، كلمات غنى، أغنية، كلمات

A2+ دف، عازف، كمان، شكل، مطرقة، منشار، فسيفساء، هندسة، لصق، حرفة، صانع، لحن، حفلة موسيقية، فرقة موسيقية

• Le merveilleux :

A1+ عجيب، مخلوقات، مخيف، غريب، بساط الريح، مصباح سحري، نصف إنسان، نصف حيوان

A2+ كائن، حكايات، تحوّل

• La ville : lieux emblématiques :

A1+ حي، شارع، شاطئ، درب، فرح، جمال، النيل، أهرامات، منارة، مكتبة، عجائب الدنيا، خوفو، سفارة، الحدائق المعلقة، أبو الهول، قصر، متحف، فندق، بناية،

A2+ زقاق، سحر، حنين، الوادي، قلعة، فنار، معلم سياحي

• La langue :

A1+ لغة، كلمات، أصل، جبر، مخزن، سكر، قهوة، حبة، برقوق، برتقال، الزهر، القصر، أستاذ، انترنت، تكنولوجيا، بيجاما، كمبيوتر، تليفون، تي شرت، شورت، سافر، العربية، الإسبانية، الفرنسية، الإيطالية، الإنجليزية

A2+ أمير البحر، حدود، عابر، كلمات مشتركة

• Souvenirs de famille :

A1+ ألبوم، ذكريات، نسي، صور، أبيض وأسود/ملونة، صور عائلية، قديم، الماضي، الحاضر، طفولة، شباب، عجوز، قبل/بعد، زوج/زوجة

A2+ شعور، حنين، يتذكر، أجداد، أحفاد، تاريخ، تغيير، أصبح

• Lieux et formes d'hospitalité :

A1+ ضيافة، ضيف، تفضل، أهلاً وسهلاً، كرم، قهوة، شاي، مشروبات، تمر، حلويات، صالون، مائدة، مقهى، كأس، كوب، براد، طجين، بسطيلة، توابل، ملح، بهار، قرفة، زعفران، زيت الأركان، هريسة، قرنفل، رأس الحانوت...

A2+ فنجان، ركوة، شيشة، نرجيلة، ماء الزهر، ماء الورد، استقبال، البيت بيتك، حبة الهال، بن، نعناع، قهوة سادة، قهوة سكر، زيادة، قهوة على الريح، قهوة عربية، قهوة تركية

• La mer :

A1+ البحر الأبيض المتوسط، حدود، ساحل، مشترك، تاريخ، جغرافيا، سياحة، تجارة، تاجر، قارة، أوروبا، آسيا، إفريقيا، صياد، سفينة، باخرة، مركب، شبكة، طقس

A2+ ثقافة، تبادلات، حوض البحر الأبيض المتوسط، صيد، بضاعة

Grammaire A1+ - A2+

Les faits de langue **marqués en bleu** correspondent à un niveau A2+.

Le verbe : conjugaisons

- Le futur avec le préfixe **سـ**
- La négation du passé avec **لم** (sans systématisation de la conjugaison)
- **Impératif et interdiction**
- **Les verbes modaux** (volonté, obligation, etc.).

Groupe nominal (GN) : nom, adjectif et participe

- Présence/absence de l'article **الـ** devant chaque élément du groupe nominal : **قلم أسود / القلم الأسود**
- Emploi et accord des pluriels courants, y compris inanimés : **التلاميذ الفرنسيون ، هذه الشخصيات ، البلدان العربية ،**
- Pluriel des noms :
 - pluriels externes masculin et féminin : **مصريون / مصريات**
 - reconnaissance et compréhension des pluriels brisés en contexte : **تلاميذ ، أولاد**
- **Emploi de كل et بعض**
- **غير + adjectif et غير + pronom**
- **Nombres ordinaux**

Les adverbes et les compléments circonstanciels

- Exprimer les dates : dire l'année (1973, 2024)
- **Expression de la date (complète : jour avec les nombres ordinaux, mois et année : 2024 من سبتمبر الثاني الـاثنين) et de l'heure (avec les nombres ordinaux)**
- Utiliser des locutions adverbiales pour indiquer le degré ou l'intensité (**بسرعة** ، **جيدًا** ، **كثيرًا** ، **قليلاً** ، **جدًا**)

La phrase et sa construction

- **Négation de la phrase nominale avec ليس ou ليست** (sans conjugaison, ni déclinaison pour l'attribut)
- Exprimer la possession (verbe *avoir*) avec **مع**
- Exprimer l'existence ou la localisation (*il y a*) : avec le groupe prépositionnel en début de phrase : **ماذا في الصورة؟ في الصورة امرأة**
- Former des phrases verbales simples (ordre VSO) :
 - Pour raconter, par exemple ses habitudes
 - **Accorder le sujet avec le verbe**
 - **Verbes à double complément d'objet direct (en réception) : أعطها الكتاب !**
- Utiliser quelques connecteurs de phrases :
 - Connecteurs chronologiques : **ثم ، بعد ذلك**

Programme de langues vivantes de la classe de troisième – arabe

Novembre 2024

Sommaire

PROGRAMME D'ÉTUDE DE LA CLASSE DE 3^e	3
Les repères culturels	3
Axe 1. À la rencontre de l'autre	3
Axe 2. Travailler hier, aujourd'hui, demain	4
Axe 3. Voyages et migrations	4
Axe 4. Langages et médias	5
Axe 5. Formes de l'engagement	5
Axe 6. Le Liban, la Syrie	6
Repères linguistiques	7
Activités langagières	7
Compréhension de l'oral et de l'écrit	7
Expression orale et écrite	8
Interaction orale et écrite, médiation	11
Outils linguistiques	13
Phonologie et prosodie	14
Lexique en lien avec les axes culturels	14
Grammaire A2-B1	15

PROGRAMME D'ÉTUDE DE LA CLASSE DE 3^e

Niveaux minimum attendus en fin d'année	LVB	LVA
3 ^e	A2	B1

La classe de 3^e fait entrer les élèves de plain-pied dans la modernité en leur faisant découvrir la jeunesse du monde arabe et ses formes d'engagement, l'art urbain ou les nouveaux usages de la langue arabe.

Les élèves sont davantage exposés à une langue variée et à quelques productions comprenant une part d'arabe dialectal. Le lexique s'enrichit et s'affine. Les élèves sont capables d'user d'un registre plus étendu pour exprimer sentiments et émotions. Ils commencent à entrevoir l'implicite et perçoivent les marques de l'humour dans un discours. L'expression écrite prend également une part plus importante avec la rédaction d'écrits de différentes natures.

Les élèves mènent une première réflexion sur leur orientation qui passe par la découverte du monde du travail dans le monde arabe. Ils sont en mesure de s'exprimer sur le sujet à partir de documents variés.

L'exploration du monde arabe s'enrichit avec l'ouverture vers deux pays du Proche-Orient : le Liban et la Syrie dont les productions culturelles ont traversé les frontières.

Les repères culturels

Les axes culturels doivent obligatoirement être traités. Les objets d'étude permettent un apprentissage de la langue contextualisé. Parmi les objets d'étude proposés dans ce programme, au moins trois doivent être étudiés pendant l'année.

Axe 1. À la rencontre de l'autre

Les élèves découvriront différentes facettes de la rencontre avec autrui à travers un regard croisé appuyé sur des œuvres littéraires, musicales ou cinématographique, qu'il s'agisse du sentiment amoureux, de la découverte d'une ville et de ses habitants ou des échanges linguistiques.

L'axe et ses objets d'étude sont propices au développement de compétences psychosociales chez les élèves, telles que : avoir conscience de soi et des autres, savoir réguler ses émotions, comprendre ses cognitions (pensées, croyances, valeurs, représentations, images mentales), ses émotions (sentiments, affects) et ses volitions (désirs, besoins, aspirations, rêves) et leurs liens avec les comportements.

➤ **Objet d'étude 1. Le sentiment amoureux dans le monde arabe entre passé et présent**

De la passion à l'amour filial, la langue arabe dispose d'un registre particulièrement riche pour rendre compte du sentiment amoureux. Les élèves découvriront l'étendue de ce champ sémantique au travers d'extraits de poésies, de chansons, de films, de documentaires, tels que « Shakespeare à Casablanca » et de quelques extraits adaptés à l'âge et à la maturité des élèves du traité sur l'amour « Le Collier de la colombe » d'Ibn Ḥazm.

Des couples mythiques d'amour platonique, tels que Qays et Laylā, Ḡamīl et Buṭayna, 'Antara et Abla, aux représentations actuelles des séries télévisées ou des films qui montrent la relation amoureuse sous un jour tantôt idéalisé et romantique (*Banāt al-yawm*), tantôt humoristique (*'Āyza atgawwez*), ou désenchanté (*Iḥkī yā Šahrazād*) « Les femmes du Caire », les élèves apprennent à exprimer leurs émotions en adaptant le registre aux situations et au contexte local.

➤ **Objet d'étude 2. Des étrangers à la rencontre de la langue arabe**

Des étrangers de plusieurs continents et de milieux professionnels variés s'intéressent à la langue arabe qu'ils maîtrisent à différents niveaux. Quelques exemples de personnalités qui sont parties à la rencontre du monde arabe, tels que le cinéaste américain Bentley Brown, la ministre des Affaires étrangères autrichienne, Karin Kneissl, ou

l'humoriste sud-coréen, Chung Won-Hu ou encore des artistes tels que Dalida, ou le groupe sud-coréen, B.I.G, permettent aux élèves de travailler l'interculturalité et les compétences de médiation et de préparer un stage ou des échanges virtuels avec des correspondants ou des locuteurs de langue arabe.

➤ **Objet d'étude 3. Paris vu à travers le regard d'écrivains ou d'artistes du monde arabe à différentes époques**

De la bande dessinée « Šamsa et Dāna, une invitation à Paris, » au roman « L'Oiseau d'Orient » de Tawfiq al-Ḥakīm, du roman *Raḥalātī fī l-'alam* de Nawāl al-Sa'dāwī, en passant par la chanson « Paris » de Warda ou « Ilā Bāris » de Fayrouz, les regards sur la ville de Paris varient selon les époques et les artistes. Les élèves peuvent par exemple partir à la rencontre de l'autre en écrivant une chanson sur une ville arabe de leur choix et ses habitants.

Axe 2. Travailler hier, aujourd'hui, demain

À travers cet axe, les élèves explorent des objets d'étude allant des métiers traditionnels aux dynamiques du marché du travail actuel. Ces objets permettent aux élèves de développer des compétences spécifiques tout en les sensibilisant à des enjeux culturels, environnementaux et socio-économiques.

Des compétences psychosociales, telles que développer des relations constructives (développer des liens sociaux, des attitudes et des comportements prosociaux) ou communiquer efficacement peuvent être travaillées avec les élèves à cette occasion.

➤ **Objet d'étude 1. Robabikyā / Robafikyā : du métier traditionnel au recyclage**

Les élèves découvrent le métier traditionnel de *Robafikyā* à travers des scènes de collecte, de négociation et de revente d'objets d'occasion présentés sous forme d'extraits de feuilletons, de tableaux et de caricatures. Par la suite, ils peuvent explorer des formes plus modernes de réemploi, comme les sites de revente en ligne d'objets de seconde main, ainsi que des pratiques de recyclage en vigueur dans le monde arabe. Ils apprennent à nommer différentes matières (métaux, plastiques, verres, tissus...), à décrire et comparer les processus de réemploi anciens et modernes, et à discuter de leurs avantages respectifs. Cet objet d'étude vise à développer un comportement responsable envers l'environnement. Il offre également l'occasion de mettre en pratique des projets interdisciplinaires de gestion écologique, comme la création d'un centre de collecte et de distribution au sein de l'école, ou encore un projet de transformation des déchets en objets décoratifs, en s'inspirant éventuellement des motifs de l'art arabo-islamique.

➤ **Objet d'étude 2. Évolution des formes d'artisanat traditionnelles du monde arabe**

Les formes d'artisanat traditionnelles du monde arabe, tels que le zellige marocain, la marqueterie au Machreq, et le tissage et la broderie dans les différents pays arabes, représentent des héritages culturels riches et variés. Ces artisanats sont aujourd'hui transformés par la modernité. Les artisans doivent désormais s'adapter, en intégrant des outils modernes et en trouvant de nouveaux marchés à l'échelle mondiale. En explorant ces exemples, les élèves peuvent comprendre comment la modernité influence ces traditions tout en valorisant l'importance de préserver ce patrimoine culturel unique.

➤ **Objet d'étude 3. Une fenêtre sur le monde du travail aujourd'hui**

Comment les jeunes du monde arabe font-ils leurs premiers pas dans le monde du travail aujourd'hui ? Quelques parcours de réussite sont présentés aux élèves qui sont amenés par la suite à imaginer des réponses à des petites annonces, à simuler des entretiens d'embauche, à renseigner un blog, ou encore à rédiger leur CV. Ces exercices pratiques visent à les sensibiliser aux défis réels du marché du travail, en développant leurs compétences en communication.

Axe 3. Voyages et migrations

Le voyage permet aux élèves d'être pleinement exposés à des réalités et à des représentations nouvelles. Les élèves qui apprennent l'arabe voient s'offrir à eux plus de vingt destinations possibles et plus de quinze siècles de production littéraire et artistique. Les voyages leur permettent donc d'apprécier pleinement les spécificités culturelles et géographiques des régions dont ils apprennent la langue, mais aussi de construire des compétences interculturelles. En voyageant dans le monde arabe, les élèves sont pleinement confrontés à la pluriglossie de l'arabe et sont amenés à construire leurs propres stratégies.

➤ **Objet d'étude 1. Le voyage scolaire et touristique dans le monde arabe : vers de nouvelles destinations ?**

Il est impossible durant le temps de formation de faire visiter aux élèves tous les pays du monde arabe. Il faut se rappeler ici les possibilités offertes par le numérique, le voyage scolaire pouvant être réel ou virtuel. Par ailleurs, certains pays arabes comme le Maroc, la Tunisie, l'Égypte et le Liban ont une très longue tradition de tourisme culturel, balnéaire ou gastronomique. Le tourisme est l'un des piliers économiques de ces régions. D'autres pays arabes sont devenus ces dernières années de nouvelles destinations touristiques, notamment le Sultanat d'Oman, le Qatar ou les Émirats Arabes Unis. Les élèves seront amenés à mettre en perspective ces différentes formes de tourisme.

➤ **Objet d'étude 2. L'Occident vu par l'Orient : les voyages du Moyen Âge à nos jours**

Qu'il s'agisse des grands voyageurs arabes au Moyen Âge, des premiers réformateurs de la *Nahda* à partir du XIX^e siècle ou des étudiants du monde arabe qui rejoignent aujourd'hui les grandes universités occidentales, tous ont joué et jouent encore un rôle fondamental, non seulement dans les changements des sociétés arabes, mais aussi dans le renforcement des liens qui unissent ces sociétés à l'Occident, notamment à la France. Les élèves découvrent les échanges entre l'Occident et l'Orient à travers le regard de voyageurs de différentes époques.

➤ **Objet d'étude 3. Exil, migration et émigration : nouvelles configurations**

La migration et l'exil sont des problématiques qui traversent l'histoire du monde arabe. Aujourd'hui certains pays arabes de la Péninsule arabique deviennent pays d'accueil d'une émigration économique arabe et occidentale, pendant que d'autres, comme le Liban ou la Jordanie, accueillent des populations de réfugiés arabes qui s'installent plus ou moins durablement.

Les élèves abordent cet objet d'étude à travers des poèmes, des chansons et des extraits de films. Les enseignants veillent à mettre en exergue des parcours d'émigration réussie. Un travail sur l'émigration levantine de la fin du XIX^e siècle vers l'Égypte permet une mise à distance spatio-temporelle intéressante.

Axe 4. Langues et médias

Il s'agit d'explorer des médiums de diffusion de la langue arabe pour enrichir les connaissances culturelles de l'élève en interrogeant les canaux de diffusion numériques et écrits et leur impact sur la langue arabe parlée ou enseignée. Comment les nouveaux usages linguistiques intègrent-ils le champ culturel et social ?

➤ **Objet d'étude 1. Évolution des formes de la presse écrite dans le monde arabe : du format papier aux réseaux sociaux**

Depuis ses débuts avec la campagne de Bonaparte jusqu'à l'ère numérique, la presse écrite arabe n'a cessé de s'adapter. Ces dernières années de nouvelles formes ont vu le jour.

Cet objet d'étude permet aux élèves de découvrir les Unes des journaux, les différentes rubriques d'un journal traditionnel mais également les codes d'écriture sur les réseaux sociaux. Lors de la semaine de la presse, les élèves peuvent mener un travail de rédaction de Unes.

➤ **Objet d'étude 2. Créativité linguistique dans les publicités arabes**

Cet objet d'étude permet aux élèves de découvrir l'évolution de la langue de la publicité arabe au fil du temps. Les différents dialectes ont remplacé petit à petit l'arabe littéral dans les publicités. Les élèves seront sensibilisés aux différentes stratégies de communication utilisées dans la publicité pour s'adapter aux différents pays du monde arabe.

➤ **Objet d'étude 3. Le langage de la caricature dans le monde arabe**

Cet objet d'étude permet aux élèves de découvrir des caricaturistes arabes de renom, comme Abū Naddāra, 'Alī Farzāt, Islām Gāwīš, 'Imād Ḥaḡāḡ, Manāl al-Rāsīnī. C'est l'occasion de travailler la langue des caricatures et de comprendre que derrière une simplicité apparente, se cachent un message et un regard critique sur la société.

Axe 5. Formes de l'engagement

Qu'il soit politique ou sociétal, innovant ou plus traditionnel, les élèves découvrent que l'engagement dans le monde arabe est protéiforme, qu'il évolue d'une génération à l'autre et qu'il témoigne, à chaque fois, de la vitalité des sociétés et ne cesse de se renouveler.

➤ **Objet d'étude 1. L'engagement au quotidien (ONG arabes pour l'environnement, le climat, le patrimoine...)**

Le militantisme est devenu, dans le monde arabe, l'affaire de tous. Aux artistes et intellectuels engagés, s'ajoutent désormais, des citoyens et citoyennes de la société civile qui s'engagent au quotidien dans des ONG pour défendre le climat, l'environnement, le patrimoine ou autre. Cet objet d'étude permet aux élèves de découvrir quelques exemples de campagnes de sensibilisation et de créer, à leur tour, des affiches ou des campagnes engagées dans des sujets patrimoniaux ou environnementaux.

➤ **Objet d'étude 2. Les arts urbains arabes, vers de nouvelles formes d'engagement (rap, slam, graffiti, stand-up)**

Ces dernières années, et notamment à la faveur des printemps arabes, la majorité des villes arabes ont connu un réel développement des arts urbains. Ces productions et performances artistiques ne sont pas uniformes et varient dans le temps et dans l'espace. Elles traduisent non seulement des revendications politiques, mais également des enjeux citoyens contemporains, tels que les droits des femmes, la lutte contre le racisme, les droits des minorités. L'attention des élèves est attirée sur l'esthétique nouvelle de ces œuvres ainsi qu'à leur capacité d'informer, de critiquer et mobiliser.

➤ **Objet d'étude 3. Des femmes engagées dans le monde arabe : une relève assurée**

De Hudā Ša'rawī, pionnière du féminisme arabe à Tawakkul Karmān, lauréate du Prix Nobel de la paix, en passant par des femmes engagées du quotidien, les élèves découvrent le parcours exceptionnel de nombreuses personnes qui questionnent, depuis des siècles, la place des femmes dans la vie politique, artistique, sportive ou économique des sociétés arabes.

Axe 6. Le Liban, la Syrie

Cet axe explore deux pays du Proche-Orient : le Liban et la Syrie qui présentent de nombreuses similitudes linguistiques dans l'art culinaire, les arts populaires et les paysages, tout en ayant chacun une identité forte et marquée. La focale permet d'entrer dans ces sociétés par le biais d'une culture qui a largement traversé les frontières en raison d'une diaspora aussi importante que dynamique.

➤ **Objet d'étude 1. Poésie, danse, théâtre et chansons : entre folklore traditionnel et fusion culturelle**

Qu'il s'agisse du célèbre poète Nizār Qabbānī ou de la chanteuse libanaise Fayrouz, la poésie, la chanson et les arts vivants ont longtemps occupé et continuent d'occuper la scène artistique. Le folklore traditionnel est incarné au Liban par les Frères Raḥbānī et le théâtre chanté des festivals de Baalbek, de Byblos ou de Beiteddine. La scène musicale se caractérise aujourd'hui par la fusion des influences culturelles véhiculées par la diaspora sur la culture musicale avec le jazz arabe et des artistes comme Ṭānyā Sāleḥ.

➤ **Objet d'étude 2. Des sociétés diverses et composites**

Les sociétés libanaises et syriennes sont multiculturelles avec un mélange de communautés arabes, arméniennes, kurdes, etc. Les élèves peuvent choisir un personnage de leur choix au Liban ou en Syrie qui transcende les clivages et les conflits et qui incarne la résilience pour le présenter à la classe.

➤ **Objet d'étude 3. Manā'īš ou mezzé ?**

Les manā'īš font partie de la « cuisine de rue » au Liban et en Syrie et désormais dans différentes régions du monde, tandis que le mezzé est considéré comme l'un des fleurons de la gastronomie libanaise ou syrienne et de son raffinement. Comment ces mets ont-ils traversé les frontières jusqu'à rejoindre les rues et tables en Europe et dans le monde ?

Repères linguistiques

Activités langagières

Compréhension de l'oral et de l'écrit

En classe de 3^e, les élèves ont normalement acquis des bases d'association graphie/phonie qui leur permettent, à l'oral, de discriminer sans trop de difficulté les mots connus et, dans la plupart des cas, les mots transparents. À l'écrit, la connaissance de la syntaxe de base les rend capable d'identifier la nature des mots. Ce faisant, ils accèdent plus aisément au sens global mais aussi à la compréhension de l'implicite de documents oraux comme écrits. On peut donc viser des entraînements à la compréhension d'éléments ciblés dans le cadre d'un projet requérant une identification fine de certains éléments permettant de comprendre les documents de manière de plus en plus précise. À ce stade du parcours, le profil de certains élèves se révèle, certains manifestant une aisance à l'oral, d'autres à l'écrit, chacun commençant à définir ses propres stratégies. Il devient donc de plus en plus pertinent de faire travailler les élèves par binômes ou en groupes afin qu'ils mutualisent entre pairs leurs stratégies de compréhension.

Mais comme à tous les niveaux de classe, la compréhension reste adossée à un projet d'écoute ou de lecture qui passe par exemple par les activités suivantes :

L'élève regarde et écoute la publicité « ايش حيقولوا عنك؟ » en vue de :

- compléter des phrases pour créer un autre slogan publicitaire ;
- dire le sport que l'on préfère et que l'on pratique pour encourager ses camarades à l'expérimenter ;
- rédiger un texte publicitaire court pour encourager les jeunes à pratiquer un sport ;
- reprendre le texte de la publicité et s'adresser à tous les jeunes pour faire du sport ;
- apprendre ou lire le texte de la publicité en respectant sa prosodie ;
- associer les sports qu'on voit dans la publicité à leur nom.

En compréhension de l'oral et de l'écrit, les élèves développent en particulier leurs compétences psychosociales cognitives (telles que, par exemple, la capacité à résoudre des problèmes de façon créative) et émotionnelles (telles que, par exemple, comprendre ou identifier ses émotions et son stress).

Ce que sait faire l'élève

A2

Il peut comprendre et repérer des informations simples, relevant de situations prévisibles, exprimées dans une langue usuelle, à l'aide d'expressions connues, dans des textes, histoires, ou conversations ; il peut suivre les points essentiels de consignes et instructions à condition, en compréhension de l'oral, que la diction soit claire, bien articulée et lente.

B1

S'agissant de sujets familiers, il peut comprendre les points principaux et des éléments descriptifs dans des textes factuels rédigés dans un langage courant, ainsi que des interventions dans une langue claire et standard.

Il peut comprendre les points principaux de bulletins d'information radiophoniques, ou de programmes télévisés sur des sujets familiers si le débit est assez lent et la langue relativement articulée ainsi que suivre de nombreux films dans lesquels l'histoire repose largement sur l'action et l'image et où la langue est claire et directe.

Il peut suivre l'intrigue de récits, romans simples et bandes dessinées si le scénario est clair et linéaire et à condition de pouvoir utiliser un dictionnaire.

Ce que l'élève peut mobiliser pour comprendre

Les références aux axes sont purement illustratives et n'impliquent nullement un traitement exclusif.

La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau B1.

A2	B1
<p>Des stratégies</p> <ul style="list-style-type: none">• S'appuyer sur les indices extralinguistiques visuels et sonores (images, musiques, bruitages, etc.) pour comprendre un message oral.• S'appuyer sur des indices culturels présents dans les différents supports pour construire le sens.• S'appuyer sur les indices paratextuels ou sur les indices extralinguistiques (illustrations, etc.) et sur les caractéristiques connues d'un type de texte pour identifier la nature du document.• S'appuyer sur les champs lexicaux en lien avec la thématique abordée, les mots transparents ou les mots répétés pour identifier le thème principal du document.	<p>Des stratégies (les stratégies A2 restent valables pour B1)</p> <ul style="list-style-type: none">• Reconstruire le sens à partir d'éléments significatifs (accents de phrase, accents de mot, ordre des mots, mots connus sur la thématique).• S'appuyer sur des indices culturels pour interpréter et problématiser.• S'appuyer sur les indices paratextuels pour formuler des hypothèses sur le contenu d'un document.• S'appuyer sur ce qui est connu pour inférer ce qui est inconnu, par exemple en s'appuyant sur les champs lexicaux en lien avec la thématique abordée, ou bien sur la reconnaissance des lettres radicales des mots (sans pour autant systématiser la notion de racine).

Expression orale et écrite

L'élève gagne en autonomie et peut produire des énoncés de plus en plus riches et divers. Il peut ainsi décrire en détail des objets variés dans le but d'analyser les supports et exprimer des réactions et des sentiments. Il peut également rapporter une narration ou l'intrigue d'un film ou d'un livre. Les capacités d'argumentation sont davantage développées, tout comme l'aptitude à s'adresser à un auditoire lors d'un exposé simple et préparé et à traiter les questions qui suivent.

L'élève développe des stratégies de contrôle et de correction, de compensation par des mots plus simples, de paraphrase.

En expression orale et écrite, les élèves développent leurs compétences psychosociales cognitives, émotionnelles et sociales (telles que, par exemple, communiquer de façon constructive).

Ce que sait faire l'élève

A2

Il peut décrire des activités quotidiennes, des personnes et lieux, ou parler brièvement de ses projets dans un futur proche en utilisant un vocabulaire de tous les jours et des expressions simples avec des connecteurs simples.

Il peut dire ce qu'il aime ou n'aime pas faire, ou donner ses impressions et son opinion sur des sujets d'intérêt personnel.

Il peut écrire le début d'une histoire ou en continuer une, à condition de pouvoir consulter un dictionnaire et des ouvrages de référence.

B1

Il peut raconter une histoire, décrire un événement et exprimer clairement ses sentiments par rapport à quelque chose qu'il a vécu et expliquer pourquoi il ressent ces sentiments.

Il peut faire un exposé préparé ou une description détaillée non complexe sur un sujet familier qui soient assez clairs pour être suivis sans difficulté la plupart du temps.

Il peut donner des raisons simples pour justifier un point de vue, par exemple pour rédiger une critique simple sur un film, un livre ou un programme télévisé, en utilisant des structures simples et un vocabulaire peu étendu.

Ce que l'élève peut mobiliser pour s'exprimer

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques listés en fin de document.

La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau B1.

A2	B1
<p>Des stratégies</p> <ul style="list-style-type: none">• À l'oral : S'appuyer sur une liste de points écrits pour prendre la parole de manière linéaire, s'appuyer sur des expressions ritualisées, pour ajouter des points nouveaux mais sur des sujets familiers.• À l'écrit : S'appuyer sur quelques règles visibles permettant d'assurer une bonne correction, reformuler de façon simple des éléments issus de documents de réception. <p>Des actes langagiers</p> <ul style="list-style-type: none">• Présenter, nommer, décrire, caractériser, dénombrer simplement des personnes, des objets, des lieux, des activités.• (Se) présenter de manière simple en indiquant son nom, son âge, quelques précisions sur sa famille, sa nationalité, d'où on vient, où on habite. ولدت سنة 2012.	<p>Des stratégies</p> <ul style="list-style-type: none">• À l'oral : Compenser par des périphrases, des synonymes ou antonymes les mots manquants relatifs aux sujets courants. S'entraîner à s'autocorriger et se reprendre sans perdre ses moyens. Mobiliser suffisamment de schémas maîtrisés de façon naturelle ou automatique (îlots de sécurité) pour se donner le temps de réfléchir aux éléments nouveaux requérant de l'attention. S'entraîner de manière ludique à gérer des situations inattendues dans des domaines familiers.• À l'écrit : Contrôler sa production a posteriori. Gérer les outils à disposition de manière autonome. Recourir à des connecteurs et des stratégies de structuration variés pour donner de la cohésion et de la cohérence. <p>Des actes langagiers</p> <ul style="list-style-type: none">• Présenter, nommer, caractériser, dénombrer de manière détaillée des personnes, des objets, des lieux. في طرابلس سوق جميلة زرتها السنة الماضية اسمها سوق العطارين وهي من أقدم أسواق المدينة. اشتهرت في طرابلس منذ عقود طويلة ويعود تاريخها إلى نحو 700 سنة.• (Se) présenter de manière adaptée en maîtrisant les principaux codes sociolinguistiques et pragmatiques. رجاء عالم كاتبة سعودية ولدت في مكة في المملكة العربية السعودية العام 1975 بدأت النشر في الملحق الثقافي بجريدة

الرياض وقامت بكتابات تجريبية للمسرح. نالت جوائز عديدة عن أعمالها الأدبية، من ضمنها جائزة إبداع المرأة العربية بمناسبة ستين عاماً على تأسيس اليونسكو سنة 2005 .

- **Raconter** en relatant brièvement et de manière élémentaire un événement, des activités passées et des expériences personnelles.

في هذا المشهد رأينا أنّ ليلي دفعت أخاها علي لتحقيق مشروعه التجاري لتعيش العائلة بكرامة.

- **Situer dans l'espace** les personnes, les objets à l'aide d'une gamme de marqueurs plus étendue.
أخذنا هذه الصورة خلال رحلتنا المدرسية إلى بيروت وسط الصورة مراسلتي ريم جالسة معنا. أستاذنا على اليمين وأستاذتهم على اليسار.
- **Situer dans le temps** en utilisant quelques marqueurs temporels.

- Exprimer une **préférence** à l'aide des structures d'opposition, de concession ou de contraste à propos de sujets familiers.
أنا شخصياً، أفضل فصل الربيع على فصل الصيف.
أحب أن أسافر بالقطار لأنه وسيلة نقل سريعة ونظيفة.

- Exprimer son **opinion** en mobilisant le champ lexical des qualités et défauts, des caractéristiques, appréciées ou non.
أظن أنّ كلمة باذنجان أصلها فارسي.
يبدو لي أنّ كلمة magasin جاءت من كلمة عربية وهي مخازن.

- Organiser de manière linéaire un propos ou un récit en employant une **gamme plus étendue de connecteurs logiques et chronologiques**.

- **Raconter** une histoire de façon organisée, le cas échéant en sélectionnant des éléments pertinents lus ou entendus pour les restituer.

هذه القصة تجري أحداثها في القرن التاسع عشر. تعمل قَمَور، الشابة السورية، خادمة في منزل القنصل البريطاني ريتشارد فرنسيس بورتون، مترجم ألف ليلة وليلة إلى الإنجليزية. وتبدأ الحكاية عندما تسافر قَمَور مع ريتشارد وزوجته إيزابيل فتيق في لندن.

- **Situer dans l'espace** les personnes, les objets en maîtrisant une gamme étendue de marqueurs courants.
- **Situer dans le temps** en utilisant une large gamme de marqueurs temporels courants adaptés à la situation et en maîtrisant l'expression de certaines relations d'antériorité, de concomitance et de postériorité.

- Exprimer de façon nuancée des **sentiments** variés à l'aide de champs lexicaux suffisamment étendus (surprise, regret, déplaisir, dégoût, affection, compassion, honte, tristesse, etc.).
لا أكره الذكاء الاصطناعي فحسب بل أخاف منه.

- Exprimer et justifier une **opinion** ; comparer, opposer, peser le pour et le contre.
أفضل / أوافق / أعارض
بالنسبة لي
أما ... ف...
من ناحية ... من ناحية أخرى / ... أحيانا ... أحيانا أخرى...
بينما / إنما

- Organiser et structurer un propos ou un récit en employant une **large gamme de connecteurs logiques et chronologiques** pour hiérarchiser son propos, ajouter une idée, nuancer, évoquer une alternative, exprimer la cause, la conséquence, mettre en relief.

أولاً ... ثانياً ... أخيراً / في البداية ... في النهاية
بالإضافة إلى ذلك / ... كما أن
تقريباً / إلى حد ما
بدلاً من ...
لذلك / ذلك أنّ / ... بسبب ...
بالتالي / هكذا
خاصةً / ... خصوصاً ...

- Exprimer un **souhait**, une **intention**, une **projection** ou une **volonté** au moyen de formules lexicalisées.

يريد أن يدافع عن البيئة لأنه يراها في خطر.

- Exposer et expliciter un **projet**, une **intention**, une **projection** dans l'avenir.

لم أكن أريد أن أسرد تاريخ عائلة بل كنت أريد أن أكتب عن مزاجهم وطريقتهم في الحياة.
أودّ أن... / أهدف إلى... / مشروعني أن...

- Formuler des **hypothèses** en employant des structures pour exprimer son opinion de manière nuancée ainsi que des structures hypothétiques.

يمكن أن... / ربما... / أظنّ أنّ... / في رأيي...

Interaction orale et écrite, médiation

En 3^e, l'interaction écrite et orale, la médiation sont au cœur de la communication et permettent d'articuler plusieurs activités entre elles. L'interaction écrite ou orale prend des formes toujours simples mais de plus en plus variées au fil de l'année (présenter, exposer, expliquer, expliciter, rendre compte, résumer, reformuler, etc.). Ces deux formes d'interaction visent à construire différemment l'accès au sens d'un support, à communiquer plus facilement, à faciliter la coopération et le développement d'un travail collectif. Au-delà de sa dimension linguistique, la médiation implique nécessairement une forme de décentrement, d'ouverture d'esprit et d'empathie par rapport à l'autre : en tant que médiateur, un locuteur exprime la pensée d'autrui, non la sienne. La médiation repose donc sur la capacité à écouter l'autre, à se mettre à sa place pour le comprendre.

Pour amener les élèves à développer ces capacités, on peut s'attacher à élargir la gamme des outils d'interaction oraux et écrits, en introduisant des formules de relance, de prise de parole, de régulation plus variées.

De façon encore plus nette qu'en 4^e, l'échange est motivé par l'explicitation réciproque de spécificités culturelles en lien avec les objets d'étude qui lui confère sens et intérêt. La médiation de textes et de communication prend également une part plus importante dans les activités quotidiennes de classe pour développer ces savoir-faire.

En situation d'interaction ou de médiation, les élèves peuvent développer leurs compétences psychosociales, en particulier les compétences sociales (« communiquer de façon constructive », « développer des relations constructives », « résoudre des difficultés »).

Ce que sait faire l'élève

A2

Il peut communiquer dans le cadre d'une tâche simple et courante ne demandant qu'un échange d'information simple et direct sur des sujets familiers.

Il peut participer à de très courts échanges de type social, mais sa capacité à soutenir une conversation dépend fortement de l'aide que l'interlocuteur peut lui apporter. L'élève est rarement capable de comprendre suffisamment l'échange pour prendre l'initiative dans la conversation.

Il peut reconnaître les difficultés et indiquer en langage simple la nature apparente d'un problème.

Il peut transmettre les points principaux de conversations ou de textes sur des sujets d'intérêt immédiat à condition qu'ils soient exprimés clairement et en langage simple.

B1

Il peut aborder une conversation en langue standard clairement articulée, sur un sujet familier bien qu'il lui soit parfois nécessaire de faire répéter certains mots ou expressions et même s'il peut parfois être difficile à suivre lorsqu'il essaie de formuler exactement ce qu'il aimerait dire (expression de sentiments, comparaison, opposition).

Il peut prendre part à des conversations simples de façon prolongée tout en prenant quelques initiatives mais en restant très dépendant de l'interlocuteur.

Il peut résumer (en langue Y), l'information et les arguments issus de textes/dossiers, etc. (en langue X), sur des sujets familiers. Il peut rassembler des éléments d'information de sources diverses (en langue X) et les résumer pour quelqu'un d'autre (en langue Y).

Il peut donner des consignes simples et claires pour organiser une activité et poser des questions pour amener les personnes à clarifier leur raisonnement.

Il peut montrer sa compréhension des problèmes clés dans un différend sur un sujet qui lui est familier et adresser des demandes simples pour obtenir confirmation et/ou clarification.

Ce que l'élève peut mobiliser en situation d'interaction et de médiation

Les exemples renvoient aux axes culturels et mobilisent des outils linguistiques listés en fin de document.

La colonne de droite liste principalement les nouveaux apports du niveau B1.

A2	B1
<p>Des stratégies d'interaction ou de médiation telles que :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Attirer l'attention pour prendre la parole. • Indiquer qu'il suit ce qui se dit afin de coopérer. • Indiquer qu'il ne comprend pas et demander de l'aide. • Répéter le point principal d'un message simple sur un sujet quotidien, en utilisant des mots différents afin d'aider les autres à le comprendre. <p>Des actes langagiers</p> <ul style="list-style-type: none"> • Poser une large gamme de questions simples à l'aide des pronoms interrogatifs. لماذا صوّر نبيل بطرس نفسه ببدلات متعددة؟ • Donner (ou réagir à) des consignes courantes ou ordres simples dans des situations connues ou répétées. نعم فهمت! • Demander simplement l'autorisation, la permission et exprimer simplement l'interdiction, ou des contraintes à l'aide de blocs lexicalisés ou une gamme étendue de modaux. هل أستطيع أن أفتح النافذة؟ • Faire part simplement de son accord ou de son désaccord. • Donner et demander de l'aide de manière simple et directe (répéter, préciser, clarifier, traduire). 	<p>Des stratégies d'interaction ou de médiation telles que :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Faire expliciter différents points de vue afin de faciliter la compréhension par tous. • S'aider de l'intonation, des hésitations pour identifier le point de vue des interlocuteurs. • Expliquer ou transposer pour autrui, en des termes courants ou imagés, une référence implicite simple présente dans un message pour rendre accessible un contexte culturel. <p>Des actes langagiers</p> <ul style="list-style-type: none"> • Poser des questions précises à l'aide des pronoms interrogatifs portant sur la fréquence, le degré, la mesure. كم وزنه؟ كم مرة تذهب إلى هناك؟ كم مرة ذهبت إلى طرابلس؟ كم تبعد؟ كم بقي من الوقت/ المال؟ • Donner des consignes ou des ordres de manière souple et adaptée, ou y réagir, grâce à des impératifs ou des auxiliaires de modalité. من الأفضل أن يرى طبيبًا. كان ينبغي أن تخبرني بذلك من قبل. يجب أن تفعل كما أقول لك. ما قلقت بخصوص هذا لو كنت مكانك. يجب أن تعلم أنّ /لا تنسوا أنّ • Demander l'autorisation et exprimer simplement la permission, l'interdiction, ou des contraintes à l'aide d'une gamme plus étendue de modaux. هل تسمح لي بالدخول؟ نعم، يمكنك أن تدخل وأنت تجلسي. • Exprimer son accord ou son désaccord avec nuance. أنتفق معك تمامًا! أوافقك على رأيك /قولك إلى حد ما. أعارضك في ذلك. • Reformuler en modulant son expression pour s'assurer d'avoir compris ou d'avoir été compris (répéter, préciser, clarifier, traduire).

بعبارة أخرى، أعني بذلك...، هذا المقطع عبارة عن...
نقول بالفرنسية/بالعامية...
هل يمكنك/ بإمكانك إعادة الجملة من فضلك؟

- Utiliser les principales **formules de politesse et d'adresse** pour **saluer, prendre congé, remercier, s'excuser** à l'écrit.

تحياتي، مع تقديري، احتراماتي.

- Utiliser une gamme variée de **formules de politesse** et **adapter son propos à l'interlocuteur** en faisant preuve de compétences sociolinguistiques, y compris à l'écrit.

سيدي المحترم / زميلتي المحترمة

مع تقديري / احتراماتي

مع خالص الشكر

تقبلوا فائق الاحترام/أطيب التحيات/مع أجمل الأمنيات

مع فائق التقدير

- **Relancer** par des questions simples non développées.

متأكد؟ فعلا؟ حقا؟

- **Relancer** l'échange et **reformuler** l'idée de l'interlocuteur de manière souple.

فهمت أن...
هل هذا صحيح؟
هل تريد أن تقول إن...
فهمت أن...
هل هذا صحيح؟
هل تريد أن تقول إن...
فهمت أن...
هل هذا صحيح؟
هل تريد أن تقول إن...

فهمت أن...
هل هذا صحيح؟
هل تريد أن تقول إن...
فهمت أن...
هل هذا صحيح؟
هل تريد أن تقول إن...
فهمت أن...
هل هذا صحيح؟
هل تريد أن تقول إن...

فهمت أن...
هل هذا صحيح؟
هل تريد أن تقول إن...
فهمت أن...
هل هذا صحيح؟
هل تريد أن تقول إن...
فهمت أن...
هل هذا صحيح؟
هل تريد أن تقول إن...

- **Transmettre les informations pertinentes**, y compris des informations d'ordre culturel, d'un prospectus, d'une invitation (lieu, horaire, prix), etc.

- Utiliser toute la gamme des verbes de **perception**.

أشعر / أحس بالحر.

- Exprimer des **sentiments** et des **émotions** en lien avec la thématique traitée à l'aide de groupes verbaux, adjectifs, des interjections en situation ou en mobilisant des formules lexicalisées ou ritualisées.

- Utiliser une gamme étendue de termes permettant d'expliquer et hiérarchiser **une information**.

قبل كل شيء ، في أول الكلام

أما بعد فـ

لتلخيص ما سبق ، خلاصة القول

- **Transmettre les informations pertinentes**, y compris quelques **informations implicites d'ordre culturel**, concernant une affiche publicitaire, une chanson, un texte informatif, etc.

- Exprimer des **sentiments** et des **émotions** nuancées en lien avec la thématique.

Outils linguistiques

La terminologie adoptée est celle de l'ouvrage de référence *La Grammaire du français. Terminologie grammaticale*, (Ph. Monneret & F. Poli (dir.), Éducol, « Les Guides fondamentaux pour enseigner », 2021) afin que les élèves puissent utiliser les mêmes étiquettes grammaticales en français et en langues étrangères, et, grâce à elles, effectuer des rapprochements ou décrire les différences de fonctionnement entre les langues.

Il est toutefois à noter que certaines catégories et notions grammaticales morphologiques ou syntaxiques propres à la langue arabe n'ont pas leur équivalent en français. L'enseignant se réfère dans ce cas à la terminologie en vigueur chez les arabisants pour les désigner (par exemple : l'accompli et l'inaccompli, le *masdar* ou nom verbal, le complément absolu, les pluriels externes ou internes, les pluriels brisés, les verbes sains ou malades...).

Les listes qui suivent sont indicatives et **non exhaustives**, laissées à l'appréciation du professeur en fonction du contexte de sa classe.

Phonologie et prosodie

A2 : Discriminer les lettres très proches en proximité phonétique comme ر et ع et qui se suivent comme dans le mot عربية, la proximité des lettres emphatiques et non emphatiques comme dans le mot استطلاع, la proximité phonétique de phonèmes comme ج et ت dans اجتماع.

B1 : l'accentuation en arabe standard (ظ et ض, خ) et l'accent et intonation en arabe standard (س et ص) et (ث et س).

Lexique en lien avec les axes culturels

• L'expression des sentiments :

A2 عشق، غرام، حنان، تعلق، شعور، إحساس، ارتباط

B1 هيام، هوى، شغف

• Langue :

A2 دارجة، عامية، فصحي

B1 لهجة، لكنة، لسان، اختلاف الثقافات، تعدد الثقافات

• Regard sur la ville de Paris :

A2 عاصمة الأنوار، جامعة السوربون، معهد العالم العربي، كنيسة سان جوليان، مسجد باريس الكبير

B1 مدينة الجن والملائكة، معهد اللغات والحضارات الشرقية، المكتبة الوطنية الفرنسية

• Réemploi et recyclage :

A2 روبابكيا، روبافكيا، معادن، بلاستيك، زجاج، قماش، ملابس قديمة، أدوات قديمة، بيع، شراء، مستقبل، مسؤولية، جيل، أجيال، جمع

B1 ملابس مستعملة، فرز، إعادة تدوير، معالجة، تحويل، النفايات

• Les univers professionnels :

A2 مهنة، حرفة، شهادة، لغات، هوايات

B1 إعلان عن وظيفة، مرشح، رسالة طلب ترشيح، سيرة ذاتية، دورة تدريبية، دورة تكوينية، خبرة، مهارات

• Tourisme :

A2 سائح، سياحة

B1 سياحة ثقافية، سياحة علاجية، سياحة على البحر، اقتصاد، طبيعة، سياحة افتراضية، سياحة رقمية

• Migration et émigration :

A2 مهاجر، حدود، حنين، شرطة، نجاح

B1 إقامة، هجرة للعمل، مهاجر غير شرعي، جمارك، تأشيرة سفر، غربة

• Langage et médias :

A2 صحافة، صحفي، جريدة، مجلة، مقال، تقرير

B1 افتتاحية، نشر، عناوين الصحف، الصفحة الأدبية، الصفحة الفنية، الصفحة الرياضية، إعلام

• Publicités et caricatures :

A2 إعلان، رسالة، رسم، قناة تلفزيون، موسيقى، لحن، أغنية، ثمن، سعر، كاريكاتور، تعبير، رسام كاريكاتور، رأي، مضحك

B1 معلن، ترويج، تسويق، إقناع، نقد المجتمع، رسم، ساخر

• L'engagement :

A2 التزام، جمعية، حملة، مواطن، تحسيس، دفاع، شعار

B1 حملة توعية، منظمات غير حكومية، ملصقة تحسيسية، مواطنة

• **Les arts urbains :**

A2 راب، جرافتي، جمهور، فنون الشارع

B1 مطالبة، احتجاج، فضاء عام، شبكات التواصل الاجتماعي، حركة نسائية، حركة نسوية، حقوق المرأة

• **Les minorités :**

A2 مسيحي، مسلم، يهودي، كردي، أرمني، دين

B1 أقلية، تعددية، تعايش، اندماج، تسامح

• **La cuisine syro-libanaise :**

A2 مناقيش، متبل، بابا غنوج، حمص، طحينة، ورق العنب، تبولة، فتوش، كبة، فطائر، مخل

B1 مزة، صاج، رقائقات، معجنات، سمبوسك

Grammaire A2-B1

Grammaire A2 – B1 Les faits de langue **marqués en bleu** correspondent plutôt à un niveau **B1**.

Le verbe : conjugaisons

- L'accompli (الماضي) : connaître la conjugaison (sauf au duel et au féminin pluriel) :
 - درسنا ، كتبت: (السالم الفعل)
 - رأيت رأيتم؟ ماذا : courants en contexte (المعتل الفعل)
- Le verbe كان : connaître la conjugaison à l'accompli et à l'inaccompli (sauf au duel et au féminin pluriel)
- L'inaccompli subjonctif (المنصوب المضارع) en réception
- L'inaccompli subjonctif (المنصوب المضارع) : connaître la conjugaison (sauf au duel et au féminin pluriel)
 - هل من الممكن أن تقرني النص من فضلك ، أطلب منكم أن تنظموا القسم قبل أن تنصرفوا
 - كان من عادتهم أن يحكوا سيرة الملك الظاهر بيبرس ، الرجاء أن تعطوني الواجبات المطلوبة
- La négation du passé avec ما et accompli
- La négation du futur avec لن (sans systématisation de la conjugaison)
- La négation du passé avec لم et inaccompli apocopé
- L'inaccompli apocopé (المضارع المجزوم) : connaître la conjugaison (sauf au duel et au féminin pluriel)
 - لم تتحدثي عن سيرة الكاتب
 - لماذا لم تقوموا بالواجب ، لم أقل ذلك : courants en contexte

Groupe nominal (GN) : nom, adjectif et participe

- Sensibilisation aux concepts de schème et racine avec les schèmes مفعول et فاعل
- Notion de مصدر (valeurs verbale et nominale, utilisation comme un infinitif du français) : أطلب منكم = السكوت
- Démonstratifs lointains singuliers (تلك et ذلك) et pluriel (هؤلاء)
- Élatif
 - هي مشهورة مثلها / هذه المغنية أشهر من تلك : Expression simple de la comparaison
 - دمشق من أقدم المدن في العالم : Superlatif

Les pronoms

- Pronoms affixes (sauf duel et féminin pluriel) comme sujet après **إِنَّ** et **أَنَّ** : **قالَ إِنَّه يتعلم العربية منذ سنة** : **أَنَّ** et **إِنَّ**
- Pronoms relatifs **الذي ، التي ، الذين**

La phrase et sa construction

- Complétives
 - de cause avec **لأنَّ**
 - de but avec **لكي** et **لـ** ou **مصدر** suivi d'un **أجل من**
 - avec **أَنَّ**
 - avec **أَنَّ** (sans systématisation de la conjugaison de l'inaccompli subjonctif)
 - **إِنَّ** قال (emploi de **إِنَّ** avec **قال** en réception)
- Subordonnées relatives avec antécédent défini et indéfini
- Subordonnées de temps avec **عندما ، بعد ما ، بعد أن ، قبل أن**
- Phrase conditionnelle avec **إذا**
- Rectification avec **بل** et **لكن**
- Focalisation avec **ف... أما**
- Sensibilisation à la déclinaison :
 - Alif du *tanwīn* -an (en réception) : **وضع ابن بطوطة كتابًا ضخمًا ، أصبح هذا الرحالة مشهورًا**
 - Alternance du pluriel masculin externe (en réception) : **بدأ المهاجرون . تتناول المقالة موضوع المهاجرين** : **رحلتهم**